



# कवितार्थरत्नावली.

अथवा

मराठी पांचव्या पुस्तकांतील कवितांवर अन्वयासहित टीका.

हं

पुस्तक

काशीनाथ बहिरव लिमये

सं० अ० मास्तर व्हरन्याक्युलर स्कूल नंबर १ अहमदनगर.

यांनी केले,

तं

पुणे येथे

“पुना सिटी प्रेस” छापखान्यांत छापिले.

या पुस्तकासंबंधी सर्व हक्क मालकाने आपणाकडेस ठेविले आहेत.



69008

वे० शा० सं० रा० रा० श्रीकृष्णशास्त्री तळेकर.

डेप्युटी एज्युक्याशनल इन्स्पेक्टर अहमदनगर.

यांस,

हैं

पुस्तक.

यांची आज्ञा घेऊन

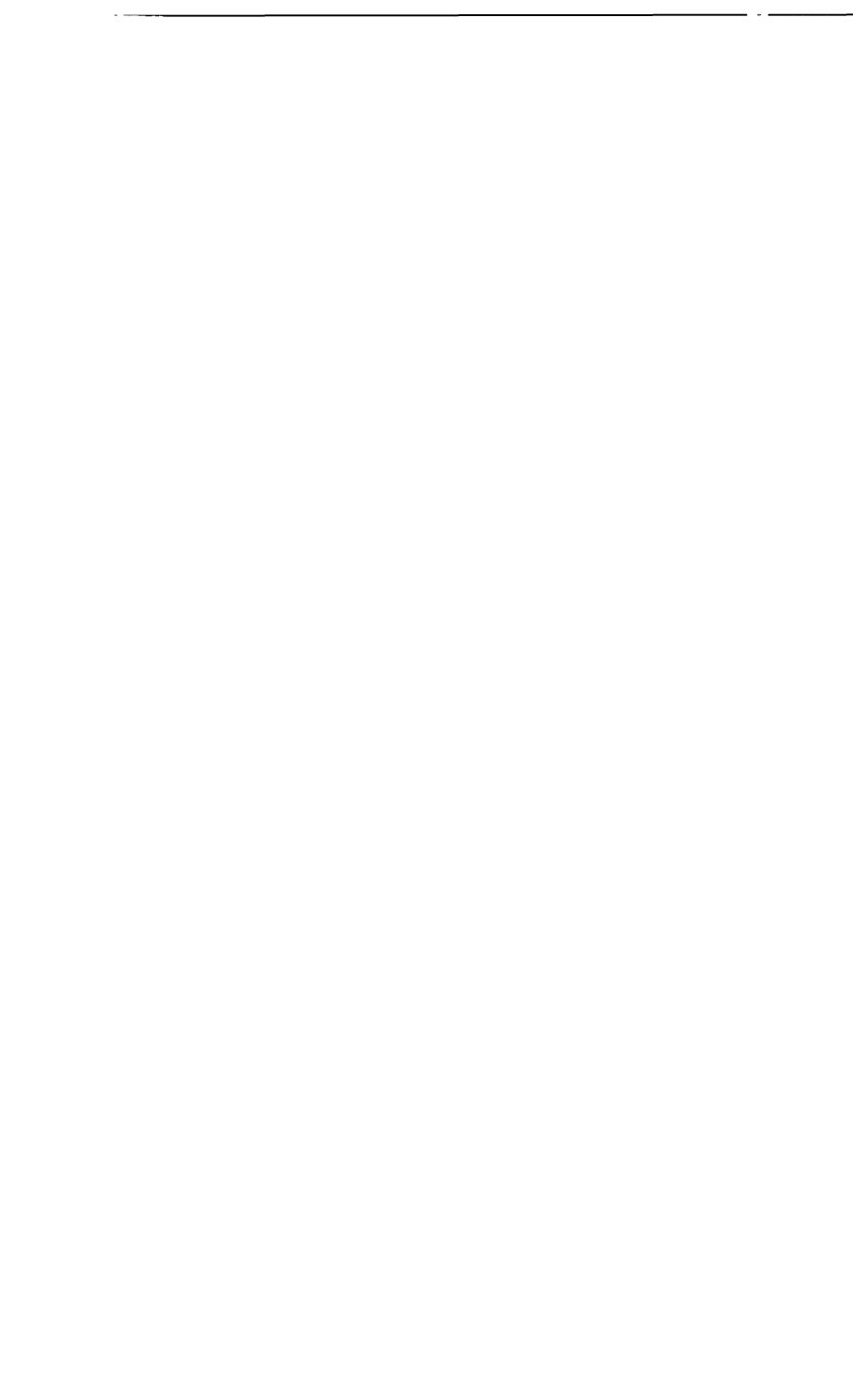
परम नम्रतेनें आभार पूर्वक

नजर केलें आहे.

श्लोक.

बहु श्रम करोनि हे सुकवितार्थरत्नावली ॥  
रचोनि अति आदरें बुध तळेकरां वाहिली ॥  
कृपा करुनि ते हिला धरितिल स्वहस्तीं जरी ॥  
खरे सफळ होतिल श्रम मदीय सारे तरी ॥ १ ॥





## प्रस्तावना.

हल्लीं शाळाखात्यांत ज्या नवीन इयत्ता ठरल्या आहेत, त्यांत कविता शिकाविणें हा विषय घातला आहे. त्यांत चालू पांचव्या पुस्तकांत तर बऱ्याच कठीण कविता आहेत, त्या मुलांस स्वतां समजण्यास काहीं साधन असावें ह्मणून हें पुस्तक तयार केलें आहे. आतां ह्या पुस्तकाची शिक्षकांस अंशतः व ट्रेनिंग कालेजांची प्रवेश परीक्षा देऊं इच्छिणाऱ्या विद्यार्थ्यांस बहुशः मदत होईल असा माझा समज आहे.

यांत अन्वयाच्या अनुरोधानें पद्यांवर १, २, ३ असे अंक घातले आहेत. पद्यांत ज्या शब्दांचा अर्थ कठीण आहे त्या शब्दांवरिल अंक टिपेंत लिहून याजपुढें त्या शब्दांचा अर्थ लिहिला आहे व सामासिक शब्दांचा विग्रहही करून दाखविला आहे. आख्यानाचे आरंभीं कथानक दिलें आहे. अभंग व सुलभ ओव्या यांतील कठीण शब्दांची एक याद शेवटीं जोडली आहे. याप्रमाणें योजना केली आहे.

ह्या पुस्तकांत ज्या कवितांचा अर्थ लिहिला आहे त्या कविता वामन मोरोपंतादि जगविख्यात उत्तम कवींच्या आहेत. त्यांतील कित्येक कवितांच्या अर्थाविषयीं मतभेद असण्याचा संभव आहे; तथापि कथेच्या संबन्धानें संछन्न व सरळ जो अर्थ दिसला तो लिहिला आहे. आतां याहून विशेष सरळ अर्थ जर आमच्या एकाद्या प्रिय वाचणाऱ्याच्या लक्षांत आला आणि तो जर त्यांनीं आम्हास कळविला तर आम्ही तो आभार पूर्वक स्वीकारूं आणि पुढील आवृत्तींत अवश्य घालूं.

अहमदनगर, ता० १ }  
आगस्ट सन १८७३ इ०. }

का० ब० लिमये.



## धेनुहरण.

कोणेएके सपयीं विश्वामित्र मृगया करण्या करितां आपल्या प्रधान सैन्यासहवर्तमान अरण्यांत गेला होता. मृगया करितां करितां अतिश्रांत झाल्यामुळे विश्रांति करितां स्थळ पाहूं लागला. इतक्यांत वशिष्ठ ऋषी-चा आश्रम त्याच्या दृष्टीस पडला. वशिष्ठाच्या मठांत विश्वामित्र गेल्या-वर वशिष्ठानें त्याचें चांगले आदर आतिथ्य केलें; व त्यास मेजवानीही दिली. विश्वामित्र निघाला त्यावेळेस त्याच्या सैन्यास व त्यास मूल्यवान रेशमी वस्त्रांचा व रत्नांच्या हाराचा आहेर केला; यामुळे विश्वामित्र चकित् होऊन शोध करूं लागला कीं, ह्या स्थळां असे जिन्नस अशा ब्राह्मणास कसे प्राप्त झाले ? शोधाअंती त्यास समजलें कीं, साजपार्शी कामधनुची कन्या आहे. हें समजतांच तो ती मागूं लागला. वशिष्ठाच्या मनांत द्यावयाची नव्हती ह्मणून त्यानें पुष्कळ हरकती दाखविल्या. विश्वामित्र तें न ऐकतां बळेच नेऊं लागला; तेव्हां तिनें आपल्या आंगापासून चार प्रकारचे लोक उत्पन्न केले. त्या लोकांनीं त्याच्या सैन्याचा पराभव केला. ही कथा चित्ररथ गंधर्वानें अर्जुनास सांगितली आहे.—

### आर्या.

१ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८  
पार्थ म्हणे, तो कोण; ब्रह्मर्षि असे मनोरमहि म्या तें ॥

१० १२ ११ १७ १३ १४ १५ १६  
तद्यथा नसे परिशिलें; सांग सख्या तूं तदयमहि म्यानें ॥१॥

अर्थ—अर्जुन ह्मणाला, तो ब्रह्मर्षि कोण होता ? मी त्याचा मनास आनंद देणारा महिमा ऐकला नाहीं, तर हे सख्या (चित्ररथा) तूं त्याचा महिमा मला सांग.

टीप—१ पृथेचा मुळगा पार्थ म्ह० अर्जुन. ४ मनः रम म्ह० रंजाविगारि, —मनाला रंजाविगारि. ४ कांथि शब्दाचा मुळ अर्थ जितेंद्रिय तत्त्ववेत्ता असा आहे. स्वर्गांत राह-

णाच्या नारदादिकांस देवांचें किंवा नाकाचें असें म्हणतात. पृथ्वीवर राहणाऱ्या वंशि-  
यादिकांस ब्रह्माचें म्हणतात. क्षत्रिय असून ज्ञानी शालेवर्यां जनकादिकांस राजाचें  
म्हणतात. १० तत् + यश ह्य० त्याची कीर्ति. १३ ऐकलें. १५ त्वाच्या. १६ महि-  
च्याला. च०.

<sup>१</sup> गंधर्व <sup>२</sup> ह्यणे, <sup>६</sup> होता; <sup>३</sup> कुशिकतनुज <sup>४</sup> गाधि <sup>५</sup> कान्यकुब्जपती ॥

<sup>७</sup> तत्सुत <sup>८</sup> विश्वामित्र; <sup>९</sup> प्रभु, <sup>१०</sup> यत्सेवेसि <sup>११</sup> नृप <sup>१२</sup> सदा <sup>१३</sup> जपती ॥२॥

अर्थ—गंधर्व ( चित्ररथ ) ह्यणाला कुशिकाचा गाधि ह्या नांवाचा,  
मुलगा, तो कान्यकुब्ज ( कनोज ) देशाचा राजा होता. त्याचा मुलगा  
जो विश्वामित्र राजा, ज्याच्या ( विश्वामित्राच्या ) सेवेस राजे देखील नेहमीं  
तत्पर असत.

टीप—३ कुशिक + तनु ह्य० शरीर, + ज. म्ह० शालेला = कौशिक. ५  
देश आहे, त्याचा पती म्ह० पालन करणारा ( राजा). ७ तत् म्ह० त्याचा, सुत  
म्ह० मुलगा. १० यत् म्ह० ज्याच्या, सेवेसी म्ह० सेवेला.

<sup>३</sup> सबल <sup>४</sup> सचिव <sup>१</sup> तो <sup>२</sup> भूपति; <sup>६</sup> मृगया <sup>७</sup> करितां <sup>५</sup> वनीं <sup>८</sup> बहु <sup>९</sup> श्रमला ॥

<sup>१०</sup> दैवें <sup>११</sup> वसिष्ठ <sup>१२</sup> मुनिचें; <sup>१३</sup> पुण्याश्रम <sup>१४</sup> पद <sup>१५</sup> विभोकितां <sup>१६</sup> रमला ॥ ३ ॥

अर्थ—तो राजा सैन्य प्रधानासहवर्तमान अरण्यांत शिकार करित  
असतां फार दमला आहे, इतक्यांत सुदैवेंकरून वसिष्ठ ऋषीचें आश्रम-  
स्थान त्याच्या दृष्टीस पडलें, तें पुण्यकारक स्थान पाहतांच, तो राजा  
अगदीं रमून गेला.

टीप—३ स म्ह० सहीत, बल म्ह० सैन्य. ४ प्रधान. २ भु म्ह० पृथ्वी हिचें.  
पति म्ह० पालन करणारा = राजा. ६ शिकार. १२ मुनि म्ह० ऋषि. १३ पुण्य + आश्रम  
म्ह० मठ.

<sup>१</sup> स्वपदनत <sup>२</sup> गाधिजातें; <sup>४</sup> सत्काहानि <sup>३</sup> मुनि <sup>५</sup> म्हणे <sup>६</sup> आगा <sup>७</sup> राया ॥

<sup>१५</sup> जावें <sup>१४</sup> न क्षुधितं <sup>१३</sup> त्वां; <sup>१२</sup> येंडनियां <sup>११</sup> आमुच्या <sup>१०</sup> आगारा <sup>९</sup> या ॥ ४ ॥

अर्थ—आपल्या पायांशीं नम्र शालेला असा जो विश्वामित्र, त्या विश्वा-

मित्राचा सत्कार करून वसिष्ठ त्यांस म्हणाले, हे राजा, तू ह्या आमच्या घरी येऊन भुकेलेला जाऊ नये.

टीप—१ स्व म्ह० आपल्या, पद म्ह० पायाचे टापी, नत म्ह० नम्र झालेला.  
२ गाधि झ० कौशिक यापासून ज झ० झालेला = विश्वामित्र. ६ हे. ७ राजा.  
१३ भुकेलेला. १० घरास.

<sup>३</sup> <sup>२</sup> <sup>१</sup> <sup>६</sup> <sup>१६।७</sup> <sup>५</sup> <sup>४</sup>  
वाल्मीकिच्या जन जसा; तृप्तिस पावे कुळासकट कवनीं ॥

<sup>१४</sup> <sup>१५</sup> <sup>८</sup> <sup>९</sup> <sup>१०</sup> <sup>११</sup> <sup>१२</sup> <sup>१३</sup>  
मुनिच्या उटजों तैसा; तो गाधिज भूपहि सकटक वनीं ॥९॥

अर्थ—वाल्मीकऋषींचे कवन ऐकल्याने सर्व लोकांची आपल्या कुळा सुद्धां जशी तृप्ति होते, त्याप्रमाणे विश्वामित्रराजाची आपल्या सैन्यासह त्या आरण्यांतील वसिष्ठऋषींच्या आश्रमांत तृप्ति झाली.

टीप—३ ऋषि होता. त्यानें एक पद्यात्मक ग्रंथ केला आहे. त्यांचे नांव वाल्मीकी रामायण. ४ गाणे, पद्य. ११ भू म्ह० पृथ्वी इतें. ५ झ० पाळन करणारा. १२ स + कटक झ० सैन्यासह. १५ आश्रमांत.

<sup>३</sup> <sup>२</sup> <sup>७</sup> <sup>५</sup> <sup>८</sup> <sup>६</sup> <sup>४</sup> <sup>३</sup>  
नृपाति म्हणे कोटुनि हें; आलें साहित्य जेवणा रानीं ॥

<sup>९</sup> <sup>१४</sup> <sup>१३</sup> <sup>१५</sup> <sup>११</sup> <sup>१२</sup> <sup>१०</sup>  
\* अस्मद्रूहीहि न कधीं; वरिली हे तृप्ति जेवणारांनीं ॥ ६ ॥

अर्थ—राजा हणाला, ह्या रानामध्ये हें जेवणाचें सामान कोटून आलें! ह्या जेवणानें जेवणारांची जशी तृप्ति झाली तशी माझ्या वाड्यांत देखील कधीं झाली नव्हती.

टीप—१ आरमत् x गृहां झ० आमच्या घरी. १५ मानली १२ समाधान.

<sup>१</sup> <sup>३</sup> <sup>२</sup> <sup>४</sup> <sup>६</sup> <sup>५</sup> <sup>८</sup> <sup>७</sup>  
जे न भूप्रसादे तें मुनिच्या भुक्तिसुख दिलें उटजें ॥

<sup>१०</sup> <sup>११</sup> <sup>१२</sup> <sup>९</sup> <sup>१५</sup> <sup>१४</sup> <sup>१६</sup> <sup>१३</sup>  
हें मोठें नवल अहो लाजविला पारिजात की कुटजें ॥ ७ ॥

अर्थ—जे राजवाड्यांत कधींही भोजनसुख मिळालें नाहीं असें (भोजनसुख) ऋषींच्या पर्णकुटिकेंत आज मिळालें. अहो हें मोठें आश्चर्य आहे कीं कुड्याच्या झाडानें कल्पवृक्षास लाजविलें ? तसें हें झालें.

\* त पुढें गकार असतां द होतो.

टीप—२ नृप + प्रासादं झ० राजवाड्यानि. ५ भोजनसुख. ७ पर्णकुटिकेन  
१५ कल्पवृक्ष. १४ कुव्याच्या झाडानें.

वल्कल<sup>३</sup>द्राक्षधर<sup>२</sup> ब्राह्मण<sup>४</sup> अकृतान्ययत्न<sup>१</sup> हा रानी<sup>५</sup> ॥

१२ १३ १० ११ ६ ७ ८ ९  
वळ पूजिले कसे हो बहुमूल्य दुकूल रत्न हारांनीं ॥८॥

अर्थ वल्कले व द्राक्ष धारणकरणारा, ब्रह्मकर्मीबांचून दुसरा प्रयत्न न करणारा असा हा ब्राह्मण असतां ध्याने मूल्यवान रेशमी वस्त्रांनीं व रत्नांच्या हारांनीं हे सैन्य कसे गौरविले हो! (ह्मणजे ह्या अशा रानांत असे पदार्थ कसे प्राप्त झाले.

टीप—३ वल्कले झ० झाडाच्या सालीची वस्त्रे. ४ अ + कृत + अन्य + यत्न म्ह० नाहीं केडा दुसरा यत्न जाणें. ६ फार मोलाचे. ७ रेशमी वस्त्रे.

२ १ ३ ४ ५ ६ ७ ८  
करितां शोध कळे कीं, उटजीं सुरधेनु नंदिनी आहे ॥

१० ९ १३ १४ ११ १२ १६ १७ १८ १५  
पाहे तसि नृप म्हणे, मग मुनिला गाय मागतों दा हे ॥ ९ ॥

अर्थ—राजांने शोध केला तेव्हां त्यास समजले कीं; ह्या पर्णकुटिकेत कामधेनुची कन्या नंदिनी नामक आहे; तीस पाहून राजा ऋषीला म्हणाला "ही गाय मागतों" दा.

टीप—६ कामधेनु झ० इच्छिलेले देणारी. ७ कन्या.

१ २ ३ ४ ५ ६ ७  
अर्बुद<sup>१</sup> गायी देतों, अथवा देतों स्वराज्य भोगाया ॥

९ ८ १३ ११ १० \*१२ १६ १७ १४ १५  
दे गाय, काय विनिमय, हा भवदर्थोन मान्य हो गा या ॥ १० ॥

अर्थ—दहाकोटी गायी देतों अथवा भोगण्यास आपले राज्य देतों; परंतु ही गाय दे. हा मोबदला तुझ्या अर्थापेक्षां (गायीपेक्षां) उणा आहे काय? म्हणून हे वसिष्ठा ह्यास मान्य हो.

टीप—१ दहा कोट. ११ मोबदला. १२ भवत् + अर्थ + जन म्ह० तुझा माल कमी. १५ ह्या गोष्टीस.

१ २ ३ ४ ५ ६+ ८ ९  
मुनिवर ह्मणे नृपा हें, वचन तुझें मन्मनासि कंपा दे ॥

\* अच्या पुढें उकार आला म्हणजे दोन्ही बडल ओ होतो.

† तच्या पुढें म आला असतां तच्या ठिकाणीं न होतो.

१० ११ १२ १४ १३ १५ १६ १७  
या धेनु बळें माझा, हा आश्रमधर्म सांग संपादे ॥ ११ ॥

अर्थ—ऋषीमध्ये श्रेष्ठ असा जो वसिष्ठ, तो हणाला हे राजा, ह्या तुझ्या भाषणानें माझ्या मनास कांप सुटला आहे. ह्या गाथीच्या योगानें हा आश्रमधर्म (पांतस्थाचें आदर आतिथ्य करणें) यथासांग संपादला जातो.

टीप—१ मत् म्ह० माझ्या मनासी म्ह० मनाला. १६ यथासांग.

५ ६ ४ ७ ८ ३ १ २  
कोण ज्ञाता राज्य, स्वीकार करील आधि ज्या माजी ॥

१६ १७ १३ १४ १५ १० १२ ९ ११  
मार्गां नको न देया, हेया हे धेनु गाधिना माजी ॥ १२ ॥

अर्थ—(वसिष्ठ हणाले,) ज्या मध्ये अति दुःखे आहेत अशा राज्याचा कोण शहाणा पुरुष स्वीकार करील? हे विश्वामित्रा, ही माझी गाय देण्यास योग्य नाही परंतु तुला टाकण्यास योग्य आहे म्ह० (सोडण्यास योग्य आहे.) यास्तव तूं मगूं नको.

टीप—२ मध्ये. ३ दुःख. ९ गाथी पासून झालेला विश्वामित्र. १४ देण्यास १५ टाकण्यास.

१ २ ३ ४ ६ ७ ५  
विश्वामित्र हणने मी, क्षत्रिय आधार जाण तेजाचा ॥

११ १२ १३ १४ १५ \*८ १०  
आज्ञा मानस भंग न, करिती भद्रेच्छु जाणते जाचा ॥ १३ ॥

अर्थ—विश्वामित्र हणाला, मी जातीचा क्षत्रिय असून तेजाचा केवळ आधारच आहे (म्ह० मोठा पराक्रमी आहे.) यास्तव जे आपल्या कल्याणाची इच्छा करितात ते माझ्या आज्ञेचा व मनाचा भंग करीत नाहीत (ह्म० मोडीत नाहीत.)

टीप—५ येथें पराक्रमाचा असा अर्थ. ८ भद्र ह्म० कल्याण न इच्छु ह्म० इच्छिणारे.

५ ३ ४ १ २ ९ ७ ८ ६  
स्वाध्याय तुझे बळ तूं ब्राह्मण कैचें असह्य तेज तुला ॥

१० ११ १२ १३ १४ १७ १५ १८  
पिप्पलजत्व सम असा दहनीं तेजस्विता न ते जतुला ॥ १४ ॥

अर्थ—तूं ब्राम्हण आहेस; तुझे बळ कायते वेदपठण करण्यांत; तुझ्या आंगास सहन न होई असा पराक्रम कोठचा. तूं म्हणशील कीं;

\* अकारा पुढें इकार आला असता दोन्ही बरल एकार होतो.



तुझा व माझा जन्म एकाच पासून आहे तेव्हां तुलाच इतकें तेज कोठलें परंतु असें नाहीं. लाख व अग्नि हीं दोन्ही पिंपळापासूनच उत्पन्न होतात, तथापि अग्नीच्या आंगीं जें तेज आहे तें लाखेच्या आंगीं नाहीं.

टीप—५ वेदपठण ७ सहन करण्यास कठीण ८ पराक्रम १० पिंपळापासून होणें १३ अग्नींत १४ प्रकाश १६ लाखेला.

१ २ ३ ४ ५ ७ ६ ९ १० ११  
मान धन प्रभु मी जें बदलें कर्तव्य तें करीन खरें ॥

११ १२ १३ १४ १८ १९ १७ १५ १६  
ऐसा कोण प्राणी ज्यातें न करील वश हरी नखरें ॥ १५ ॥

अर्थ—मान हेंच आहे धन ज्याचें असा मी राजा आहे. मी जें कर्तव्य म्हणून बोललों, तें खरें करीनच. असा कोणचा प्राणी आहे कीं, सिंह आपल्या नखानें त्याला वश करणार नाहीं?

टीप—३ राजा. १५ सिंह. १६ मखनीं.

१ २ ४ ३ ५ ७ ८ ६  
भगवान् वदे बळी तूं तुझिया चतुरंग सैन्य सांगातें ॥

९ ११ १२ १० १७ १८ १९ १५ १६ १३ १४  
तुज कर्तव्य असे जें सिद्ध न करिसी भभीष्ट कां गा तें ॥ १६ ॥

अर्थ—वसिष्ठ ह्मणाला, तूं बलवान असून तुज बरोबर चार प्रकारचें सैन्यही आहे, तर तुला जें करावयाचें आहे तें आवडतें काम, अरे तूं कां सिद्धीस नेत नाहींस.

टीप—१ वसिष्ठ. ६ बरोबर. ७ रथ, गज, अश्व, पायदळ असे चार प्रकार. १५ इच्छित.

१ २ ३ ७ ४ ६ ५ ९ ८  
कौशिक अनुगांसि म्हणे सोडा हो धेनु ही चला हाका ॥

१२ १३ १० ११ १७ १४ १५ १६  
हा काय रत्न-भोक्ता मारु अनुताप पावुनी हाका ॥ १७ ॥

अर्थ—विश्वामित्र आपल्या चाकरांस ह्मणाला, ही गाय सोडा आणि हाका चला. ह्या रत्नाचा (गायीचा) उषभोग हा (वसिष्ठ ब्राह्मण) घेणार काय? याला पश्चात्ताप होऊन अशाच हाका मारूं द्या.

टीप—१ कौशिकाचा पुत्र विश्वामित्र. २ चाकरांस. १४पश्चात्ताप. १६ आरोळ्या.

धेनुहरण.

दंडं ताडुनि नेतां फोडी ती धेनु फार हंबरडे ॥

तेव्हां आश्रमवासी द्विज मृग खग देवता कदंब रडे ॥ १८ ॥

अर्थ—काठीने मारीत नेत असतां ती गाय फार हंबरडे फोडूं लागली; तेव्हां त्या आश्रमांत राहणारे ब्राह्मण, पशु, पक्षी, देवता, ह्यांचा समुदाय रडूं लागला.

टीप—१० आश्रम म्ह० मठ + वासी म्ह० वास करणारे, राहणारे. ११ द्वी म्ह० दोनदा आहे ज म्ह० जन्म ज्यास असे ब्राह्मण. १२ पशु. १३ स्व म्ह० आकाश घाजवर ग म्ह० गमन करणारे असे पक्षी. १४ वास्तुदेवता. १५ समुदाय.

नेतां बळोचि धांवत येउनि तीं मुनिपुढें उभीं राहें ॥

आणूनि लोचनीं जळ बहु दीनत्वे मुखाकडे पाहें ॥ १९ ॥

अर्थ—बलात्काराने नेत असतां ती गाय धांवत येऊन ऋषीपुढें उभी राहिली आणि डोळ्यांत पुष्कळ पाणी आणून मोठ्या गरीबीने ऋषीच्या तोंडाकडे पाहूं लागली.

टीप—२ ढोळ्यांत. १३ त्व प्रत्यय लागला म्हणजे भाववाचक नाम होतें.

धेनु म्हणे स्वामी त्वां, पालन केलें करी न बाप तसें ॥

कां मज उपेक्षिल हो, मी खळ दंडें उदंड तापतसें ॥ २० ॥

अर्थ—ती कामधेनु वसिष्ठास म्हणाली, हे स्वामी, तुम्ही जसें माझे संरक्षण केलें तसें बाप देखील करणार नाही. असें असून अहो स्वामी आतां कां माझी उपेक्षा केली? मी ह्या दुष्टांच्या माराने फार पीडिले आहे.

टीप—१४ हयगय केली. १६ दुष्ट. १७ माराने. १८ फार. १९ त्रासले आहे.

साधु म्हणे मज हृदयीं, शत तुज बाहेर हे कशा लागे ॥

मी ब्राह्मण क्षमावान्, माते रडतसि तूं कशा-ला गे ॥ २१ ॥

अर्थ—वसिष्ठ म्हणाले, हे कामधेनु, हा चात्रूक तुला बाहेर एक लागू-

अर्थ—त्या गायीने आपल्या आंगापासून उडून, यवन, शबर आणि शक ह्या चार जातीचे लोक उत्पन्न केले, आणि जसे गवड पक्षी आपल्या पंखाने माशा उडवून टाकितो तसे त्यांनी त्या सैन्याची दाणादाण केली.

टीप—३ हिंदुलोक द्विपांतरच्या परधर्मी लोकांस म्लेंच्छ ह्याणतात. ४ मुत्तळ-आन. ५ भिन्न. ६ एक नाच जात होती. १० खगू. ११ पक्षी यांत श्रेष्ठ जो गवड. १२ पंखांनी. १२ माशा.

<sup>१</sup>जेंवि <sup>६</sup>द्विगताप्रति <sup>३</sup>नै, <sup>५</sup>तिभिरा <sup>२</sup>तूळा <sup>४</sup>रविप्रभा <sup>४</sup>वात्या ॥

<sup>१०</sup>सेना <sup>८</sup>तसी <sup>९</sup>नृपबळा, <sup>१५</sup>निस्तुळ <sup>१४</sup>म्हणती <sup>१३</sup>कवि <sup>१२</sup>प्रभावा <sup>११</sup>त्या ॥२९॥

अर्थ—ज्याप्रमाणे सूर्याचाप्रकाश अंधकारास नाहीसा करितो, किंवा मोठा वारा कापसास नाहीसा करितो; त्याप्रमाणे त्या चार जातीच्या लोकांनी विश्वामित्राच्या सैन्याची दाणादाण करून टाकिली, तेव्हां कवि ह्याणतो, ह्या पराक्रमास तुलना नाही.

टीप—४ दिक् म्ह० दिशा + अंत म्ह० शेवट. ३ अंधकार. २ सूर्य प्रकाश. ६ वारा. १२ पराक्रमास. १५ निस्तुळ म्ह० नाही. तुळ म्ह० तुळना न्यास.

<sup>१</sup>\*पकडो <sup>२</sup>लियो <sup>३</sup>हकालो, <sup>४</sup>बै <sup>५</sup>विसवामितर <sup>६</sup>भाग <sup>७</sup>जावेंगा ॥

<sup>८</sup>यवन <sup>९</sup>म्हणति <sup>१५</sup>दाखविती <sup>९</sup>शब्दीं <sup>१३</sup>हरि <sup>१४</sup>करिवरासि <sup>१२</sup>न्या <sup>११</sup>वेगा ॥३०॥

अर्थ—“धरा, ध्या, हका, अरे विश्वामित्र पळून जाईल” असे यवन लोक बोलले आणि सिंह ज्यावेगाने हत्तीशी लढतो त्या आवेशाने ते त्यांच्याशी लढले.

टीप—५ विश्वामित्र. ११ सिंह. १४ करी ह. हत्ती यातील वर म्ह० श्रेष्ठ.

<sup>१</sup>मार्गे <sup>२</sup>पाहों <sup>३</sup>न <sup>४</sup>दिलें, <sup>५</sup>तों <sup>६</sup>वारा <sup>७</sup>कोस <sup>८</sup>पळाविलों <sup>९</sup>कटक ॥

<sup>११</sup>यश <sup>१२</sup>हारविलें <sup>१३</sup>तेथें, <sup>१४</sup>किति <sup>१५</sup>शस्त्रें <sup>१६</sup>हार <sup>१७</sup>कुंडलें <sup>१८</sup>कटक ॥३१॥

अर्थ—या सैन्यास मार्गे न पाहूं देतां त्यास वारा कोसपर्यंत पळविलें;

त्या ठिकाणी त्यांचे सर्व यशच हरण केले मग शस्त्रेहार कुडले कडी किती! त्यांची काय गणती आहे. तेथे अमित पडली.

टीप—१६ कुडक्या. १७ कडी.

## भीष्म प्रतिज्ञा.

भगवान श्री विष्णुनी दुष्टांचा संहार करण्या करितां कृष्ण अवतार धारण केला. कृष्णाने, कौंस, शिशुपाल, वक्रदंत इत्यादिकांचा नाशकरून “मी आपल्या हातीं शस्त्र धरणार नाही” अशी प्रतिज्ञा केली. पुढे जेव्हां कौरव पांडवांचे युद्ध होऊं लागले तेव्हां श्रीकृष्ण पांडवांचा साध्यकारी असल्यामुळे भीष्माने “मी कृष्णा कडून शस्त्र धरवीन तरच भगवत्भक्त” अशी प्रतिज्ञा केली. भीष्माने युद्धांत अर्जुनास जरजर केल्या कारणाने त्याचे संरक्षण करण्या करितां कृष्णास शस्त्र धरणे भाग पडले. यास्तव भीष्माची प्रतिज्ञा शोबटास गेली. ही कथा जनमेजय राजास वैशंपायनानी सांगितली आहे.—

### श्लोक.

१२ ११ १३ ३ २ ३ ४  
 प्रतिज्ञा जे केली यदुकुळवरें पुढे न करी ॥  
 १० १ ५ ६ ७  
 धरीना शस्त्रातें कदन-समयीं मी निजकरीं ॥  
 १७ १५ १६ १४ १८ २२ २० २१ १९  
 घडेना हे मिथ्या जरि तरि न मी भागवत रे ॥  
 २५ २३ २६ २८ २४ २७  
 प्रतिज्ञेतें भीष्म मनिं भवधिलें या दृढतरे ॥ १ ॥

अर्थ—कृष्णाने, “मी युद्ध करणार नाही व युद्धाचे समयीं मी आपल्या हातांत शस्त्र धरणार नाही,” अशी जी प्रतिज्ञा केली; ही प्रतिज्ञा जर

खोटी झाली नाही तर मी भगवन्भक्तच नव्हे या प्रमाणे भीष्मांनी आपल्या मनांत दृढ पण केला.

टीप—१ यादवांच्या कळांत, वर म्ह० धेष्ट जसा जो कृष्ण त्यानें. ५ पुढे २१ भगवत् भक्त. २७ अधिक दृढ. २८ यांशिडे.

<sup>३</sup> भीष्म पुढे <sup>४</sup> करुनि उठे, <sup>५</sup> प्रथम <sup>६</sup> सुयोधन <sup>७</sup> करावया <sup>८</sup> कदून ॥

<sup>१४</sup> विजय पुढे <sup>१५</sup> करुनि उठे, <sup>१६</sup> धर्म <sup>१७</sup> प्रभु <sup>१८</sup> जो <sup>१९</sup> सुकीर्तित्ते <sup>२०</sup> सदन ॥ २ ॥

अर्थ—प्रथमतः दुर्योधन भीष्माला पुढे करून (सेनाधिपती करून) युद्ध करण्या करितां उठला; (पांडवांकडे) जो चांगल्या कीर्तीचे केवळ धरच, असा जो धर्मराजा, तो अर्जुनास पुढे करून उठला.

टीप—१४ अर्जुन. १९ वर. स्थान

<sup>१</sup> वृद्ध तरुण <sup>२</sup> भीष्मार्जुन <sup>३</sup> परि न <sup>४</sup> रणां <sup>५</sup> न्यून <sup>६</sup> अधिक <sup>७</sup> ते <sup>८</sup> गमले ॥

<sup>१३</sup> सम <sup>१४</sup> लेखार्थ <sup>१५</sup> तयांत <sup>१६</sup> जाणुनि <sup>१७</sup> तद्बुद्ध <sup>१८</sup> पराक्रमां <sup>१९</sup> रमले ॥ ३ ॥

अर्थ—म्हातारा भीष्म आणि तरुणा अर्जुन जरी होता, तथापि समरंगणांत ते कमी जास्त असे कोणास वाटले नाहीत. देवक्राधि, सांस सारखेच जाणून, त्यांचा बाहुपराक्रम पाहून रममाण झाले.

टीप—११ देवक्राधि. १५ तत् + भुज म्ह० त्याचे बाहु.

<sup>१</sup> भीष्माकडे <sup>२</sup> रव <sup>३</sup> भयानक <sup>४</sup> दुंदुभीचा ॥

<sup>५</sup> होवां <sup>६</sup> वदे <sup>७</sup> तनय <sup>८</sup> भानक <sup>९</sup> दुंदुभीचा ॥

<sup>१२</sup> दुश्चिन्ह <sup>१३</sup> आज्ञि <sup>१४</sup> गमते <sup>१५</sup> मज <sup>१६</sup> सव्यसाची ॥

<sup>१७</sup> जाती <sup>१८</sup> शिवा <sup>१९</sup> आशिव <sup>२०</sup> ती <sup>२१</sup> अपसव्य <sup>२२</sup> सार्चा ॥ ४ ॥

अर्थ—भीष्माकडे नगाच्याचा भयंकर शब्द होत असतां वसुदेवाचा पुत्र जो कृष्ण तो म्हणतो, हे अर्जुना, मला आज बरे चिन्ह दिसून नाहीं, कारण अभद्र कोल्ही (डावी जावी) ती खरोखर उजवी जात आहे.

टीप—४ ध्वनी. ३ नगाच्याचा. ६ वसुदेव. ७ मुठगा. ९ अर्जुन. १६ मालू. १७ अभद्र. १८ खरोखर.

गर्वा<sup>२</sup>क्ति<sup>१</sup> फाल्गुन<sup>३</sup> वदे<sup>४</sup> जगद<sup>५</sup>कराया ॥

आहे<sup>१</sup> मशी<sup>५</sup> कवण<sup>२</sup> तो<sup>९</sup> जगडा<sup>६</sup> कराया<sup>७</sup> ॥

११ म्यां<sup>१३</sup> काळखंज<sup>२०</sup> वधिला<sup>१२</sup> अतुल<sup>१२</sup>प्रतापी ॥

१८ पौलोमही<sup>१९</sup> असुर<sup>१४</sup> मी-सुर-विप्र-तापी<sup>१६</sup> ॥ ९ ॥

अर्थ—नेतर अर्जुन मोठ्या गर्वाने लहणाला, हे कृष्णा, माझ्याशी युद्ध करण्यास कोण समर्थ आहे? ज्याच्या प्रतापाची तुलना नाही असा जो काळखंज नांवाचा दैत्य; व गायी, देव, ब्राह्मण ह्यांस पीडा करणारा जो पौलोम राक्षस ह्या दोघांचा मी वध केला.

टीप—२ गर्व + उक्ति म्ह० गर्वाच्या वाणीने. १ अर्जुन. ४ जगत् + एक + राया जगाचा एक माळक असा जो ईश्वर श्रीकृष्ण तो. १२ अ + तल + प्रतापी म्ह० नाही तुलना ज्याच्या प्रतापाला. १४ गायी. १५ देव. १६ ब्राम्हण. १९ राक्षस. १८ पौलोम नांवाचा राक्षस देखील.

पितामह<sup>२</sup> वदे<sup>३</sup> तदा<sup>१</sup> प्रबळ<sup>६</sup> तूं<sup>५</sup> पृथानंदना<sup>४</sup> ॥

८ रमेश<sup>७</sup> रथिं<sup>९</sup> सारथी<sup>११</sup> चतुर<sup>१२</sup> वागवी<sup>१०</sup> स्यंदना ॥

१४ स्वयं<sup>१५</sup> गतवयस्क<sup>१३</sup> मी<sup>१८</sup> सरस<sup>२०</sup> वीर<sup>१७</sup> तूं<sup>१६</sup> रे नवा<sup>१९</sup> ॥

२२ भिडे<sup>२१</sup> रणधुरंधरा<sup>२४</sup> जय घडा<sup>२५</sup> सुखे<sup>२७</sup> वानवा ॥ ६ ॥

अर्थ—तेव्हां भीष्म म्हणाला, हे पृथा पुत्रा—अर्जुना तूं बळवान आहेस, आणि तुझ्या रथावर सारथी कृष्ण आहे व तो तुझा रथ मोठ्या चतुराईने चालवितो; मी स्वतां वृद्ध आहे आणि तूं उत्तम नवा वीर आहेस; तथापि हे रणधुरंधरा माझ्याशी युद्ध कर, मग सुखाने जय प्राप्त होवो अथवा न होवो.

टीप—४ कुंतीचा मुलगा— अर्जुन.

१ पारोक्षिता<sup>२</sup> मग<sup>६</sup> शरासन<sup>५</sup> पांडवाने ॥

७ ओढूनि<sup>८</sup>यां हुतवहारिंत<sup>३</sup>—खांडवाने ॥

तो भीष्म-देह खचिला शरतांडवानें ॥

\*उवाच्या क्रिये सकल पद्मभवांड वानें ॥ ७ ॥

अर्थ—हे परिक्षित राज्याच्या मुला पारिक्षिता (जनमेजया), नंतर, ज्या-  
नें अमीला खांडव वन आर्पण केले असा जो पांडव (अर्जुन) त्यानें, ज्या-  
च्या (भीष्माच्या) हस्तक्रियेचें वर्णन सर्व ब्रम्हांड करितें त्या भीष्माचा देह  
धनुष्यबाण ओढून बाणाच्या समुदायानें अगदीं खचून टाकिला.

टीप—३ हुतवह म्ह० अर्पण केलेलें खणारा असा अग्नि यास अर्पित म्ह० दिलेले  
आहे खांडववन ज्यानें. ८ शर बा० बाण, तांडवानें म्ह० समुदायानें. १६ पद्म म्ह० कमळ  
बाणपासून भव म्ह० ब्रह्मन्ति ज्याची असा ब्रह्मदेव याचे अंड तें ब्रम्हांड. १७ वर्णन  
करी.

गांगेय तापा चढळा कसारे ॥ ज्या मानिती हाच कृतांत सारे ॥

गर्जोनियां सिंहरबें जयातें ॥ पाहे जणो मारिल आज यातें ॥ ८ ॥

अर्थ—भीष्म इतका रागावला होता कीं, सर्व त्यास यमच आहे असें  
मानूं लागले; त्यानें सिंहासारखी गर्जना करून अर्जुनाकडे पाहिले तेव्हां  
असे वाटले कीं जसे काय हा खचीत आज अर्जुनास मारिलच.

टीप—१ गंगेचा पुत्र भीष्म. ८ कृत म्ह० केलेल्याचा अंत करणारा असा  
यम. १० सिंह श्हातें.

त्वां काय कर्म करिते लघु लेंकरानें ॥

बोलोनियां मग धनू धरिलें करानें ॥

तो व्यापिले सकळ सैन्य महा शरानीं ॥

श्रीष्मीं जसा पतित होय हुताश रानीं ॥ ९ ॥

अर्थ—भीष्म म्हणाला हे अर्जुना, “तूं लहान मुलानें काय कर्म (युद्ध)  
करावयाचें आहेस?” असें बोलून त्यानें हातांत धनुष्य घेतले तोंच जसा  
श्रीष्मऋतूंत पडलेला अग्नि सर्व रान व्यापून टाकितो त्याप्रमाणें मोठमोठ्या  
बाणांनीं तें सर्व सैन्य व्यापून गेले.

टीप—१६ हुत झ० अर्पण केलेले अज्ञ झ० साणे असा अग्नि.

तो स्तोम<sup>१</sup> येतां<sup>२</sup> बहुसायकांचा<sup>३</sup> ॥ झालाचि<sup>४</sup> पार्थ<sup>५</sup>—व्यवसाय<sup>६</sup> काचा<sup>७</sup> ॥

काचा<sup>११</sup>थला<sup>१०</sup> वीर<sup>१२</sup> पुढे<sup>१३</sup> धसेना<sup>१४</sup> ॥ झाली<sup>१५</sup> नृपा<sup>१६</sup> सर्व<sup>१७</sup> भयांधसेना<sup>१८</sup> ॥१०॥

अर्थ—तो पुष्कळ बाणांचा समुदाय येतांच अर्जुनाचा हस्तव्यापार टिलापडला; व तो वीर (अर्जुन) भ्याला व त्यास पुढे होण्यास धैर्य होईना; हे नृपा (जनमेजया) ह्यासमयीं सर्व सैन्य भयाने आंधळें झालें.

टीप—४ समुदाय. ३ बाणांचा. ७ हस्तव्यापार. ८ बंद. १७ भयाने आंधळी.

शांतवर्न<sup>१</sup> सिंह<sup>२</sup> गमला<sup>३</sup>, पळतां<sup>४</sup> नररथाहि<sup>५</sup> तो पळ<sup>६</sup> ससाच<sup>७</sup> ॥

ससख<sup>९</sup> प्रभुहि<sup>१०</sup> वसंतीं<sup>११</sup>, बहु<sup>१२</sup> फुलला<sup>१३</sup> होय<sup>१४</sup> हा पळस<sup>१५</sup> साच<sup>१६</sup> ॥११॥

अर्थ—भीष्म सिंहा सारखा वाटला आणि अर्जुनाचा रथ पळत असता तो ससाच आहे असे क्षणभर भासले म्हणजे (सशाच्या पाठीमागे जसा सिंह लागला असता तो पुढे पळत असतो तसे ह्या दोघांच्या पळण्याचे सादृश्य दिसले.) तेव्हां अर्जुनासहित कृष्ण वसंत ऋतूत फार फुललेल्या पळसा प्रमाणे खरोखर दिसू लागला. (म्ह० बाण लागून ते दोघे रक्ताने भिजून गेले होते म्हणून तांबडे दिसत होते)

टीप—१ शंतनु राजाचा मुलगा—शांतनव म्ह० भीष्म. ५ अर्जुनाचा रथ. ७ क्षणभर. ९ सख्यासद.

जिकडे<sup>१</sup> जिकडे<sup>२</sup> पळतीं<sup>३</sup>, तिकडे<sup>४</sup> तिकडे<sup>५</sup> महाज्वन<sup>६</sup> तो वा<sup>७</sup> ॥

बहु<sup>१०</sup> हाय<sup>११</sup> हाय<sup>१२</sup> झणतीं<sup>१३</sup>, प्राकृत<sup>१४</sup> बुध<sup>१५</sup> हंतहा<sup>१६</sup> यवन<sup>१७</sup> तोबा<sup>१८</sup> ॥ १२ ॥

अर्थ—बा जनमेजया, जिकडे जिकडे ते पळत तिकडे तिकडे तो महावेगवान भीष्म आहेच; तेव्हां सैन्यांतील अप्रज्ञानी हायहाय शहाणे हंतहा आणि यवन तोबा तोबा असे झणू लागले.

टीप—८ महा वेगवान. १६ मुसळमान. ११, १२, १५, १७ हे शब्द मराठी, संस्कृत, मुसळमानी असून दुःख सूचक आहेत.



पृष्पवर्ण नटला पळसाचा ॥ पार्थ सावध नसे पळ साचा ॥

पाहिले जंव निदान तयाचे ॥ तो दिसे वदन भानत याचे ॥ १३ ॥

अर्थ—अर्जुन पळसाच्या फुला प्रमाणे दिसू लागला ह्मणजे (पळसाचे फुल काही ठिकाणी तांबडे काही पांढरे असते त्या प्रमाणे त्याच्या पांढऱ्या पोषाखावर रक्ताचे थेंब पडल्यामुळे दिसत होता) व तो क्षणभर देखील सावध नव्हता, त्याचे जेव्हां कारण पाहिले तेव्हां त्याचे तोंड उतरलेले दिसले.

टीप—१ अर्जुन. २ जेव्हां. ३ कारण. ४ उतरलेले.

भीष्म ग्रीष्म-तराणिसा, अर्जुन हेमंत-तराणिसा गमला ॥

देव झणे बहु आला, वृद्धाहुाने जिणुचाच राग मला ॥ १४ ॥

अर्थ—भीष्म ग्रीष्म ऋतूतील सूर्या प्रमाणे फार प्रखर व अर्जुन हेमंत ऋतूतील सूर्या सारखा आति मंद असे दिसू लागले. श्रिकृष्ण झणाला भीष्मापेक्षा अर्जुनाचाच मला फार राग आला.

टीप—३ सूर्यासारखा. ४ भीष्माहून. ५ अर्जुनाचाच.

हा पांडवांसि भस्माचे, करिल उपेक्षा करूनये याची ॥

पदरीं अकीर्ति आश्रित-सुहृद्वनवन पथ करून येयाची ॥ १५ ॥

अर्थ—श्रीकृष्ण झणाले, हा भीष्म पांडवांचे (अर्जुनांचे) भस्म करून टाकील याविषयी हयगय करूनये; आश्रित व मित्र (पांडव) त्यांचे संरक्षण न करणे हा जो पथ ह्यमार्गी आचरून आपल्या पदरीं अकीर्ति मात्र येईल.

टीप—६ हयगय. ७ सुहृद्वत + अनवन म्ह० मित्रांचे न संरक्षण करणे.

प्रतोद मग डोविला उतरला रथाधःस्थळीं ॥

भ्रूणे प्रबल भीष्म हा जय घडे न या दुर्बळीं ।

करीं कमलनेत्र तो पानित चक्र तें स्वीकारी ॥

प्रमाद यमनेदना बहुत या यशस्वी करी ॥ १६ ॥

टीप—२ सह+उदर=एका उदरांतून जन्मलेले. ८ गज म्ह. हत्ती, अरुढ म्ह. वसलेले. ९ सैन्याचा समुदाय. १८वरील

तो श्यामकर्ण मग चालतसे पुढारा ॥

मागून सैन्यरज पाडित अंधकारा ॥

सोडूनिया चमु तुरंगम तेजराशी ॥

आला त्वरं कहानि वाल्मिकि--आश्रमाशी ॥ ३ ॥

अर्थ—नंतर, काळ आहेत कान ज्याचे असा तो घोडा पुढे चालत होता; (त्याच्या मागून सैन्य चालले होते) त्याच्या धुराळ्यामुळे मागे अंधकार पडत असे; असे असता तो तेजःपुंज घोडा सैन्य मागे सोडून फार जलदीने वाल्मिकऋषीच्या आश्रमास आला.

टीप—३ श्याम म्ह. काळे, कर्ण हा. काम ज्याचे असा घोडा. ७ सैन्यापासून निघालेला भुरावा. १२ सैन्य. ११ घोडा. १० तेजःपुंज.

क्रीडा तिथे करितसे लहु बाळवेशे ॥

गेला असे वनफळां कुश तो अवेशे ॥

त्या बाळकाजवळ अग्रज तो नसोनी ॥

पाहे हयासि लव निर्भयतेकरोनी ॥ ४ ॥

अर्थ—या आश्रमांत, लहु बाळरूपाने खेळत होता, आणि कुश उल्हासाने वनफळे आणण्या करितां गेला होता. त्या बाळकाजवळ (लवाजवळ) तो वडील भाऊ (कुश) नसतांही तो लहु मनांत कांहीं एक भय न आणतां त्या घोड्यास पाहतां शाला.

टीप—४ उल्हासाने. १५ अग्र म्ह. पाहिल्याने, ज म्ह. उत्तम शालेला—वडील भाऊ (कुश). १९, घोड्यास.

अश्व देखतांचि बाळकासि चात्र वाटले ॥

६११ ७ ६ ८ ९  
 रुक्मरत्न-भूषणीं म्हणे कसे सुशोभले॥

१० १३ ११ १२  
 तेक्षणींच देखिली शिरीं सुवर्णपत्रिका ॥

१२ १४ १५ १७ १६ १८  
 पाहि बाल वाचुनी बहूत अर्थ नेटका ॥ ५ ॥

अर्थ—तो घोडा पहातांच सा बालकास (लवास) कौतुक वाटलें आणि म्हणाला सोनें रत्नें द्यांच्या अलंकारांनीं हा घोडा कसा चांगला शोभतो आहे, सावेळेसच त्या घोड्याच्या मस्तकावर सोन्याची पत्रिका (लिहिलेला पत्रा) पाहिली, तो बालक (लहु) ती वाचून पाहतां स्यांतील अर्थ फार सुबोध होता.

टीप—४ कौतुक ६॥ सोनें. १८ सुबोध, लवकर समजण्यासारखा

(पत्रिकेंतील लेख.)

१ २ ३ ४  
 सूर्यवंशिराघवेचि हा तुरंग सोडिला ॥

५ ६ ७ ८ ९ ११ १०  
 यासि जो धरील तो नृपांत वीर भागळा ॥

१३ १२ १५ १४ १६ १७  
 सैन्य हें करील युद्ध सोडिना तयावरी ॥

१८ १९ २० २२ २१  
 मीच राम येउनी करीन शत्रु-मोहरी ॥ ६ ॥

अर्थ—सूर्य वंशांत जन्म घेतलेल्या राघवानें हा घोडा सोडिला आहे आणि जो ह्या घोड्यास धरील तो सर्व राजांत श्रेष्ठवीर. असें समजून आज बरोबर हें सैन्य युद्ध करील, आणि युद्ध करूनही सोडिनासा होईल तर मी स्वतां राम येऊन शत्रुचा पराभव करून टाकीन.

टीप—१० जास्तें, श्रेष्ठ. २१ पराभव.

३ ४ १ २ ५  
 पत्रिकार्थ पाहुनी लहू कुमार हांसला ॥

७ ८ ९ १०  
 सोडुनी करांबुजें चुरा करीनि टाकिला ॥

१२ ११ १३ १४ १५  
 अश्वकंठिची करे सुरम्य माल काढिली ॥

१६ १७ १८ १९  
 जानकीसुनंदनें गळपांत शीघ्र घातिली ॥ ७ ॥

अर्थ—तो लहुं मुलगा पात्रिकेंतील अर्थ पाहून हांसला आणि आपले हस्तकमलाने ती पात्रिका सोडून तिचा चुरा करूनी टाकिला. नंतर आपल्या हाताने घोड्याच्या गळ्यांतील ती सुंदर माळ काढली आणि त्या ज्ञानकीच्या सुपुत्राने लागलीच आपल्या गळ्यांत घातली.

टीप—६ कर म्ह० हात आहेत, अंबुज झ० कमलासारिखे अशा हाताने.

अश्वकंठ वेष्टुनी सुरम्य वस्त्रपल्लवे ॥  
 कर्दळीवनांत आणुनी तयास गौरवे ॥  
 बांधुनी रणांगणांत संगराशे ठाकला ॥  
 अश्व तो न देखतांचि सैन्यभार लोटला ॥ ८ ॥

अर्थ—सुंदर वस्त्राचा पदर घोड्याच्या गळ्यास बांधून, त्या घोड्यास मोठया गौरवाने केळीच्या बागेत आणून, बांधून रणभूमीवर युद्धा करिता उभा राहिला. इकडे तो घोडा दिसेनासा झाला म्हणून तेथे सैन्याचा समुदाय आला.

टीप—२ वस्त्राच्या पदराने. ७ केळीच्या बागेत. १० रण म्ह० युद्ध, अंगण म्ह० जागा — युद्धाची जागा. ११ युद्धास. १२ उभा राहिला. १७ सैन्याचा समुदाय.

अश्वपाल तेथ येउनी कुमार पाहती ॥  
 चाप सड्जुनी उभा लहान फार आकृती ॥  
 दीसतो कुमार हा जसा सकाळचा रवी ॥  
 धाकटा परंतु हावमाव फार दाखवी ॥ ९ ॥

अर्थ—घोड्याचे संरक्षण करणारे त्या ठिकाणी येऊन त्या मुलास पाहून आश्चर्य, तो ज्याचा आकार लहान आहे असा धनुष्यास बाण लावून उभा राहिला आहे. तो मुलगा (लहुं) सकाळच्या सूर्या प्रमाणे दिसत होता; आणि जरी फार लहान होता, तथापि वीरश्रीचा डौल फार दाखवीत होता.

टीप—१ अश्व ह्य० घोडा, वास पाळ ह्य० पाळण करणारे १० मुलगा. १  
धनुष्यास बाण लावून. २० वीरश्रीचा अविर्भाव.

१ एक जा०नी सांगती सिने ॥ अनर्थ मांडिला तूझिया सुतं ॥

कर्दळीवनीं अश्व बांधिला ॥ तयानिमित्त्य सैन्यभार लोटला ॥ १०

अर्थ—ऋषीच्या मुलांपैकीं कित्येक सितेस सांगू लागले कीं, तुज्या मुलांनै फार अनर्थ मांडिला आहे; केळीच्या वागेत घोडा बांधला त्या करि तां येथे सैन्याचा समुदाय आला आहे.

टीप—१ केळीचा बाग. १२ त्याकरिता, १३ सैन्याचा समुदाय.

प्रार्थिलं अम्ही बाळकोत्तमा ॥ देहं सोडुनी या तुरंगमां ॥

नायकेच तौ हट्ट मांडिला ॥ चापसज्जुनी बाण लाविला ॥ ११ ॥

अर्थ—आम्ही, सर्व मुलांत श्रेष्ठ असा जो तुझा मुलगा लहु, त्याची प्रार्थना केली कीं, या घोड्यास सोडून दे, परंतु तै न ऐकतां हट्ट घेऊन धनुष्य तयार करून यास बाण लाविला.

टीप—२ बाळक + उत्तम — बाळांमध्ये उत्तम — लहु. ११ घोडा.

रुदन तै करिती जनकात्मजा ॥ कुमति हे उपसे ममभात्मजा ॥

धरुनि अश्व जिवावरि उठला ॥ पडतस धरणीवरि व्याकुळा ॥ १२ ॥

अर्थ—हे ऐकतांच जनकाची मुलगी सीता रडू लागली आणि म्हणाली माझ्या मुलास ही वाईट बुद्धि कोठून उत्पन्न झाली; घोड्यास धरून आपल्या जिवावर उदार झाला आहे. लहणून व्याकुळ होऊन जमिनीवर पडली

टीप—२ जनक + आत्मजा म्ह० मुलगी — जनकाची कन्या. १० उदार झाला.

## भीष्म प्रतिज्ञा.

१७

अर्थ—नंतर श्रीकृष्ण आपल्या हातचा चाबूक खाली ठेवून रथा खाली उतरला आणि ह्मणाला, हा भीष्म फार प्रबळ आहे यास्तव ह्या दुर्बळास (अर्जुनास) जय मिळणार नाही. त्या कमलनेत्र श्रीकृष्णाने पडलेले चाक हार्ती घेतले तेव्हां जसे धर्मास आनंदित केले तसे भीष्मासही यशस्वी केले. (भीष्माची प्रतिज्ञा शेवटास गेली त्या योगे यास यशस्वी केले)

टीप—२ चाबूक. ४ रथ + अभःस्थळीं म्ह० रथाच्या खालच्या जागीं १६ कमळा सारखे आहेत नेत्र ज्याचे— श्रीकृष्ण १९ चाक २२ धर्म २४ भीष्मास.

असा येतां देखे रथनिकट तो श्यामल हरी ॥  
 नृपा गांगेयाच्या हृदयि भरल्या प्रेमलहरी ॥  
 शराते चापाते त्यजुनि वदला गद्गद रवे ॥  
 जगन्नाथिं केले मज सकल लोकांत बरवे ॥ १७ ॥

अर्थ—हे राजा जनमेजया, असा तो श्रीकृष्ण आपल्या रथाजवळ येत आहे असें भीष्माने पाहिले तेव्हां याच्या अंतःकरणांत प्रेमार्थे भरते आले; आणि तो धनुष्यबाण टाकून गाहिवरून बोलला जगताचा नायक जो श्रीकृष्ण ह्याने मला सर्व लोकांत चांगले केले (ह० माझी प्रतिज्ञा शेवटास नेली.)

ये रथावरि अर्णी यदुराया ॥  
 स्वङ्ग देइन विकोश करां या ॥  
 तोडिं मस्तक पडो चरणीं या ॥  
 धन्य होइम सदाच रणीं या ॥ १८ ॥

अर्थ—भीष्म म्हणाला; हे यदुराया कृष्णा लवकर रथावर ये ह्मणजे सुड्या हार्ती नागवा स्वङ्ग देईन; नंतर माझे मस्तक तोड आणि ते ह्या (तुड्या) चरणावर पडूंदे म्हणजे ह्या रणांत मी सर्वकाळ धन्य होईन.

टीप—२ लवकर. ६ हार्तांत. ७ नागवं.

१ ३ २ ५ ४ ६ ७  
तूं हरिसा हरिसाचा, हरिणी सुरसिंधु मीहि पाडससा ॥

पाड ससाध्वस होअरि, हरिचा पविल काय पाड ससा ॥ १९ ॥

अर्थ—भीष्म म्हणाला, हरी (कृष्णा) तूं खरोखर सिंहा सारिखा आणि भागीरथी माझी आई ही हरणी व मी तिच्या पाडसासारिखा; या मला पाड (नाशकर) म्हणजे शत्रु(कौरव)भयाभीत होऊं दे. सिंहाची बरोबरी ससा करील काय? ह्मणजे तुझी माझी बरोबरी हेईल काय? (यास्तव तूंच माझा नाश कर.)

टीप—३ सिंहासारिखा. ४ सुर म्ह० देव यांची सिंधु म्ह० नदी—भागीरथी  
७ हरिणीचें पोर. १०, ११ भय पडूंदे. १४ बरोबरी.

५ ४ ६ ७ ३ १  
मारावें मजला असेच असलें चित्तीं तुझ्या केशवा ॥

१४ १३ १२ १५ १६ ११ ८ १० ९  
तें मातें मग कोण रक्षिल पहा विश्वेश नाकेश वा ॥

२७ १७ २८ २४ २५  
हा मुख्यार्थ जनार्दना मज गमे भक्तप्रतिज्ञा खरी ॥

२६ १८ २२ २१ २३ १९ २०  
कीजे सर्वजगांत होईल मृशा हो आपुली वैखरी ॥ २० ॥

अर्थ—भीष्म म्हणाला; हे केशवा तुझ्या मनांतच मला मारावें असें असेल तर मग महादेव अथवा इंद्र यांच्यानें तरी माझे संरक्षण होईल काय? मला यांतिल तात्पर्यार्थ एवढाच वाटतो कीं, भक्ताची प्रतिज्ञा खरी करावी मग आपली वाणी सर्व लोकांत खोटी होईल तर होवो.

टीप—८ विश्व म्ह० जगत याचा ईश झ० मालक—महादेव. १० नाक म्ह० स्वर्ग याचा ईश म्ह० मालक—इंद्र. ९ अथवा. २१ खोटी. २० वाणी.

६ ४ ५ ६ २  
हें भीष्म-वाक्य परिसोनि जगन्निवासें ॥

५ ७ १  
केलें विलोकन मृदास्मित पतिवासें ॥

१४ १५ १७ १३ १६  
वेगें फिरानि चढला मग तो रथातें ॥

१० १२ ११  
पार्थाच्या पुरविणार मनोरथातें ॥ २१ ॥

अर्थ—पिवळें वस्त्र परिधान केलें व ज्याचा सर्व जगतांत वास आहे अशा कृष्णानें हें भीष्माचें भाषण ऐकून, किंचित्त

हंसून त्याकडे पाहिले. आणि अर्जुनाचा मनोरथपूर्ण करणारा असा तो भगवान श्रीकृष्ण लवकर मार्गे येऊन अर्जुनाच्या रथावर चढला.

टीप—२ जगत् + निवास म्ह. सर्व जगांत ज्याचा वास—श्रीकृष्ण. ७ थोडे हांसून. १ पीत ह्य. पिवले, वास झ. वस्त्र. १० अर्जुनाचा.

## कुशलवाच्यान.

श्रीरामचंद्रजी चवदा वर्षे वनवास भोगून, रावणाचा वध करून सीता शुद्धि केल्यावर अयोध्येस येऊन भरतास भेटले. भरताने श्रीरामचंद्रजीस राव्यासनी बसविले. नंतर जनवार्ता अशी उठली की, सीता रावणाचे गृही सहा महिने असून रामचंद्रानी तिचा अंगीकार केला हे बरोबर झाले नाही. हे वर्तमान रामचंद्रास कळल्यावर त्यांनी सीतेचा वध करावा असे मनांत आणून सौमित्रास आज्ञा केली की, सीतेस वनांत नेऊन तिचा वध करावा. त्या प्रमाणे लक्ष्मणाने तीस अरण्यांत नेले. ती गरोदर होती म्हणून तिचा वध न करिता तीस सोडून देऊन, तीस मारिले अशा विषयी रामचंद्राची खात्री न्हावी म्हणून चिताच्या कडून हुबेहुब तिच्या हाता प्रमाणे हात तयार करून तो रामास आणून दाखविला. ती वनांत शोक करित फिरत फिरत वाल्मिकाश्रमी आली. तेथे तीस दोन पुत्र झाले, त्यांचीं नांवे लव, कुश, अशी ठेविली. ते दोघेही वाल्मिकाजवळ शस्त्र अस्त्र विद्या शिकले.

इकडे कांहीं काळानंतर अयोध्येस रामचंद्रानी अश्वमेध आरंभून तत्संबंधी अश्व पृथ्वी जिंकण्या करितां सोडिला. त्याच्या संरक्षणार्थ भरत शत्रुघ्नाची योजना केली. तो शामकर्ण घोडा फिरत फिरत वाल्मिक ऋषींचे आश्रमांत आला. तेथे लहु खेळत होता. त्याने तो धरिला. इतक्यांत घोड्याच्या कपाळावरील सुवर्णपात्रिका त्याच्या दृष्टीस पडली. लहु ती वाचून पाहतां त्यास असे समजले की, हा घोडा रामचंद्रानी अश्वमेधाकरितां सो-



डिला आहे; म्हणून त्यास बांधून युद्धास तयार झाला. लवाने शस्त्र अस्त्र विद्येमध्ये शत्रुघ्नाचा पराभव केला; परंतु तो पुढे मल्लयुद्धांत पराभव पावला. हे वर्तमान कुशास समजतांच त्याने भरत शत्रुघ्नाचा पराभव करून त्यास बांधून आश्रमांत आणिले.—

ते<sup>१</sup> यज्ञकंकण<sup>६</sup> करांबुजिं<sup>८</sup> राघवाते<sup>७</sup> ॥

शत्रुघ्न<sup>२</sup> ते<sup>३</sup> भरत<sup>३</sup> बांधिती<sup>९</sup> आत्महाते<sup>४</sup> ॥

सोडुनि<sup>१४</sup> भूमिवरि<sup>१३</sup> त्या मग<sup>११</sup> श्यामकर्णा<sup>१०</sup> ॥

शांकी<sup>१२</sup> रवी<sup>१६</sup> नयन<sup>१८</sup> देखुनि<sup>१६</sup> कांतिवर्णा<sup>१५</sup> ॥ १ ॥

अर्थ—ते दोघेजण शत्रुघ्न आणि भरत आपल्या हाताने ते यज्ञ कंकण रामचंद्राच्या हस्तकमलांस बांधते झाले; नंतर त्या श्यामकर्णास पृथ्वीवर सोडिले तेव्हां त्या घोड्याचे तेज व रंग पाहून सूर्य डोळे झांकू लागला. (इतके त्याचे तेज जास्त होते.)

टीप—६ यज्ञ करणाऱ्याच्या हातांत सुताचे कंकण बांधतात ते. ८कर म्ह. हात, अंबुज म्ह. कमल, कमलासारखे आहेत हात ज्याचे, त्यास. १२ श्याम म्ह. काळे आहेत कर्ण म्ह. कान ज्याचे असा बोटा.

रामासि<sup>३</sup> बंदुनि<sup>४</sup> सहोदर<sup>२</sup> ते<sup>१</sup> निघाले<sup>५</sup> ॥

वाजी<sup>६</sup> गजासुढ<sup>७</sup> रथी<sup>९</sup> दळभार<sup>१०</sup> चाले ॥

पादाति<sup>११</sup> चालति<sup>१२</sup> नव्हे<sup>१५</sup> गणना<sup>१४</sup> तयाची<sup>१३</sup> ॥

की<sup>१६</sup> काढिली<sup>२०</sup> वरुनि<sup>१८</sup> काति<sup>१९</sup> हिमालयाची<sup>१७</sup> ॥ २ ॥

अर्थ—ते सखे बंधु (भरत व शत्रुघ्न) रामचंद्रास नमस्कार करून निघाले; घोड्यावर, रथावर, हत्तीवर बसलेला असा सैन्याचा समुदाय चालला होता; आणि पायांनी चालणारांची (पायदळांची) तर गणनाच होत नव्हती. (सैन्याचा पोषाख पांढरा होता म्हणून असे वाटे की) हिमालय पर्वताची जणो कांतिच काढलीकीं काय? (हिमालयासारखे पांढरे व विस्तीर्ण दिसत होते).

दीर्घं रादन वनीं लहु आयके ॥ कोण गांजित असे ममअंबिके ॥  
 बाण तीक्ष्णचि शिता धनुते करीं ॥ घेउनी नमुनि बोलत सुंदरी ॥ १३ ॥

अर्थ—लवानें वनांत मोठें रडणें ऐकलें, आणि तो म्हणाला “माझ्या आईला कोण त्रास देत आहे” नंतर धनुष्याच्या दोरीस तीक्ष्ण बाण लावून आपल्या आईकडे आला आणि नमस्कार करून त्या सुंदरीबरोबर (सीते-शी) बोलूं लागला.

टीप—६ माझ्या आईला. ११ धनुष्याच्या दोरीस. १७ सीता.

कासया धरियला हय तो तुवां ॥ काय होय न कळे तुझिया जिवा ॥  
 येरु वीनवि तुझा सुत मी जरी ॥ आज कां करुनि घेईन मोहरी ॥ १४ ॥

अर्थ—(सीता म्हणते) तू तो घोडा कशा करितां धरिला, त्या पासून तुझ्या जिवास काय होईल, हें कळत नाही. लवानें विनंती केली कीं, जर मी तुझा पुत्र आहे तर आज शत्रूकडून मोहरी कां करून घेईन म्हणजे पराभव कां करून घेईन?

टीप—४ कशाला. १२ लहु. १० पराभव. ३ घोडा. १७ मुलगा.

आत्मजे जननिसी समजावुनी ॥ सैन्य बाहेर असे मठ वेष्टुनी ॥  
 अश्व हीसति बळे घनगर्जना ॥ किंकळ्या विरद फोडिति आनना ॥ १५ ॥

अर्थ—पुत्रानें (लवानें) आईस (सीतेस) समजाविलें, तों बाहेर सैन्या-  
 नें मठास वेढा दिला आहे; घोडे हिंसूं लागले, सैन्यें मेघासारखी गर्जना  
 करूं लागली आणि हत्ती किंकळ्या फोडूं लागले.

टीप—११ सैन्यें. १२ द्वि द्व० दोन आहेत रद द्व० दांत ज्यास असा हत्ती  
 १४ तोंडानें.

एक गजावरी एक हयावरी एक रथावरी बैसुनि आले ॥  
 वायुनियां कवचें पळुनि बरच्या बर सव्यकराप्रति भाले ॥

गर्जति वीर युधाटसमीरण ते रणधरि उताविळ झाले ॥  
 वस्त्र सवाहानि शस्त्र विकल्पुनि अस्त्राहि मंत्रुनि युद्धि निघाले ॥१६॥

अर्थ—कोणी हत्तीवर, कोणी घोड्यावर, कोणी रथावर बसून आले; आंगांत चिलखतें घालून, वर वरच्या धरून, डाव्या हातांत भाले घेतले होते; असे ते वीर मोठ्या झपाट्याच्या वाऱ्याप्रमाणें गर्जत होते व ते युद्धांत धीर धरणारे, युद्ध करण्यास अगदीं उताविळ झाले होते; नंतर ते वस्त्रे सावरून, शस्त्रे पाजळून, अस्त्रे मंत्रून युद्धास निघाले.

टीप—१ चिलखतें. १४ डाव्या हातांत. १७ झपाट्याचा वारा. २४ सावरून. २६ योजून. २७ युद्धोपयोगी ज्या पदार्थास मंत्राचें साध्न लागतें तें.

तुंबळ सैन्य विलोकुनियां लहुशीं मग तो मुनि वाल्मिकि बोल्ले ॥  
 हे चमु फार लहू सुकुमार तूं राहिं उगा तुजलागें न ताले ॥  
 यरु वदे चमु मारिन आजि ऋषी तुमचे निववीन मिं डाले ॥  
 ऐकुनि शब्द ऋषी मग स्तब्धाचे होऊनियां तद्दयांतरिं डाले ॥१७॥

अर्थ—अतिशयित सैन्य पाहून तो वाल्मिक ऋषि लहूस बोलला, हे सैन्य फार आहे आणि तूं फार कोमळ आहेस यास्तव तूं उगीच रहा, तुला हे आटोपणार नाही; यावर लहु बोलला, ऋषि, हे सैन्य मारून आज तुमचे डोळे शांत करीन; हे शब्द ऐकतांच ऋषि स्तब्ध होऊन अंतर्दयामीं डोळें लागला. म्हणजे अतिशयित आनंदित झाला.

टीप—१ मोठे. ११ सैन्य. १५ कोमळ. २० २१ आटोपणार नाही. २२ लहु. ३० मनांत.

देखुनियां अति मार दयाकुळ वाल्मिके सांगतसे लहुवानें ॥  
 मानिध माह्य नवे कुश तो तुज यास्तव सोडुनि दे तुरगानें ॥

१८ १९ २० २१ २२ २३ २४ २६ २८ २७ २९  
 येस म्हणे भज सौह्य रुपा तुमची मग काय अस भय माते ॥

३३ ३० २९ ३१ ३२ ३६ ३७ ३४ ३५  
 धन्य म्हणे ऋषि जानकीच्या कुशीं जिंकुनि ये रिपुशी निजहाते ॥१८॥

अर्थ—मोठे विघ्न आहे असे पाहून दयाळू वाल्मिक ऋषि लवास सांगू लागला की; तुजवळ तुझा वडील भाऊ कुश तुला साह्य नाही, यास्तव घोड्यास सोडून दे. लहु बोलला, “तुमची रुपा साह्य असल्यावर मग मला काय भय आहे” हे ऐकून ऋषि म्हणाले, जानकीच्या उदरीं जन्मून धन्य आहेस; आपल्या हाताने शत्रूस जिंकून ये.

टीप—४ विघ्न १५ घोड्यास. १८. लहु. ३२ उदरीं. ३५ आपल्या हाताने.

४ १ २ ३ ६ ७ ५  
 बोलू लहु त्या भरताऽनुजासी ॥ मी धाकटा अद्भुत रे तुम्हांसी ॥

१३ १० ११ १२ १४ १५ १६ १७ १८  
 भक्षितले की वडवाग्नि सिंधू ॥ की ती करी हस्ति अगस्ति बिंदू ॥१९॥

अर्थ—लहु त्या भरताच्या धाकट्या भावास म्हणाला, रे मी तुमच्यापेक्षा धाकटा आहे म्हणून तुम्हांला मोठा चमत्कार वाटत असेल. परंतु जसा वडवाग्नि समुद्रास खातो किंवा अगस्ति ऋषीने समुद्राचा एक बिंदू केला, त्याप्रमाणे मी जरी लहान आहे व एकटा आहे तरी तुमचा पराभव करून टाकीन.

टीप—३ भरत + अनुज म्ह. भरताचा धाकटा भाऊ. ११ वडवा + अग्नि—घोडीपासून उत्पन्न झालेला अग्नि. १२ समुद्र. १६ एक ऋषि होता.

४ ३ २ ५ ६ ७ ९  
 ऐकोनी शत्रु त्याचे मग निजहृदयीं काय शत्रुघ्न बोलू ॥

९ १० ८ ११ १२ १३ १४ १५  
 पृथ्वीमाजी दिसेना लहुसम परि हा मीपणं फार डोलू ॥

१८ १६ १७ १९ २० २२ २३ २४ २५ २६ २५  
 शिक्षा मी यास देऊं परि लघु मुल हं काय होईल कीर्ती ॥

२७ २८ २९ ३० ३२ ३४ ३३ ३१  
 यालागीं स्वध्व बाला मग लहु उठला संगरा शूरधुर्ती ॥ २० ॥

अर्थ—हे याचे शब्द ऐकून शत्रुघ्न आपल्या मनांत काय म्हणाला “लहु सांगता पृथ्वीमध्ये कोणी दिसत नाही, परंतु हा अहंघणाने पार पार

ला आहे. जर मी यास शिक्षा दिव्ही तर हें लहान मुलूच आहे. यांत माझी काय कीर्ती होणार आहे;" या विचारांत शत्रुघ्न स्तब्ध झाला; इतक्यांत मुर्तिमंत शूर जो लहू, तो लढाईस उठला.

टीप— ३३ युद्धास. ३१ मुर्तिमंत शूर.

सांभाळीं बाण माझा म्हणुनि लहू तथा नाम गर्जनि कर्णी ॥  
 १० ३१ १२ १३ १४ १५ १७ १८  
 बोदोनी सोडि तेव्हां गगन गडगडी जेवि विजा सुवर्णा ॥  
 २० १९ १८ २५ २२ २३ २१ २४ २६  
 जाती झांकानि डोळे पडति हय-तलीं वीर मूर्छीत यानें ॥  
 २७ २८ २९ ३१ ३० ३३ ३२  
 शत्रुघ्ना थोर चिंता मृतिसमायिं म्हणे राक्षिजे राघवानें ॥ २१ ॥

अर्थ—लहूनै याचें नांव (शत्रुघ्न) मोह्यानें धेऊन, माझा बाण संभाळ असें म्हणून धनुष्याची दोरी कानापर्यंत ओढून बाण सांडले तेव्हां मोठा गडगडाट झाला व ज्या प्रमाणे सुवर्णाच्या विजा चमकाव्या त्या प्रमाणे चमकूं लागले; या योगाने वीरांचे डोळे झांकून जाऊन बेशुद्ध होऊन घोंड्याच्या खाली पडले. तेव्हां शत्रुघ्नाला मोठी चिंता पडली आणि म्हणाला मरण समयीं आमचें रामचंद्रानेच रक्षण करावें.

टीप—१. कानापर्यंत. २२, २३ घोड्या खालीं. ३१ मरण समयीं.

असंख्या बाणांचे करुनि तुकडे पाडवि शरें ॥  
 ७ ९ ८ ११ १४ १० १२ १३  
 तळीं भेदी वीरां गगनि उडवी तो किनि शिरें ॥  
 १५ १७ १८ १९ १६  
 कृतघ्न शत्रुघ्ने प्रबळ रिपु पाहोनि नयनी ॥  
 २४ २३ २१ २० २२  
 अवाही मार्तंडास्त्रहि शर धनुष्या चढवुनी ॥ २२ ॥

अर्थ—अगण्य बाणांचे तुकडे करून पाडी आणि भुईवर पडलेल्या वीरांस बाण मारी व तो आकाशांत किती शिरें उडवी; याचा अंतच नाही कृतघ्न शत्रुघ्नानें असा तो वळवान् शत्रु पाहून, धनुष्यास बाण लावून सूर्यास्त्राचा मंत्र म्हटला. म्ह० योजना केली.

टीप—२४ स्थापी. २३ सर्वांत.

४ ९ ३ १ ७ ५ ६ ८  
श्वजी त्या अस्त्रांत मग रवि नभीं कोटि दिसती ॥

१० ११ १२ १४ १३ १५  
लहू तें मेघास्त्रा त्याजि दिनमणी सर्व लपती ॥

१८ १६ १७ २१ २२ १९ २०  
बुजाले तें भानू न दिसाति कदा अश्रपटळीं ॥

२३ २४ २५ २७ २८ २६  
तयीं त्या शत्रुघ्ना कुतुहल दिसि नेत्रकमळीं ॥ २३ ॥

अर्थ—मग तें अस्त्र (सूर्यास्त्र) सोडिलें तेव्हां आकाशांत शेकडों सूर्य-  
च दिसूं लागले यास्तव लवानें मेघास्त्र सोडिलें म्हणून ते सर्व सूर्य लपले;  
ज्या प्रमाणें कधींही ढगांच्या समुदायांत सूर्य दिसत नाही त्या प्रमाणें ते-  
ही सूर्य अर्थात दिसतनासे झाले. असें जेव्हां झाले तेव्हां शत्रुघ्नाच्या नेत्र-  
कमळांस मोठें कौतुक दिसलें.

टीप—५ आकाशांत. २० ढगांचा पद्य. २७ कौतुक. २६ कमळासारख्या नेत्रांत.

५ ३ ४ ६ १ २  
सुचिंता शत्रुघ्ना त्ददयिं पडली त्यासि बघतां ॥

१० ११ १२  
विलोकीनी बंधू भरत मग बोले नृपसुता ॥

१४ १६ १५ १७ १८  
त्यजां निवाणास्त्रा अजुनि नयनी काय बधर्शा ॥

२० १९ २१ २५ २२ २३ २४ २६ २७  
रिपू हा नाटोपे यश मज गमे तूं न पवशी ॥ २४ ॥

अर्थ—हें पाहतांच शत्रुघ्नाच्या मनांत फार चिंत्ता उत्पन्न झाली  
असें पाहून भरत त्यास म्हणाला, हे राजाच्या पुत्रा शत्रुघ्ना, शेवटचे अस्त्र  
सोड अद्यापि डोळ्यानें काय पाहतो आहेस; मला असें वाटते कीं, हा श-  
त्रु तुला अटपत नाही व तुला यशही मिळत नाही.

टीप—२३ शेवटचें अस्त्र. २४ आटोपत नाही.

४ १ ५ २ ३ ६ ७  
साध्य ज्या असाति छत्तीस विद्या ॥ कैवि बांधिल तयासि आविद्या ॥

१० ११ १२ १३ १४ १६ १५ १८ २० १७ १९  
शस्त्र अस्त्र न चल मग बुध्या ॥ तो करी करू म्हण मलयुध्या ॥ २५ ॥

अर्थ—ज्याला छत्तीस विद्या अवगत आहेत त्याला अज्ञान कसें आड-  
वणार आहे? शस्त्र किंवा अस्त्र चालेनासें झालें म्हणून शत्रुघ्न बुद्ध्या लप-  
ला कीं, आपण हातानें कुस्ती तेंढें.

टीप—१८ हातनिं. १९ बाहुयुद्ध, कुस्ती.

<sup>१</sup>ते <sup>२</sup>करें <sup>५</sup>धरिति <sup>३</sup>हस्तक <sup>४</sup>ओहुनी ॥ <sup>६</sup>पाडिती <sup>७</sup>मग <sup>८</sup>परस्पर <sup>९</sup>मेदिनी ॥  
<sup>१०</sup>लाविती <sup>१२</sup>रग <sup>११</sup>बहु <sup>१०</sup>करपंकजीं ॥ <sup>१७</sup>हाणिती <sup>१४</sup>दुखानि <sup>१५</sup>धांवुनिधां <sup>१६</sup>भुजां ॥ २६ ॥

अर्थ—ते एकमेकांचें हात ओढून धरूं लागले, परस्परास भुईवर पाडूं लागले, एकमेकांच्या हस्तकमलास फार कळ लावूं लागले आणि दुखून धांवून एकमेकांच्या दंडांस दंड मारूं लागले.

टीप—२ हातनिं. ३ हात. ८ भुईवर. १० कर झ. हात, पंकज झ. कमल पंक म्ह. चिसळ यांत, ज म्ह. उतानि जाची.

<sup>१</sup>लहु <sup>२</sup>लघू <sup>३</sup>दशरथात्मज <sup>४</sup>मोठा ॥ <sup>५</sup>फिरुनि <sup>६</sup>जाऊनि <sup>७</sup>धरी <sup>८</sup>करिं <sup>९</sup>पोटां ॥  
<sup>११</sup>उचलुनी <sup>१०</sup>मग <sup>१२</sup>रथावरि <sup>१३</sup>घाली ॥ <sup>१४</sup>सकळही <sup>१५</sup>चमु <sup>१६</sup>सुशीघ्र <sup>१७</sup>निघाली ॥ २७ ॥

अर्थ—लहु लहान आणि दशरथाचा पुत्र (शत्रुघ्न) मोठा होता. त्यानें (शत्रुघ्नानें) फिरून जाऊन त्याच्या (लहुच्या) पोटास विळखा घातला आणि उचलून रथावर ठेविला तेव्हां सर्व सैन्य लागलीच निघालें.

टीप—३ दशरथ + आत्मज म्ह. मुलगा. १५ सैन्य. १६ फार जलद.

<sup>३</sup>हर्ष <sup>४</sup>मानिति <sup>२</sup>नृपात्मज <sup>१</sup>दोघे ॥ <sup>५</sup>जाहलें <sup>६</sup>ह्मणाते <sup>७</sup>श्राजि <sup>८</sup>अमोघे ॥  
<sup>१०</sup>घेउनी <sup>११</sup>निघति <sup>९</sup>राघवपुत्रा ॥ <sup>१४</sup>चालली <sup>१२</sup>निजपुरा <sup>१३</sup>चमुयात्रा ॥ २८ ॥

अर्थ—ते दोघे राजाचे पुत्र (भरत शत्रुघ्न) फार आनंद पावले आणि ह्मणाले आज आपण कृतकृत्य झालों; नंतर राघवाच्या पुत्रास (लवास) घेऊन निघाले तेव्हां आर्थांत त्यांचें सैन्याचा समुदायही आपल्या शहरास (अयोध्येस) चालला.

टीप—२ नृप म्ह. राजा दशरथ याचे आत्मज झ. मुलगे—भरत शत्रुघ्न. ३ धन्य, कृतकृत्य. ९ राघवाचा पुत्र लह. १३ सैन्याचा समुदाय.

<sup>२</sup>भूमिजे <sup>१</sup>ऋषीकुमार<sup>३</sup> सांगती ॥ <sup>४</sup>तुझिया <sup>५</sup>सुते <sup>६</sup>मारिले <sup>७</sup>किती ॥

<sup>१०</sup>शस्त्रिं <sup>११</sup>अस्त्रिं <sup>१२</sup>तो <sup>१३</sup>भजिक <sup>१४</sup>जाहला ॥ <sup>१५</sup>महसंगरीं <sup>१६</sup>बंध <sup>१७</sup>पावला ॥ २९ ॥

अर्थ—ऋषींचे मुलगे सीतेस सांगू लागले कीं, तुझ्या पुत्राने किती एक मारून शस्त्रअस्त्रयुद्धांत जय मिळविला परंतु सरशेवटी वाह्ययुद्धांत बांधला गेला.

टीप—१ ऋषि + कुमार म्ह० मुलगे. २३ कुस्तांत, वाह्ययुद्धांत.

<sup>२</sup>बांधुनी <sup>१</sup>तया <sup>३</sup>रथिंच <sup>४</sup>घालुनी ॥ <sup>५</sup>वीर <sup>६</sup>गच्छले <sup>७</sup>सैन्य <sup>८</sup>घेऊनी ॥

<sup>९</sup>वृत्त <sup>१०</sup>एकतां <sup>११</sup>जानकी <sup>१२</sup>पडे ॥ <sup>१३</sup>वक्ष <sup>१४</sup>भाळही <sup>१५</sup>ताडुनी <sup>१६</sup>रडे ॥ ३० ॥

अर्थ—(ऋषींचे मुलगे सांगतात) त्याला (लवाला) बांधून, रथावर घालून, वीर सैन्य घेऊन गेले. हे वर्तमान सीता एकतांच खाली पडली; आणि ऊर, कपाळ बडवून रडू लागली.

टीप—१३ ऊर. १४ कपाळ.

<sup>३</sup>शोक <sup>१</sup>ते <sup>४</sup>करी <sup>५</sup>रामअंगना ॥ <sup>६</sup>दाखवा <sup>७</sup>म्हणे <sup>८</sup>आत्मनंदना ॥

<sup>९</sup>यावरी <sup>१०</sup>कुठे <sup>११</sup>पाहुं <sup>१२</sup>लेंकरूं ॥ <sup>१३</sup>एकली <sup>१४</sup>वनीं <sup>१५</sup>काय <sup>१६</sup>मी <sup>१७</sup>करूं ॥ ३१ ॥

अर्थ—ती रामाची बायको (सीता) शोक करूं लागली आणि म्हणाली “माझ्या मुलाला कोणी तरी दाखवाहो; यानंतर मी आपलें लेंकरूं कोठें पाहूं आणि या वनांत मी एकटी काय तरी करूं”

टीप—२ राम + अंगना म्ह० बायको-सीता. ६ आत्म झ० म.ज्ञा, नंदन म्ह० मुलगा.

<sup>१</sup>शत्रुनें <sup>२</sup>तुज <sup>३</sup>बांधितां <sup>४</sup>रथिं <sup>५</sup>हुंघरां <sup>६</sup>सम <sup>७</sup>वासरा ॥

<sup>१</sup>फोडिला <sup>२</sup>असशील <sup>३</sup>तूं <sup>४</sup>मज <sup>५</sup>लागला <sup>६</sup>जिविं <sup>७</sup>झांजरा ॥

<sup>१</sup>आजुनी <sup>२</sup>कुश <sup>३</sup>कां <sup>४</sup>नये <sup>५</sup>तुजलागिं <sup>६</sup>सोडवुं <sup>७</sup>या <sup>८</sup>क्षणीं ॥

<sup>१</sup>अश्रु <sup>२</sup>ते <sup>३</sup>स्ववती <sup>४</sup>महीकिनि <sup>५</sup>दुःख <sup>६</sup>दाटनसे <sup>७</sup>मनीं ॥ ३२ ॥



अर्थ—(सीता हणते) ज्यावेळेस तुला शत्रूने रथावर बांधले त्यावेळेस गाई-  
च्यावासाप्रमाणे हंबरडा फोडला असतील, त्यामुळे मला आतिशयित चटपट  
लागली आहे. “अद्यापि कुश कां येत नाही, ह्या वेळेस तुला सोडविले अ-  
सते.” (असे सीतेच्या मनांत येताच) तिचे अंतःकरण दुःखाने भरून येऊन  
डोळ्यांतून जमिनीवर अश्रु पडू लागले.

टीप—८ हंबरडा. १३ काळजी; चटपट, २२ गाळणे, टाकणे, २५ पृथीवर,

१ २ ४ ३ ७ ५ ८ ६  
तदा ऋषी वदं मुखं आंचत तूं वसे सुखे ॥

१० ११ १२ १६ ९ १५  
कुमार पैठ पानला दुरुनि कुश कौतुके ॥

१४ १७ १३ १९ २० १८  
कुशास देखुनी सीता रडोनि आळवी शूरा ॥

२१ २३ २२ २६ २४ २५  
कुमार होय घाबरा पुसे नमूनि सुंदरा । ३३ ॥

अर्थ—तेव्हां ऋषि म्हणाले, (सीते) तूं चिंतारहित रहा, कुश लावून  
पलीकडे आला आहे. सीता कुशास पाहून, रडून, त्या शूराचे आर्जव क-  
रू लागली, तेव्हां तो मुलगा (कुश) घाबरा झाला आणि सीतेला नमस्कार  
करून विचारू लागला.

टीप—७ अ म्ह० नाही' चित म्ह० चित्ता. काळजी, ११ पलिकडे. २० अर्ज-  
व करी.

२ ३ ४ ५ ६  
वृत्तांत सर्व सांगती लहूसे फार वाणिती ॥

७ ८ ९ १० ११ १२  
निदानि बंध पावला ह्मणुनि त्या अमानिती ॥

१४ १३ १५ १६ १७ १८  
सुसैन्य तेच ओसरे परंतु ज्ञानकी शूरे ॥

२० १९ २१ २२ २३ २४ २५  
बहूत आह्म सांगतो रडो नको कृपा करे ॥ ३४ ॥

अर्थ—लोक सर्व वर्तमान सांगून लवाची फार वाखाणणी करू लागले  
आणि सरशेवटी बांधला गेला ह्मणून त्याची निंदा करू लागले. सैन्य दूर  
गेले परंतु सीता शोक करीतच आहे. आम्ही पुष्कळ सांगितले कीं, तूं रडूं  
नको, येवढी आमच्यावर कृपा कर. परंतु ती ऐकत नाही.

टीप—६ वाखाणिती. ७ शेवटीं. १४ फार सैन्य.

<sup>५</sup>नेला <sup>६</sup>असेल <sup>१</sup>जरि <sup>३</sup>बाल <sup>४</sup>महीतळीं <sup>२</sup>तो ॥  
<sup>११</sup>ओढूनि <sup>१२</sup>काढिन <sup>१०</sup>बळें <sup>९</sup>स्वकरें <sup>८</sup>गडी <sup>७</sup>तो ॥  
<sup>१७</sup>मारीन <sup>१६</sup>पन्नग <sup>१३</sup>मि <sup>१५</sup>फोडिन <sup>१४</sup>शेषटालू ॥  
<sup>१९</sup>भूगोल <sup>१८</sup>हा <sup>२०</sup>उलयितां <sup>२१</sup>मज <sup>२३</sup>नाहीं <sup>२२</sup>वेळू ॥ ३५ ॥

अर्थ—जरी तो बालक (लड्डु) पाताळांत नेला असेल तरी तो माझा मित्र मी आपल्या हस्तबळानें तेथून ओढून काढिन मी पाताळांतील सर्प मारीन, शेषाचेमस्तक फोडिन. हा भूगोल (पृथ्वी) उलथा पालथा करावयास मला एक क्षण देखील लागणार नाहीं.

टीप—४ पाताळी ८ मित्र १६ सर्प १९ पृथ्वी २२ वेळ.

<sup>१</sup>माता <sup>२</sup>म्हणे <sup>४</sup>न <sup>५</sup>वाधि <sup>३</sup>कैकइआत्मजांसी ॥  
<sup>७</sup>बांधोनियां <sup>६</sup>रथिच <sup>९</sup>घालुनि <sup>१०</sup>आण <sup>८</sup>त्यांसी ॥  
<sup>१२</sup>जा <sup>११</sup>शीघ्र <sup>१४</sup>सोडावि <sup>१३</sup>सहोदर <sup>१५</sup>येश <sup>१६</sup>घेई ॥  
<sup>१७</sup>ऐकोनि <sup>२०</sup>ठेवि <sup>१८</sup>निजमस्तक <sup>१९</sup>मायपाई ॥ ३६ ॥

अर्थ—त्याची आई (सीता) हणाली, कैकईच्या मुलांस (भरत शत्रुघ्नास) न मारतां बांधून रथ वर घालून आण. “लवकर जा आणि आपला सखाभाऊ सोडवून यश मिळीव” हें ऐकतांच त्यानें आपल्या आईच्या पायांवर मस्तक ठेविलें.

टीप—३ कैकईच्या पुत्रांस—भरत शत्रुघ्नास, १३ एका उदरांत जन्म घेतलेले—सखे भाऊ,

### घनाक्षरी.

देखतांचि कूश वीर ॥ लहू रथीं धरी धीर ॥ जेंवि सुटतां  
<sup>१</sup>समीर <sup>२</sup>॥ नीरदांस घालवी ॥ १ ॥

अर्थ—तो कुगवीर पाहतांच लयास रथावर धीरभाला. आणि जसा वारा सुटला असता तो ढग नाहीसे करितो, त्या प्रमाणे त्याने भरत शत्रुघ्नच्या सैन्याची दाणादाण केली.

युद्ध लावया उदार<sup>४</sup> ॥ रणीं करी शूर मार ॥ सूर्यकुलीं

अवतार ॥ धरी रिपू खालवी<sup>५</sup> ॥ २ ॥

अर्थ—युद्ध करण्यास पुढे, युद्धांत भडिमार करणारा, सूर्यवंशांत अवतार घेणारा असा जो कुश, त्याने शत्रूंचा (भरत शत्रुघ्नाचा) पराभव केल्या.

सैन्यामाजी हाहाकार<sup>५</sup> ॥ झाला वीरलोष फार ॥ आतां कै-

चें घरदार ॥ नाही थार जावया ॥ ३ ॥

अर्थ—सैन्यामध्ये जिकडे तिकडे हाहाकार झाला आणि वीरांचा मोठा ग अवला झाला ते म्हणू लागले की, “आतां कसूचें घर आणि दार, आतां जाण्यास कोठेही थारा नाही.”

हाय बोलती बढीं ॥ विघ्न आलें हें कुठूनि ॥ कोणीं जावें

रणांगणीं ॥ वाणीं सभ व्हावया ॥ ४ ॥ ॥ ३७ ॥

अर्थ—तोडाने हाय हाय म्हणू लागले, हे विघ्न कोठून आलें, युद्धाच्या जागीं त्याची दरोदरी करण्यास कोणीं हो जावें? असें सर्व सैन्यांतील लोक म्हणू लागले.

टीप—१ वारा, २ मेघास. ३ पराभव करी, ४ पुढे, तत्पर, ५ दुःख सूचक शब्द, ६ थारा, ठाव, ठिकाण.

कूश म्हणरे शत्रुघ्न ॥ थोर होसि रे कृतघ्न ॥ कलानियां थोर

विघ्न ॥ लहूवाळ आणिला ॥ १ ॥ आतां कळूं दंत भय ॥

वाणी लाहूं तुजें लग्न ॥ दुःखांसधु माजि मय ॥ होशी जि-

वा वेगळा ॥ २ ॥ बहु जाहलासि शूर ॥ आतां करीन मी

चूर ॥ सैन्य सोडूनियां दूर ॥ जासि कुठे संगरी ॥ ३ ॥ टांग  
धरूनियां गगनीं ॥ तूज झोंकुं फीरवूनि ॥ स्वर्ग दाखवूं नयनिं  
याच क्षणाम्भारी ॥ ४ ॥ ॥ ३८ ॥

अर्थ—कुश म्हणाला, रे शत्रुघ्ना, मोठा कृतघ्न होऊन, मोठे विघ्न करून  
लहू बाळास आणि लास नाही? आतां तुझे दांत फोडूं? तुझे बाणाशीं लग्न  
लावूं? हणजे तू जो दुःख समुद्रांत बुडाला आहेस तो जिवारहित होशील.  
फार शूर झालास नाही? परंतु आतां मी तुझा चूर करून टाकितो. आतां  
ह्या युद्धांत सैन्य सोडून दूर कोठे जाणार आहेस? तुझा पाय धरून आ-  
काशांत झोकूं? आणि ह्याचक्षणीं तुझ्या डोक्यांस स्वर्ग दाखवूं काय?

टीप—१ दांत पाडणें, २ चिकटवितो, ३ दुःखरूप समुद्रांत, ४ बुडालिला, ५  
युद्धांत, ६ क्षणामध्ये,

### श्लोक.

<sup>३</sup>युद्ध <sup>२</sup>ते <sup>४</sup>कधीं <sup>१</sup>तुझीं <sup>५</sup>दुणावलें ॥ <sup>६</sup>हणुनि <sup>७</sup>राघवें <sup>८</sup>तुझांसि <sup>९</sup>धाडिलें ॥  
११ १२ १० १४ १३ १५ १८ १७ १६ १५  
भ्याड ते तुझी ठावके मला ॥ व्यर्थ नाम शत्रुघ्न हें तुला ॥ ३९ ॥

अर्थ—तुझीं कधीं युद्धविद्येचा अभ्यास केला आहे काय? म्हणून कां  
रामचंद्रानें तुम्हांस पाठविलें? तुम्हीं भितरे आहां हें मला ठाऊक आहे;  
यास्तव तुला शत्रुघ्न नांव ( शत्रूचा नाश करणारा ) व्यर्थ आहे.

टीप—५ अभ्यासलें, ११ भितरे, १७, शत्रूचा नाश करणारा,

<sup>१</sup>यावरी <sup>३</sup>करीं <sup>२</sup>नामसार्थक ॥ <sup>७</sup>साहिं <sup>६</sup>सोडितो <sup>८</sup>तीव्र <sup>५</sup>साथक ॥  
८ ९ १० ११ १२ १३ १४ १५  
बाण लावुनी चाप ओढिलें ॥ मंत्र बोलुनी अत्र सोडिलें ॥ ४० ॥

अर्थ—आतां तरी तूं आपल्या नांवाचें सार्थक कर ( नांवा सारिखी  
करणे कर ) आणि मी तीक्ष्ण बाण सोडितो तो सहन कर; असें म्हणून

द्याने (कुशाने) धनुष्यास बाण लाविला आणि धनुष्याची दोरी ओढिली-  
नंतर तोंडाने मंत्र म्हणून अस्त्रही सोडिले.

टीप—४ तीक्ष्ण. ५ बाण, १० धनुष्य, १४ मुठीसारखे ज्या मंत्राची प्रेरणा करावी ते पदार्थ दिसतात त्या मंत्रास म्हणतात.

<sup>१</sup> ऐकोनी <sup>२</sup> मग <sup>३</sup> कैकईसुत म्हणे <sup>४</sup> कां <sup>५</sup> धाट <sup>६</sup> होशी <sup>७</sup> मुला <sup>८</sup> ॥

<sup>१०</sup> ओंठाचा <sup>११</sup> वरचाहि <sup>१२</sup> जार <sup>१३</sup> अजुनी <sup>१४</sup> नाही <sup>१५</sup> तुझ्या <sup>१६</sup> वाळला <sup>१७</sup> ॥

<sup>२२</sup> हे <sup>२३</sup> तुझे <sup>२४</sup> बहु <sup>२५</sup> शब्द <sup>२६</sup> तोचि <sup>२७</sup> समरी <sup>२८</sup> जां <sup>२९</sup> गांठि <sup>३०</sup> नाही <sup>३१</sup> मशीं <sup>३२</sup> ॥

<sup>३८</sup> गर्जोनी <sup>३९</sup> मग <sup>४०</sup> काळदंड <sup>४१</sup> त्याजिला <sup>४२</sup> घालोनियां <sup>४३</sup> आकशीं ॥४१॥

अर्थ—हे बोलणे ऐकून कैकईचा मुलगा (शत्रुघ्न) म्हणाला, मुला, तू मोठा धाट झाला आहेस नाही! परंतु अद्यापि तुझ्या ओंठावरचा जार देखील वाळला नाही. “जोपर्यंत युद्धांत माझ्याशीं गांठ पडली नाही तोपर्यंत हे तुझे फार शब्द.” असें मोठ्याने बोलून त्याला ईर्षस घातले. नंतर काळदंड नांवाचें शस्त्र सोडिले.

टीप—१८ युद्धांत. २७ ईर्षस. ३० नांवाचें शस्त्र आहे.

<sup>२</sup> देखोनी <sup>३</sup> लहुवाग्रजे <sup>४</sup> निजशरें <sup>५</sup> शस्त्रासि <sup>६</sup> त्या <sup>७</sup> तोडिलें ॥

<sup>९</sup> टाकोनी <sup>१०</sup> दंड <sup>११</sup> पाशजाळ <sup>१२</sup> भरता <sup>१३</sup> पृथ्वीवरी <sup>१४</sup> पाडिलें ॥

<sup>१५</sup> बांधोनी <sup>१६</sup> समरांगणीं <sup>१७</sup> उभयतां <sup>१८</sup> घेऊनियां <sup>१९</sup> चालिले ॥

<sup>२०</sup> तेजस्वी <sup>२१</sup> लहुकूश <sup>२२</sup> ते <sup>२३</sup> यशभरें <sup>२४</sup> त्या <sup>२५</sup> आश्रमा <sup>२६</sup> पातले ॥ ४२ ॥

अर्थ—कुशाने ते शस्त्र पाहून आपल्या बाणाने त्याचे तुकडे तुकडे करून टाकिले. नंतर बळकट फांसाचें जाळें टाकून भरतास जमिनीवर पाडिले आणि त्या उभयतांस (भरत शत्रुघ्नास) युद्ध भूमिवर बांधून घेऊन चालले. याप्रमाणे महापराक्रमी जे लहुकूश ते यश मिळवून आपल्या आश्रमास आले.

टीप—१ लहुच्या पूर्वी जन्मलेला—कुश त्याने. ३ आपल्या बाणाने. ७ बळकट फांसाचें जाळें. १४ समर + अंगण म्ह० युद्धाची जागा. १९ महापराक्रमी.

शत्रुघ्नाभरतासि<sup>२९</sup> देखुनि<sup>४</sup> दुरी<sup>३</sup> सीता<sup>१</sup> वदे<sup>६</sup> वाल्मिका<sup>५</sup> ॥  
 लज्जेने<sup>८</sup> जिव सांडितलि<sup>९</sup> नयना<sup>१०</sup> सन्मुख<sup>११</sup> आणूं<sup>१२</sup> नका<sup>१३</sup> ॥

सांगोनी<sup>१६</sup> कुशानंदनासि<sup>१५</sup> तुरगापाशींच<sup>१७</sup> रे<sup>१८</sup> बांधणें<sup>१९</sup> ॥

बोले<sup>२२</sup> वाल्मिकि<sup>२०</sup> ते<sup>१९</sup> कुशास<sup>२१</sup> तुरगासंनीध<sup>२४</sup> न्यां<sup>२३</sup> ठेवणें<sup>२५</sup> ॥ ४३ ॥

अर्थ—सीता, भरत शत्रुघ्नास दूर पाहून, वाल्मिकास म्हणाली “माझ्या डोळ्यासमोर आणूं नका. मला पाहून ते आपला जीव लज्जेमुळे सोडू लागतील यास्तव कुशाला सांगून त्यास घोड्या पाशींच बांधावे. वाल्मिकाने हे भाषण ऐकून कुशास सांगितले की, त्यांस घोड्या जवळच ठेव.

टीप—११ समोर. १७ घोड्याजवळ.

आज्ञेने<sup>३</sup> गुरुच्या<sup>२</sup> सहोदर<sup>४</sup> कुशे<sup>१</sup> नेवोनियां<sup>५</sup> बांधले<sup>६</sup> गाली.

येऊनी<sup>९</sup> लहु<sup>८</sup> तो<sup>७</sup> निवेदुनि<sup>१०</sup> नमी<sup>११</sup> सीताऋषीपावलें<sup>१२</sup> ॥ ७ ॥

आलिगुनि<sup>१५</sup> लवांकुशासि<sup>१४</sup> बसवी<sup>१७</sup> मांडीवरी<sup>१६</sup> भूमिजा<sup>१३</sup> नी ॥

बोले<sup>२४</sup> त्वां<sup>१८</sup> श्रम<sup>१९</sup> हारिले<sup>२०</sup> म्हणउनी<sup>२१</sup> चुंबीत<sup>२३</sup> वक्रांबुजा<sup>२२</sup> ॥ ४४ ॥

अर्थ—कुशाने, आपल्या गुरुच्या (वाल्मिकाच्या) आज्ञे प्रमाणे त्या सख्या भावांस (भरत शत्रुघ्नास) नेऊन बांधिले, आणि जवळ येऊन सर्व वर्तमान सांगून सीता व ऋषि यांच्या पायांस नमस्कार घातला. सीतेने त्यास आलिगन देऊन आपल्या मांडीवर घेतले आणि तू माझे श्रम (दुःख) नाहीसे केले असे लहून त्याच्या मुखकमलाचे चुंबन घेतले.

टीप—१० सांगून, ११ आतांचे दुःख किंवा उदरी असता झालेले कष्ट २० नाहीसे केले, २२ मुखकमळ.

## सुबोध आर्या.

ह्या वेद्यपर आर्या कोणी आलिकडील सुकवीने केल्या आहेत. यांत ननुष्याने सकाळीं उठून काय करावे, ईश्वर कसा आहे, त्याचीं ह्या जग-तांत अद्भुत कसे कोणची आहेत, तीं पाहून आपला ईश्वराविषयी तर्क कसा होतो, धन कसे मिळवावे, याचा खर्च कसा करावा, नाश किती प्रकारचे आहेत, संकटांत कामास कोण येतो, मित्र कोणास ह्मणावे, मित्र कसा उपयोगी पडतो, संगत कोणाची घरावी इत्यादि नीतीच्या गोष्टीं अर्थानु आहेत;—

मोटा धोट झ

ल वाळला <sup>१</sup> निःकाळीं <sup>२</sup> शयना <sup>३</sup> वराने <sup>४</sup> उठावे <sup>५</sup> सदा <sup>६</sup> शुचि <sup>७</sup> व्हावे ॥  
हे तुझे फार <sup>१०</sup> देवातें <sup>११</sup> मग <sup>१२</sup> कर <sup>१३</sup> जोडुनियां <sup>१४</sup> तयास <sup>१५</sup> विनवावे ॥ १ ॥  
दंड नांवाऱ्यावे देवातें मग कर जोडुनियां तयास विनवावे ॥ १ ॥

अर्थ—नेहमी सकाळीं आंथरुणावरून उठून निर्मळ व्हावे; नंतर ईश्वराचे ध्यान करावे व हात जोडून याची प्रार्थना करावी.

<sup>१</sup> देवा <sup>२</sup> परमसमर्था <sup>३</sup> दीनदयाला <sup>४</sup> प्रभो <sup>५</sup> जगन्नाथा ॥

<sup>१०</sup> आलों <sup>११</sup> शरण <sup>१२</sup> तुला <sup>१३</sup> मी <sup>१४</sup> दीन <sup>१५</sup> तुझ्या <sup>१६</sup> ठेवितों <sup>१७</sup> पर्दां <sup>१८</sup> माथा ॥२॥

अर्थ—हे प्रभो, गरिबावर दया करणारा, सर्व शक्तिमान, जगताचा मालक अशा ईश्वरा, तुला मी गरीब शरण आलों म्हणून तुझ्या पायावर वस्तक ठेवितों.

टीप—३ गरिबावर दया करणारा. ५ पृथ्वीचा मालक. ७ गरीब. १३ शरणक

<sup>३</sup> सृष्टिस्थानिलयकर्ता <sup>४</sup> देवा <sup>५</sup> आहेस <sup>६</sup> तूं <sup>७</sup> जगद्धर्ता ॥

<sup>१०</sup> निजदासदुःखहर्ता <sup>११</sup> कोणी <sup>१२</sup> नाहीच <sup>१३</sup> वा <sup>१४</sup> तुझ्या <sup>१५</sup> वर्ता ॥३॥

अर्थ—हे ईश्वर, तू उत्पन्न, पोषण आणि नाश करणारा आहेस व जगाचे पोषण करणारा, आपल्या दासाचे दुःख हरणारा तुझ्यापेक्षा वरिष्ठ कोणीच नाही.

टीप—४ जगत् + भर्ता म्ह० पोषण करणारा. ५ आपल्या सेवकांचे दुःख हरण करणारा.

ही<sup>३</sup> अभ्रुत<sup>४</sup> सृष्टि<sup>५</sup> तुवां<sup>२</sup> देवा<sup>१</sup> केव्हां<sup>६</sup> कधी<sup>७</sup> कशी<sup>८</sup> केली<sup>९</sup> ॥

याविषयींची आम्हाजीवांची कल्पना विरुद्धि गेली ॥४॥

अर्थ—हे ईश्वरा, त्वां ही चमत्कारिक पृथ्वी केव्हां, कधी, कशी केली; याविषयींची आम्हा लोकांची कल्पना अगदी कुटित झाली आहे, ह्यणजे काहीं एक चालत नाही.

टीप—४ चमत्कारिक. १२ सर्व प्राण्यांची. १३,१४ कुटित झाली.

गगनभवनांत<sup>१</sup> राविशशि<sup>३</sup> अद्भुत<sup>२</sup> हे<sup>४</sup> दीप<sup>५</sup> निर्मिले<sup>६</sup> असती<sup>७</sup> ॥

सारिनि<sup>१०</sup> दूर<sup>९</sup> तमाला<sup>८</sup> तेजांचे<sup>१२</sup> पुंज<sup>१३</sup> काय<sup>१४</sup> हे<sup>१५</sup> दिसती ॥ ५ ॥

अर्थ—हे ईश्वरा, त्वां ह्या आकाश मंदिरांत सूर्य चंद्र हे दिवच निर्माण केले आहेत; ते अंधकाराला नाहीसे करितात. आणि ते केवळ ते जाच्या राशीच आहेत असें दिसते.

टीप—१ आकाश मंदिरांत. ३ सूर्य चंद्र. ५ दिवच. ६ उत्पन्न केले. ८ अंधकाराला. १२ प्रकाशाच्या. १३ राशी.

जैसे<sup>१</sup> राविशशि<sup>४</sup> केले<sup>३</sup> लीलनें<sup>२</sup> त्वां<sup>५</sup> तसेच<sup>६</sup> हं<sup>७</sup> तारे<sup>९</sup> ॥

केले<sup>१०</sup> अनंत<sup>८</sup> तुजविण<sup>१३</sup> कोणाला<sup>१४</sup> गणवतील<sup>१५</sup> वा सारे<sup>११</sup> ॥ ६ ॥

अर्थ—ज्या प्रमाणे त्वां आपल्या लीलनें सूर्य चंद्र केले त्या प्रमाणेच हे अगण्य तारे (नक्षत्रे) केले आहेत; हे सारे तुजवांचून कोणाला तरी मोजवतील काय? कधी नाही.

टीप—३ मोजनें. ८ अगण्य, ज्याचा अंत नाही.



रविशशिन<sup>१</sup>क्षत्रांहीं कैलै<sup>३</sup> आकाशसदन<sup>२</sup> शोभविल्लें<sup>४</sup>॥

सौंदर्य<sup>६</sup> हें<sup>५</sup> पहाया<sup>७</sup> जवांचें<sup>८</sup> नयनवृंद<sup>९</sup> लोभविल्लें<sup>१०</sup> ॥७॥

अर्थ—सूर्य, चंद्र, तारे, द्यांनीं हे आकाश मंदीर कसें शोभायमान केले आहे? हें आकाशाचें सौंदर्य पाहून आत्मां लोकांचे डोळे अगदीं गर्क होऊन गेले आहेत.

टीप—२ आकाश मंदिर. ८ लोकांचे. ९ नयन झ० डोळ्या, यांचें वृंद झ० समुदाय. १० लुब्ध झाले.

हीं<sup>२</sup> पंच<sup>३</sup> महाभुते<sup>४</sup> त्वां<sup>१</sup> कोटुनि<sup>६</sup> आणिलीं<sup>७</sup> जगामाजी<sup>५</sup> ॥

अद्भुतशक्ति<sup>१०</sup> तुझी<sup>९</sup> वा पाहुनि<sup>८</sup> आम्ही<sup>११</sup> तुला<sup>१२</sup> असां<sup>१३</sup> राजी<sup>१४</sup> ॥८॥

अर्थ—हीं पंचमहाभुते—म्हणजे पृथ्वी, उदक, तेज, वायू, आकाश ह्या जगांत त्वां कोटून आणलीं? तुझी ही अद्भुत शक्ति पाहून आम्ही तुला खुष असावे.

टीप—१० न झालेली किंवा न होणारी शक्ति. १४ खुष.

देह<sup>५</sup> अवयवांसुद्धां<sup>६</sup> देवा<sup>१</sup> त्वां<sup>२</sup> अर्पिला<sup>७</sup> अह्नां<sup>३</sup> जीवां<sup>४</sup> ॥

पोषिसि<sup>९</sup> सुखविशि<sup>१०</sup> त्यांतें<sup>८</sup> देवा<sup>११</sup> तूं<sup>१२</sup> अर्क<sup>१३</sup> जावि<sup>१४</sup> राजीवां<sup>१५</sup> ॥९॥

अर्थ—हे ईश्वरा, तूं आमचें शरीर अवयवांसहित आम्हांस अर्पण केलें; व ज्या प्रमाणें कमलांस सूर्य त्याप्रमाणें तूं ह्या शरीरांस पोषितोस व सुख देतोस.

टीप—४ प्राण्यांस. १० सुख देतोस. १४ कमलास. १५ सूर्य.

मन<sup>३</sup> बुद्धि<sup>४</sup> इंद्रिये<sup>५</sup> हीं<sup>१</sup> देवा<sup>२</sup> आह्नांस<sup>६</sup> अर्पिलीं<sup>७</sup> बरवां<sup>८</sup> ॥

चालक<sup>११</sup> तूंच<sup>१०</sup> तयांचा<sup>९</sup> सत्कार्ये<sup>१४</sup> त्यांकडून<sup>१३</sup> तूं<sup>१२</sup> करवा<sup>१५</sup> ॥ १० ॥

अर्थ—हे ईश्वरा, तूं आम्हांस मन, बुद्धि, इंद्रिये हीं चांगली दिलीं आहेत; व तीं चालविणाराही तूंच आहेस ह्यास्तव त्यांकडून चांगलीं कामें करीव.

टीप—८ दिलैः ११ चालविणार. १३ त्या इन्द्रियाकडून. १४ सत्+  
कायें झ० चांगला कामें.

सुविचार मज कळना माझे मूर्खत्व कळावितो मीच ॥

अतिमंदबुद्धि हा मी देवा आहे तुझ्या पुढे नीच ॥११॥

अर्थ—हे ईश्वरा, मला चांगला विचार कळत नाही, हें जें माझे मूर्खत्व आहे तें मीच तुला कळवितो; व मी अतिमंद बुद्धीचा आहे यास्तव तुझ्यापुढें अगदीं गरीब पामर आहे.

रचितो अपराध सदा आहे मी सर्वथैव अपराधी ॥

बालक म्हणोनि सोशी त्रिजगज्जनका करीं न अपराधी ॥१२॥

अर्थ—हे ईश्वरा, मी नेहमीं अपराध करितो यास्तव मी सर्वस्वी अपराधी आहे; मी लहान मूलच आहे असें समजून माझे संरक्षण कर व माझ्या ठिकाणीं, हे त्रैलोक्याचे बापा, दुसऱ्या प्रकारची बुद्धि धरूं नको ह्मणजे बापा सारिखी जी बुद्धि आहे तीच राहूंदे.

टीप—३ करतो. ८ तीन लोकांचा बाप. १२ दुसरी, वेगळी. १३ बुद्धि.

दुवासिनामळाचा लागूं देऊं नको मला लेश ॥

अनिवार इन्द्रिये हीं नच दावा मन्मना तिहीं लेश ॥ १३ ॥

अर्थ—हे ईश्वरा, वाईट वासना हाच कोणी मळ हा मला थोडा देखील लावूं नको, म्ह० वाईट इच्छा उपलब्ध करूं नको. न आवरणारीं अशीं जीं माझीं इन्द्रिये त्यांनीं माझ्या मनाला दुःख देऊं नये; (अशी तजवीज कर).

टीप—२ वाईट इच्छारूप मळ. ३ थोडा. ८ न आवरणारीं. १० इन्द्रियांनीं. १२ दुःख.

देवा तव सेवेचा साद्विद्येचा असो मला लेश ॥

कीं साधुसंगतीचा यांतचि वाटो मनासि आनंद ॥ १४ ॥

अर्थ—हे ईश्वरा, तुझ्या सेवेचा, चांगल्या विद्येचा आणि साधु संगतीचा मला नाद असून त्यांतच माझ्या मनाला आनंद वाटू दे.

टीप—४ स्तु + विद्येचा म्ह० चांगल्या विद्येचा. ५. नाद.

गर्व<sup>१</sup> मनांत नसावा<sup>३</sup> हेवा<sup>५</sup> कोणासर्वेहि<sup>८</sup> न घडावा<sup>७</sup> ॥

अन्यायपथीं<sup>२</sup> माझा<sup>३०</sup> देवा<sup>६</sup> केव्हांहि<sup>१२</sup> पाय<sup>११</sup> न पडावा<sup>१३</sup> ॥ १५ ॥

अर्थ—हे ईश्वरा, माझ्या मनांत गर्व नसावा व कोणाबरोबरही मत्सर घडू नये; आणि माझा पाय अन्यायाच्या मार्गांत कधीही पडू नये.

टीप—२ अहंता. ५. मत्सर. ६ अन्यायाच्या मार्गांत.

गुरूचा<sup>१</sup> कों वडिलांचा<sup>३</sup> न घडावा<sup>६</sup> मजकडून<sup>७</sup> अवमान<sup>४</sup> ॥

चिन्ही<sup>१३</sup> खेद<sup>१४</sup> नसा<sup>१५</sup> जरि<sup>८</sup> नमिळे<sup>१२</sup> इतराकडून<sup>९</sup> लव<sup>१०</sup> मान<sup>११</sup> ॥ १६ ॥

अर्थ—माझ्या हांतून गुरूची किंवा वडिलांची अमर्यादा होऊं नये, आणि यदाकदाचित् दुसऱ्याकडून मला मान जरी मिळाला नाही तरी मनांत दुःख वाटू नये.

टीप—५. अमर्यादा. ११ सत्कार. १४ दुःख.

आत्मस्तुति<sup>१</sup> परानिंदा<sup>२</sup> मिथ्याभाषण<sup>३</sup> कधीं<sup>४</sup> न यो<sup>६</sup> वदना<sup>७</sup> ॥

तैसा<sup>८</sup> नकार<sup>१४</sup> त्यांना<sup>१३</sup> येती<sup>१२</sup> मागावयास<sup>११</sup> जे<sup>९</sup> सदना<sup>१०</sup> ॥ १७ ॥

अर्थ—आपली स्तुति, दुसऱ्याची निंदा, खोटे भाषण आणि जे आपल्या घरास भीक मागावयास येतात त्यांस “नाही” इतकें माझ्या तोंडानें कधीही येऊं नये.

टीप—५. तोंडास. १० घरास. १४ नाही असा शब्द— यापुढें न यो हें क्रियापद गुप्त आहे.

कामक्रोधादिक<sup>१</sup> जे<sup>२</sup> षड्विंशु<sup>३</sup> त्यांचा<sup>४</sup> विनाश<sup>६</sup> तूंच<sup>५</sup> करी<sup>७</sup> ॥

जिंकावयास<sup>९</sup> त्यांना<sup>८</sup> मी<sup>१०</sup> किति<sup>११</sup> आहें<sup>१२</sup> तुझ्याच<sup>१३</sup> शास्त्रि<sup>१४</sup> करी<sup>१५</sup> ॥ १८ ॥

अर्थ—काम क्रोध इत्यादि जे सहा शत्रु आहेत त्यांचा नाश तूंच कर; त्यांस जिंकण्यास मी, तुझ्यापुढे, किती समर्थ आहे? यास्तव त्यांस जिंकण्याची शक्ति तुझ्याच हातांत आहे.

टीप—३ सहा शत्रु—काम, क्रोध, लोभ, मोह, मद, मत्सर. १४ हातीं.

<sup>४</sup>श्रद्धा <sup>२</sup>सध्दमावर <sup>३</sup>सच्छास्त्रावर <sup>१</sup>सदा <sup>५</sup>दृढ <sup>६</sup>असावी ॥

<sup>७</sup>पारवांडवाद <sup>८</sup>नास्तिकपण <sup>९</sup>यांची <sup>१०</sup>अभि रुची <sup>११</sup>मार्नि <sup>१२</sup>नसावी ॥ १९ ॥

अर्थ—खऱ्या धर्मावर व खऱ्या शास्त्रावर पुरी आस्था असावी, व वि-तंडवाद आणि ईश्वर नाही असें ह्मणणे ह्यांची आवड मनांत कधीही नसावी.

टीप—४ विधास. ७ खोटावाद. ८ ईश्वर नाही असें समजणे. १० आवड.

<sup>३</sup>तूंच <sup>२</sup>मनोरथपूरक <sup>३</sup>आहेस <sup>४</sup>म्हणोन <sup>५</sup>याचना <sup>६</sup>करितों ॥

<sup>७</sup>इच्छा <sup>८</sup>दासाची <sup>९</sup>तूं <sup>१०</sup>पुरविशील <sup>११</sup>अशीच <sup>१२</sup>आस <sup>१३</sup>मी <sup>१४</sup>धरितों ॥ २० ॥

अर्थ—तूं मनोरथ पूर्ण करणारा आहेस यास्तव मी तुजपाशीं याचना करितों, आणि माझी ही इच्छा तूं पूर्ण करशील अशी मी आशाही धरितों.

टीप—२ मनातील इच्छा पूर्ण करणारा. ५-६ मागतों. १३ आशा.

<sup>१</sup>मी <sup>२</sup>दीन <sup>३</sup>दिनबंधू <sup>४</sup>तूं <sup>५</sup>तुजवांचोनि <sup>६</sup>कोण <sup>७</sup>दीनातें ॥

<sup>८</sup>सांभाळील <sup>९</sup>पहा <sup>१०</sup>हें <sup>११</sup>तुजशीं <sup>१२</sup>माझे <sup>१३</sup>असेंच <sup>१४</sup>कीं <sup>१५</sup>नातें ॥ २१ ॥

अर्थ—मी गरीब आणि तूं गरिबाचा भाऊ आहेस, म्हणून तुजवांचून-माझे संरक्षण कोण करील? तुझ्याठायीं माझे हेंच नातें आहे.

<sup>३</sup>प्रार्थुनि <sup>४</sup>असें <sup>५</sup>प्रभूला <sup>६</sup>त्याचें <sup>७</sup>साहाय्य <sup>८</sup>त्यास <sup>९</sup>मागावें ॥

<sup>१०</sup>मग <sup>११</sup>विद्याभ्यासादिक <sup>१२</sup>निजकर्म <sup>१३</sup>करावयास <sup>१४</sup>लागावें ॥ २२ ॥

अर्थ—अशी ईश्वराची प्रार्थना करून आजपार्शी लुची मदत मागावी; नंतर आपले विद्या अभ्यास वगैरे जे काय काम असेल ते करावयास लागावे.

कर्तव्य कर्म अपुले काय असे हें विचाराने मनांत ॥

ते ते कराने यथाविधि संपादावे भलेपण जनांत ॥ २३ ॥

अर्थ—आपले कर्तव्यकर्म कोणचे याविषयी पहिल्याने मनांत विचार करावा, नंतर ते यथासांग करून सर्व लोकांत चांगुलपण मिळवावे.

टीप—११ जसे करावयाचे तसे. १४ चांगुलपण.

कर्तव्य कर्म पहिले ईश्वरभक्ती मनांत बाणावी ॥

तैशाच योग्यताही देवाची निरूपमेय जाणावी ॥ २४ ॥

अर्थ—मनुष्याचे पहिले कर्तव्यकर्म हेच आहे की ईश्वराची भक्ति मनांत ठसावी; साप्रमाणेच ईश्वराच्या योग्यतेस जगांत उपमा नाही, असेही समजावे.

टीप—६ ठसावी. १० उपमा नाही अशी.

देव अनादि अनंत ब्रह्मांडाचा धनीच हा आहे ॥

निजशक्तिनेच सारे विश्व व्यापूनि एकला राहिले ॥ २५ ॥

अर्थ—ईश्वरास आदिनांत, असा हा सर्व त्रैलोक्याचा मालक आहे, आणि तो आपल्या शक्तिने सर्व जग व्यापून एकटा राहिला आहे.

टीप—२ प्रारंभ नाही. ३ शेवट नाही ११ भरून.

मोठा पराक्रमी तो परमन्यायी दयाळुहि तसाच ॥

सत्यत्वशुचिन्नादिक जे सद्गुण त्यांत वसति ते साच ॥ २६ ॥

अर्थ—ईश्वर मोठा पराक्रमी, परमन्यायी, फार दयाळु असा आहे, आणि सात खरेपणा, पवित्रपणा इत्यादि जे चांगले गुण तेही आहेत.

टीप—८ खरेपणा, पवित्रपणा इत्यादि. ९ चांगलेगुण.

निजसत्तासूत्रां<sup>२</sup> हौं<sup>३</sup> ब्रह्मांडे<sup>४</sup> अनंत<sup>५</sup> तो रचितो<sup>६</sup> ॥

संरक्षितो<sup>७</sup> बिघडितो<sup>८</sup> ह्यणती<sup>९</sup> यावरुनि<sup>१०</sup> फार थोरचि<sup>११</sup> तो ॥२७॥

अर्थ—ईश्वर आपल्या शक्तीच्या योगाने ह्या ब्रह्मांडासारिखी अनेक ब्रह्मांडे निर्माण करितो, त्याचे संरक्षण करितो, ती लयास नेतो, यास्तव “ईश्वर थोर आहे” असे म्हणतात.

त्या परमसमर्थाने<sup>१</sup> आम्हां<sup>२</sup> दीनांस<sup>३</sup> नित्य<sup>४</sup> रक्षावे<sup>५</sup> ॥

त्या मातेने<sup>६</sup> आत्मां<sup>७</sup> बाळांस<sup>८</sup> दया<sup>९</sup> करोनि<sup>१०</sup> लक्षावे<sup>११</sup> ॥२८॥

अर्थ—त्या महासमर्थ ईश्वराने आम्हां गरिबांचे नेहमी रक्षण करावे, आणि त्या ईश्वर मायेने आम्हां बाळांकडे नेहमी कृपादृष्टीने पहावे. (अशी आम्ही इच्छा करितो.)

हे अनुसंधान मनीं<sup>१</sup> नित्य<sup>२</sup> असावे<sup>३</sup> कधी न<sup>४</sup> विसरावे<sup>५</sup> ॥

भय<sup>६</sup> त्याचिंच<sup>७</sup> धरावे<sup>८</sup> चितीं<sup>९</sup> कर्तव्य<sup>१०</sup> तें मग<sup>११</sup> करावे<sup>१२</sup> ॥ २९ ॥

अर्थ—ही (वर सांगितलेली) गोष्ट नेहमी मनांत बाळगावी, कधीही विसरूं नये; आणि अंतःकरणांत त्याचे भय धरून आपल्यास जे काय काम करावयाचे असेल तें करावे.

कोणाच्या<sup>१</sup> आत्म्याची<sup>२</sup> वित्ताची<sup>३</sup> तशिच<sup>४</sup> हानि<sup>५</sup> देहाची<sup>६</sup> ॥

कीर्तीचीहि<sup>७</sup> करुनये<sup>८</sup> करितां<sup>९</sup> ती हानि<sup>१०</sup> आपली<sup>११</sup> साची<sup>१२</sup> ॥ ३० ॥

अर्थ—कोणाच्या प्राणाचा, द्रव्याचा, शरीराचा अथवा कीर्तीचा नाश करूं नये; केल्यास तो खरोखर आपला आहे, असे समजावे.

टीप—२ जिवाची. ३ पैशाची. ११ नाश. १२ खरोखर.

अ-याचें<sup>१</sup> मन<sup>२</sup> दुखवी<sup>३</sup> वाइट<sup>४</sup> कामे<sup>५</sup> करावया<sup>६</sup> शिकवी<sup>७</sup> ॥

तो<sup>८</sup> त्याच्या<sup>९</sup> आत्म्याची<sup>१०</sup> हानिच<sup>११</sup> करितो<sup>१२</sup> असे<sup>१३</sup> म्हणति<sup>१४</sup> सुकवी<sup>१५</sup> ॥३१॥

अर्थ—जो दुसऱ्याचे मन दुखवितो व दुसऱ्यास ाईट कामे कराव-  
यास शिकावितो तो त्याच्या प्राणाचाच नाश करितो असें ज्ञाते लक्षणतात.

टीप—१ दुसऱ्याचे. १० जिवाची. १४ ज्ञाते, ज्ञाणे.

<sup>१</sup>चौर्यानें <sup>२</sup>शौर्यानें <sup>३</sup>कपटानें <sup>४</sup>परधनास <sup>५</sup>जे <sup>६</sup>हारिती ॥

<sup>७</sup>ते <sup>८</sup>त्याच्या <sup>९</sup>वित्ताच्या <sup>१०</sup>कावे <sup>११</sup>म्हणती <sup>१२</sup>उघड <sup>१३</sup>हानिनें <sup>१४</sup>करिती ॥ ३२ ॥

अर्थ—जे लोक दुसऱ्याचे इव्य, चोरीनें, शूरपणानें, अथवा कपटानें  
हरण करितात ते त्याच्या घनाचा उघड नाश करितात असें कवि  
म्हणतात.

<sup>१</sup>जीवित्वनाश <sup>२</sup>करणे <sup>३</sup>कीं <sup>४</sup>करणे <sup>५</sup>छिन्न <sup>६</sup>भिन्न <sup>७</sup>देहाला ॥

<sup>८</sup>या <sup>९</sup>कर्म <sup>१०</sup>अन्याच्या <sup>११</sup>देहाचा <sup>१२</sup>नाश <sup>१३</sup>म्हणति <sup>१४</sup>कवि <sup>१५</sup>ज्ञाला ॥ ३३ ॥

अर्थ—दुसऱ्याचा जीव घेणे अथवा शरीर छिन्न भिन्न करणे; या कृ-  
तीनें दुसऱ्याच्या देहाचा नाश झाला, असें कवि म्हणतात.

<sup>१</sup>लोकांमध्ये <sup>२</sup>निंदा <sup>३</sup>किंवा <sup>४</sup>अपमान <sup>५</sup>इतर <sup>६</sup>पुरुषाचा ॥

<sup>७</sup>केल्यास <sup>८</sup>म्हणति <sup>९</sup>त्याच्या <sup>१०</sup>कीर्तीचा <sup>११</sup>नाश <sup>१२</sup>होतसे <sup>१३</sup>साचा ॥ ३४ ॥

अर्थ—पुष्कळ लोकांत एखाद्या पुरुषाचा अपमान अथवा निंदा के-  
ल्यास तो त्याच्या कीर्तीचाच खरोखर नाश केला, असें लक्षणतात.

<sup>१</sup>ऐशी <sup>२</sup>हानि <sup>३</sup>चतुर्विध <sup>४</sup>न <sup>५</sup>घडावी <sup>६</sup>हे <sup>७</sup>सदा <sup>८</sup>मनांठेवा ॥

<sup>९</sup>घडतां <sup>१०</sup>स्वहानि <sup>११</sup>मोठी <sup>१२</sup>आहे <sup>१३</sup>कीं <sup>१४</sup>हे <sup>१५</sup>न <sup>१६</sup>आवडे <sup>१७</sup>देवा ॥ ३५ ॥

अर्थ—असे चार प्रकारचे नाश घडूं नये असें नेहमीं मनांत आणा,  
आणि जर घडलेच तर आपला मोठा नाश आहे असें समजावें; कारण  
हे ईश्वरास आवडत नाहीं.

<sup>१</sup>अन्यायाने <sup>२</sup>परधन <sup>३</sup>हरितां <sup>४</sup>चित्तांत <sup>५</sup>लाज <sup>६</sup>वाटावी ॥

<sup>७</sup>दुग्ध <sup>८</sup>दार्ध <sup>९</sup>मुद्युत <sup>१०</sup>लोणी <sup>११</sup>असतां <sup>१२</sup>विष्टा <sup>१३</sup>कशास <sup>१४</sup>चाटावी ॥ ३६ ॥

अर्थ—अन्यायाने दुसऱ्याचे द्रव्य हरण करतांना मनास कांहीं तरी लाज वाटावी; जसे दूध, दही, चांगले तूप, लोणी असतां मळ कशास चाटावा? तसे चांगल्या मार्गाने द्रव्य मिळवावे.

टीप—२ दुसऱ्याचे द्रव्य. ३ बेण्यास. ७ दूध. ८ दही. ९ चांगले तूप.

<sup>१</sup>न्यायोपार्जित <sup>२</sup>धन <sup>३</sup>ते <sup>४</sup>बहुकाळ <sup>५</sup>टिकोनि <sup>६</sup>फार <sup>७</sup>सुख <sup>८</sup>देते ॥

अन्यायोपार्जित <sup>१०</sup>ते <sup>११</sup>सत्वर <sup>१२</sup>नासुनि <sup>१३</sup>सुखा <sup>१४</sup>ल्या <sup>१५</sup>नेते ॥ ३७ ॥

अर्थ—न्यायाने मिळविलेले धन फार दिवस राहून त्या पासून आपल्यास सुख होतें, आणि अन्यायाने मिळविलेले धन लवकर जाऊन ते आपल्या सुखाचाही नाश करिते.

टीप—१ न्याय म्ह० न्यायाने, उपार्जित म्ह० मिळविलेले. १४ शेवटास. नाशास.

<sup>१</sup>कापट्ये <sup>२</sup>परवंचन <sup>३</sup>करितां <sup>४</sup>चौर्यांत <sup>५</sup>काय <sup>६</sup>भेद <sup>७</sup>असे ॥

विश्वासघात <sup>१०</sup>न <sup>११</sup>बरा <sup>१२</sup>ऐशा <sup>१३</sup>करण्यांत <sup>१४</sup>पुण्य <sup>१५</sup>कीर्ति <sup>१६</sup>नसे ॥ ३८ ॥

अर्थ—कपटाने दुसऱ्यास ठकविणे यांत आणि चोरींत काय भेद आहे? कांहीं नाही, ही चोरीच झाली. विश्वासघात करणे बरोबर नाही, अशा ह्या कर्मांत पुण्य नाही व कीर्तिही नाही.

टीप—१ कपटाने २ दुसऱ्यास ठकविणे ४ चोरींत.

<sup>१</sup>अन्यायोपार्जित <sup>२</sup>ते <sup>३</sup>परधन <sup>४</sup>वमनासमान <sup>५</sup>मानावे ॥

तद्भाग <sup>६</sup>रोग <sup>७</sup>केवळ <sup>८</sup>दुःखद <sup>९</sup>ही <sup>१०</sup>भिन्न <sup>११</sup>मात्र <sup>१२</sup>या <sup>१३</sup>नावे ॥ ३९ ॥

अर्थ—अन्यायाने मिळविलेले दुसऱ्याचे धन ओके प्रमाणे समजावे; तशा प्रकारे मिळविलेले धनाचा उपभोग केवळ दुःख देणारा रोगच आहे, (यांत भेद इतकाच की) नावे मात्र भिन्न आहेत.

टीप—१ अन्यायाने मिळविलेले ४ ओकेप्रमाणे ६ त्याचा उपभोग ८ दुःखदायक १४ वेगळा.



न्याये<sup>१</sup> धन<sup>३</sup> मिळवावे<sup>४</sup> त्याचा<sup>५</sup> न्यायेचि<sup>६</sup> खर्चा<sup>७</sup>हि<sup>८</sup> करावा<sup>९</sup> ॥

विन्ताचा<sup>१०</sup> लोभ<sup>११</sup> मनीं<sup>१२</sup> अन्यायानें<sup>१३</sup> कदापि<sup>१४</sup> न धरावा<sup>१५</sup> ॥४०॥

अर्थ—द्रव्य न्यायानें मिळवावे आणि त्याचा खर्चही न्यायानेंच करावा; अन्यायानें कधीही पैशाचा लोभ मनामध्ये धरूं नये.

परधन<sup>१</sup> परस्त्रियेचा<sup>३</sup> चिन्तीं<sup>५</sup> अभिलाष<sup>४</sup> तूं<sup>६</sup> नकोचि<sup>७</sup> धरूं<sup>८</sup> ॥

अल्पसुखाच्या<sup>९</sup> लाभाकरितां<sup>१०</sup> अन्याय<sup>११</sup> बा<sup>१२</sup> नकोचि<sup>१३</sup> करूं<sup>१४</sup> ॥४१॥

अर्थ—दुसऱ्याचें धन आणि दुसऱ्याची स्त्री मिळविण्याची इच्छा तूं कधीही मनांत धरूं नको आणि थोड्या लाभाकरितां तूं कधीही अन्याय करूं नको.

टीप—४ उपदणें. ९ थोड्या सुखाच्या.

स्वस्त्रीवांचुनि<sup>१</sup> इतर<sup>२</sup> स्त्री<sup>३</sup> ती<sup>४</sup> माता<sup>५</sup> स्वसा<sup>६</sup> सुता<sup>७</sup> मान<sup>८</sup> ॥

न<sup>११</sup> करी<sup>१२</sup> स्पृहा<sup>१३</sup> तियेची<sup>१४</sup> करितां<sup>१५</sup> यमदूत<sup>१६</sup> कापितिल<sup>१७</sup> मान<sup>१८</sup> ॥४२॥

अर्थ—आपल्या बायको वांचून जी स्त्री ती आई, बहिण अथवा कन्या मानावी; आणि परस्त्रीची इच्छा कधीही करूं नये, इच्छा केल्यास यमाचें शिपाई आपली मान कापतील हणजे नाश करितील अथवा वाईट गाति देतील.

टीप—५ आई ६ बहिण ७ मुलगी १० इच्छा १४ यमाचे सेवक

कोणासहि<sup>१</sup> योग्य<sup>५</sup> नसे<sup>६</sup> भोग्या<sup>४</sup> परकलत्र<sup>२</sup> परवित्त<sup>३</sup> ॥

चित्त<sup>८</sup> न<sup>९</sup> द्यावे<sup>१०</sup> तिकडे<sup>११</sup> चढते<sup>१२</sup> साधूं<sup>१३</sup>स पाहतां<sup>१४</sup> पित्त<sup>१५</sup> ॥४३॥

अर्थ—दुसऱ्याची स्त्री अथवा दुसऱ्याचें धन भोगण्यास कोणीही योग्य नाही; आणि दुसऱ्याच्या ह्या गोष्टीकडे कधीही चित्त देऊं नये; चित्त दिसेलें साधूंनीं पाहिलें असतां त्यांच्या कपाळास पित्त चढते म्ह० तें त्याचा तिरस्कार करितात.

टीप—२ दुसऱ्याची स्त्री. ३ दुसऱ्याचें द्रव्य.

मित्र जयास ह्येणविले सुजे तयाशीं करुंनये कपट ॥

मन दुखावितां तयाचें होइल कीं नाश आपुला निपट ॥४४॥

अर्थ—ज्याला मित्र म्हटलें त्याजबरोबर भल्या गृहस्थानें कधींही कपट करुंनये; आणि त्याचें मन दुखाविलें असतां खरोखर आपला नाश होईल असें समजावें.

टीप—१ भल्या गृहस्थानें १३ खरोखर

इतर न कोणी येतो मित्र जसा संकटांत कामास ॥

मित्रोपकार न फिटें देहाचें नित्य शिजवितां मास ॥ ४५ ॥

अर्थ—जसा संकट समयी मित्र कामी पडतो तसा दुसरा कोणीही पडत नाही, आणि दररोज आपल्या शरीराचें मास शिजविलें तरी मित्राचा उपकार फिटत नाही.

मित्र सुखाचा दाता देतो चित्तास नित्य विश्रांती ॥

समयीं चित्त भ्रमतां बोध करुनियां निवारितो भ्रांती ॥४६॥

अर्थ—मित्र सुख देणारा असून नेहमीं मनांस विश्रांति देतो आणि एखादेवेळेस आपलें मन भ्रांतीत पडलें असतां उपदेश करून भ्रम नाहीसा करितो.

टीप—१. विषडतां. १३ संशय.

सन्मित्र करी जें हित कोणाच्यानेंही तें न करवेल ॥

साह्य कराया दुर्घट समयीं अन्या न धीर धरवेल ॥४७॥

अर्थ—चांगला मित्र जें आपलें हित करितो तें कोणाच्यानेंही करवणार नाही; आणि मोठ्या कठीण समयीं साह्य करण्यास मित्रावांचून कोणासही धीर होणार नाही.

टीप—२ सत् + मित्र म्ह० चांगला स्नेही. २।१० संकटाच्या वेळेस. १३ दुस्-  
चाच्यानें.

जे साधु संत सज्जन त्यांशीं मैत्री अवश्य जोडावी ॥  
 जे स्वल कपटी दुर्जन त्यांची संगति सदैव सोडावी ॥४८॥

अर्थ—जे साधु, संत, चांगले लोक याजवबोबर स्नेह अवश्य करावा, आणि जे दुष्ट, कपटी, वाईट लोक यांचा स्नेह नेहमीं सोडावा.

टीप—१० दुष्ट. ११ कपटकरणारे. १५ नेहमीं.

जीवन यौवन चंचल चित्त तसें वित्तही सदा आहे ॥  
 सत्कीर्ति एक अचला दुसरी अपकीर्तिही तशी राहे ॥४९॥

अर्थ—जिवंत राहणें, तारुण्य, मन हीं जशीं चंचळ आहेत त्याप्रमाणेंच द्रव्यही नेहमीं चंचळच आहे ह्म० स्थिर नाही; आणि ज्याप्रमाणें एक चांगली कीर्ति नेहमीं राहणारी आहे त्याप्रमाणेंच दुसरी अपकीर्तिही नेहमीं राहणारी आहे.

टीप—१ जिवंत राहणें. २ तारुण्य. ३ फिरणारें. ७ द्रव्य.

दुःख परासि न दावें सत्य वदावें क्षमा न सोडावी ॥  
 जोडावी कीर्ति जनीं नय मर्यादा कदा न मोडावी ॥५०॥

अर्थ—दुसऱ्यास दुःख देऊं नये; खरे बोलावें, क्षमा सोडूं नये ह्म० दुसऱ्यावर क्षमा करित जावी; या योगानें जगांत कीर्ति मिळवून न्याय आणि मर्यादा कधींही मोडूं नये.

टीप—७ दया. १३ न्याय. १४ मान.

सीतारामायण



अयोध्येस दशरथराजा राज्य करीत होता. त्यास कैसल्या, सुमित्रा आणि कैकेयी अशा तीन बायका होत्या. त्यांपासून राम, लक्ष्मण, भरत आणि शत्रुघ्न असे चार पुत्र झाले. राजधर्माप्रमाणे विश्वामित्राने आपल्या यज्ञाचे संरक्षणार्थ रामलक्ष्मणास दशरथापासून मागून नेले.

कांहीं दिवस लोटल्यावर जनकाकडून सीतेच्या स्वयंवराकरितां विश्वामित्रास बोलावणें आले. विश्वामित्र आपल्या बरोबर रामलक्ष्मणास घेऊन जनकाच्या घरीं गेला. तेथें रामचंद्रानें शिवधनुष्याचा भंग केला, ह्मणून जनकानें आपली कन्या जानकी रामास दिली व आपल्या पुतण्यांपैकीं उर्मिळा लक्ष्मणास, मांडवी भरतास, आणि श्रुतकीर्ती शत्रुघ्नास दिली. लग्नसोहळा अटोपल्यावर ते सर्व आपल्या घरीं आले.

दशरथ म्हातारा झाल्यावर रामास गादीवर बसवूं लागला तेव्हां कैकेयीस असें वाटलें कीं, आतां आपल्या पूर्वीच्या वराचा उपयोग करण्याची चांगली संधी आहे; म्हणून तिनें आपल्या मंत्रा दासीच्या विचारानें दशरथास असें सांगितले कीं, रामलक्ष्मणानें चवदा वर्षे वनवास भोगावा आणि माझ्या भरतानें राज्य करावें; त्याप्रमाणें राम लक्ष्मण आणि सीता ह्यांनीं चवदा वर्षे वनवास भोगला. हे वनांत असतां रावणानें सीतेस चोरून नेले. राम रावणास मारून सीतेस घेऊन घरीं आल्यावर वनवासांत ज्या ज्या गोष्टी घडल्या त्या सीतेनें आपल्या जवांस सांगितल्याचें वर्णन पुढील कवितेंत आहे.—

श्लोक.

श्रीजनकसुता सीता - प्रभृति सुखे भेटल्या स्वसा जावा ॥

तत्संवाद वदावा सद्जन पावुनि मह स्व साजावा ॥ १ ॥

७१०६९

## सीतारामायण.

अर्थ—जनकाची कन्या सीता ही आहे प्रमुख ज्यांत अशा त्या बाहिणी व जावा एकमेकीस भेटल्या; आणि त्यांच्यांत जे संभाषण झाले ते सांगावे लक्षण जे साधु लोकांस आत्म आनंद होऊन ते त्या आनंदानें शोभोत.

टीप—१ जनकाची मुलगी. ३ प्रमुख. ४ बाहिणी. ५ दिराच्या बायका. ८ तत् + तेनाद म्ह० त्वांचें संभाषण. १२ आनंद. १४ शोभावा. ११ आत्मसंबंधी.

भरताची मांडवी स्त्री लक्ष्मणाचीहि उर्मिळा ॥

श्रुतकीर्ति रिपुघ्नाची जगांत यत्कीर्ति दुर्मिळा ॥२॥

अर्थ—(कोण कोणाच्या जावा तेथे होत्या)? तर भरताची बायको मांडवी, लक्ष्मणाची उर्मिळा, शत्रुघ्नाची श्रुतकीर्ति; ह्या अशा होत्या. ज्याची (ज्या जावांची) कीर्ति ह्या जगांत दुर्मिळ आहे. लक्षण जे त्या तोडीची कीर्ति दुसऱ्याची नाही.

टीप—६ रिपु + न्न म्ह० शत्रूचा नाश करणारा. ८ यत् म्ह० ज्यांची कीर्ति.

पडुनि गर्ळां गहिवरल्या, सीतेच्या कन्यका तशा गमल्या ॥

श्रमल्या विरहे श्रानें, भेटुनि कुरवाळितां करे शमल्या ॥३॥

अर्थ—जेव्हां त्या स्त्रीया सीतेच्या गर्ळां पडून गहिवरल्या तेव्हां त्या सीतेच्या कन्याच आहेत असे वाटले; वियोगामुळे त्यांस फार दुःख झाले होते लक्षण सीतेनें त्यांस भेटून कुरवाळले तेव्हां त्यांचे दुःखाचा परिहार झाला.

टीप—८ वियोगदुःखानें. १० सीतेनें. १२ हातानें. १४ शांत झाल्या.

म्हणति सुदिन भाग्ये आजि हें प्राप्त जालें ॥

अमृत परमरुग्णा वांचवायास आलें ॥

सुभगिनि चवदा कीं कल्पसे अब्द गेले ॥

स्वसम साखि निजेनें निष्ठुर स्वप्न केले ॥४॥

अर्थ—ह्या तिघीं जावा सीतेला लक्षणतात—आज हा चांगला दिवस आह्मांस मोठ्या नशीबानें प्राप्त झाला; जसें एखाद्या मोठ्या रोग्याला वांच

विष्याकरितां अमृत यावें तसें तुझे येणें आम्हांस ज्ञालें. हे वहिणी (तुझ्या वियोगाचीं हीं) चवदा वर्षे कल्पाप्रमाणें गेलीं. आणि हे सखे, झोंपेन आपल्या सारखें स्वप्न देखील निष्ठुर केलें म्हणजे आम्हांस चवदा वर्षांत झोंप तर आलीच नाही परंतु झोंपेचें स्वप्न देखील पडलें नाही.

टीप—८ मोठ्या रोग्यास. १४ वर्षे. १५ युगाप्रमाणें.

<sup>४</sup> वृत्त <sup>३</sup> सर्व <sup>१</sup> सखि <sup>५</sup> सांग <sup>२</sup> आपलें, <sup>६</sup> सूक्तिनें <sup>७</sup> निविव <sup>८</sup> चित्त <sup>९</sup> तापलें ॥

<sup>१०</sup> दर्शनें <sup>१३</sup> पुरालि <sup>११</sup> सर्व <sup>१२</sup> कामना, <sup>१४</sup> या <sup>१६</sup> नसो <sup>१७</sup> श्रवणकाम <sup>१५</sup> कां <sup>१८</sup> मना ॥५॥

अर्थ—हे सखे सीते, तूं आपला सर्व वृत्तांत सांगून आमचे जें मन फार त्रस्त झालें आहे तें मधुर भाषणानें शांत कर; तुझ्या दर्शनानें आमची सर्व इच्छा तृप्त झाली; यास्तव या मनालाच (वृत्त) ऐकण्याची इच्छा कां नसावी?

टीप—८ चांगल्या भाषणानें. १६ ऐकण्याची इच्छा.

<sup>२</sup> आलिंगुनि <sup>३</sup> कुरवाळुनि <sup>५</sup> हुंगुनि <sup>४</sup> शिर <sup>६</sup> पुसुनि <sup>७</sup> लोचनें <sup>८</sup> पदरें ॥

<sup>१०</sup> श्री सांगे <sup>९</sup> निजवृत्त <sup>१२</sup> श्रवणीं <sup>११</sup> ज्याच्या <sup>१४</sup> उरानयेचि <sup>१३</sup> दरें ॥६॥

अर्थ—सीता या जावांस आलिंगन देऊन, हातानें कुरवाळून, त्यांचीं मस्तकें हुंगून, आपले पदरानें त्यांचें डोळे पुसून आपला वृत्तांत सांगूं लागली; तो वृत्तांत असा होता कीं, ऐकला असतां मनांत पापाचें भय राहूंच नये.

टीप—३ शीर हुंगणें हें, तोंडावरून हात फिरविणें, आलाबला घेणें हे जे प्रीति दाखविण्याचे प्रकार आहेत त्यांपैकीं पूर्वीं होतें. १२ ऐकल्यानें. १३ पापभयानें.

<sup>१</sup> भावोजी <sup>६</sup> चित्रकूर्टी <sup>२</sup> परतुनि <sup>३</sup> नगरा <sup>४</sup> न्यावया <sup>५</sup> शीघ्र <sup>७</sup> आलें ॥

<sup>१०</sup> माझे <sup>११</sup> डोळे <sup>१२</sup> तुम्हांतें <sup>१३</sup> निरखुनि <sup>१४</sup> बहु <sup>१५</sup> हे <sup>१६</sup> तेंघवां <sup>१७</sup> तृप्त <sup>१८</sup> झाले ॥

<sup>१९</sup> स्वामीच्या <sup>२०</sup> पादुकांतें <sup>२१</sup> वरुनि <sup>२२</sup> परतले <sup>२३</sup> बोध <sup>२४</sup> मानानि <sup>२५</sup> मार्गे ॥

<sup>२६</sup> विप्रांच्या <sup>२७</sup> मानिले <sup>२८</sup> हो <sup>२९</sup> परम <sup>३०</sup> सुख <sup>३१</sup> अविघ्नत्व <sup>३२</sup> पावोनि <sup>३३</sup> मार्गे ॥७॥

## सीतारामायण.

५४

अर्थ—(भरत) भावोजी फार जलदीने आह्मांस पुंन्हां अयोध्येस ने-  
प्या करितां चित्रकूट पर्वतावर आले, तेव्हां हे सख्यांनी, तुह्वांला पाहून  
माझे डोळे तृप्त झाले; नंतर भरत भावोजी रामाच्या पादुका घेऊन, रामा-  
चा बोध ऐकून माघारे परतले; व आर्ही चित्रकूट पर्वतावर असल्यामुळे  
तेथील ब्राह्मणांच्या यज्ञास काहींएक विघ्न आले नाहीं ह्मणून त्यांस फार  
आनंद झाला,

टीप—२३ ब्राह्मणांच्या. २४ यज्ञां. २५ निर्विघ्नपणा.

देउनि<sup>४</sup> अभय<sup>३</sup> मुनीनें, आशीर्वाद<sup>६</sup> प्रसाद<sup>६</sup> जोडून ॥

अत्र्याश्रमासि<sup>११</sup> गेले, स्वामी तो चित्रकूट सोडून ॥८॥

अर्थ—या ऋषींस अभय वचन देऊन, त्यांचा आशीर्वाद हाच प्रसा-  
द संपादून, रामचंद्र तो चित्रकूट पर्वत सोडून अत्रिऋषीच्या आश्रमास  
गेले.

टीप—१ रामचंद्र. ११ अत्रि + आश्रम म्ह० अत्रिऋषींचें आश्रम म्ह० घर.

चालति<sup>७</sup> माझ्या<sup>२</sup> मागे, लक्ष्मणजी काननीं पुढें स्वामी ॥

धामीं<sup>८</sup> तशीच हर्षे, चालि पाहोनि आपल्या स्वा मी ॥ ९ ॥

अर्थ—अरण्यांत माझ्या मागे लक्ष्मण भावोजी आणि पुढें स्वामी चा-  
लत असत. घरीं जशी वागत असे तशीच अरण्यांतही आपले सर्वस्व रा-  
मचंद्रच आहे असे मानून मोठ्या हर्षानें चालत असे.

टीप—१ अरण्यांत. ८ घरीं. १२ प्राण, सर्वस्व.

जैसे<sup>१</sup> वसिष्ठ<sup>२</sup> गाधिज, जेवि भरद्वाज गुरु तसे अत्री ॥

नामिले<sup>१०</sup> शामिले<sup>१३</sup> खर्षभ, जे सुधवळ मानसीं जसे पत्नी ॥ १० ॥

अर्थ—जसे वसिष्ठ, विश्वामित्र, भरद्वाज रामाचे गुरु होते तसेच हे  
अत्रिऋषीही गुरुच होते; त्यांना आर्ही सर्वांनी नमस्कार केला; जसे

मानस सरोवरावरचे पांढरे पांढरे शुभ्र राजहंस पक्षी असतात, तसे हे अत्रिक्राषि, मनाने पापरूपमलरहित व अत्यंत शांत असे हेति.

टीप—३ विश्वामित्र ९ मनांत किंवा मानससरोवरांत ११ राजहंस १० फार पांढरे “अत्यंत पवित्र.” १३ शामि, लेख किंवा म—देवामध्ये श्रेष्ठ—इंद्र, शामिइंद्र, शामि म्ह० शांत इंद्र म्ह० श्रेष्ठ—अत्यंत शांत.

जेवि भरद्वाज तसे, द्रवले पाहोनि तेहि मामाजी ॥

ज्ञाले अतितर सुखकर, कर जैसे भानुचे हिमामाजी ॥ ११ ॥

अर्थ—जसे भरद्वाज ऋषि आर्हांस पाहून द्रवले तसे हे (अत्रिक्राषि) मामाजी द्रवले; आणि जसे थंडीत सूर्याचे किरण फार सुखदायक होतात, तसे ते आर्हांस अत्यंत सुखदायक झाले.

टीप—५ सासरा ७ दया आली ९ सूर्याचे ११ थंडीत.

तद्धार्या अनुसूया मजवरि करि सासु मायसी माया ॥

स्वकरोचि अलंकारी आहे प्रेमासि काय सीमा या ॥ १२ ॥

अर्थ—अत्रिक्राषीची बायको अनुसूया सासुबाई माझ्यावर आईप्रमाणे प्रीति करित; आणि आपल्या हाताने मला अलंकारीत, तर अशा ह्या प्रीतीला सीमा आहे काय?

टीप—१ तत् + भार्या ह्य० त्याची बायको ५ आईप्रमाणे ९ अलंकार घालीत.

वेणी घालुनि लोचनीं निजकरें ती लेववी कडजळ ॥

लावी चंदन सुव्रता मज गमे गंगाचे ते तडजळ ॥

गुंफा सत्कुसुमें शिरीं सुवचिरा माळा गळां अर्पुनि ॥

प्रेमे धर्म कथी सुधाधिकरसें सूक्तं मला तर्पुनी ॥ १३ ॥

अर्थ—ती आपल्या हाताने माझी वेणी घाली, व मजकडून डोळ्यांत काजळ घालवी, आंगास चंदन लावी. ती साध्वी गंगा आणि ते चंदन तिचे (गंगेचे) पाणीच आहे असे वाटे. माझ्या डोळीत उत्तम प्रकारची



फुले गुंफित असे; आणि माझ्या गळ्यांत उत्तम प्रकारच्या माळा घातून,  
या प्रकारे मला संतुष्ट करून, अमृतापेक्षाही मधुर अशा भाषणाने व मो-  
ठ्या प्रेमाने धर्म सांगत असे.

टीप—६ काजळ १२ तत् + जळ म्ह० तिचे पाणी १७ सत् + कुसुमें म्ह०  
चांगली फुले. १२ अतिसुंदर. २५ सुधा + अधिक + रसें द्व० अमृतापेक्षा अधिक  
रसने. २६ सु + उक्तं म्ह० चांगल्या भाषणाने २४ तृप्तकरून.

तैसाचि मल्ललाटीं साध्वी सिंदूर तिलक जो लावी ॥

तौहि भगतसार सदा कैशी तत्सुकतासिद्धि बोलावी ॥ १४ ॥

अर्थ—तसाच माझ्या कपाळावर त्या पतिव्रता अनुसूयेने जो शेंदुराचा  
टिळा लाविला होता तो मळीण न होतां नेहमीं जशाचा तसाच असे. अ-  
ज्ञी जी साध्वी तिचा पुण्यमहिमा काय वर्णन करावा?

टीप—३ मत् + ललाटीं म्ह० माझ्या कपाळावर. १० मळीण न होणारा. ११  
मत् + सुकृत + सिद्धि म्ह० पुण्यमहिम्याचे फळ.

तो अंगराग चिरकाल तसाचि ओली ॥

यत्सौरभीं भ्रमरपंक्ति सदैव लोला ॥

ब्राणेक्षणांसि म्हणती कुसुमोहि डोला ॥

वेणी नवीच न सतीयश शक्य बोला ॥ १५ ॥

अर्थ—(तिने लावलेली) उटी नेहमीं तशीच ओली असे; व तिच्या  
सुगंधास भुंग्यांचा समुदाय नेहमीं लुब्ध असे; डोकीतील फुले सुवासिक  
होतीं हणून नाकास, दिसण्यांत सुंदर होती म्हणून डोळ्यास, फुलांनीं अ-  
से काय सांगितलेच आहे कीं, तुम्ही डुलतच रहा, व माझी वेणीही नेह-  
मी नवीच असे; असा त्या साध्वीचा महिमा बोलण्यास देखील शक्य नाही  
(अवर्णनीय आहे.)

टीप—२ उटी. ६ यत् म्ह० ज्याच्या, सौरभीं म्ह० सुगंधास ७ भुंग्यांचा समुदाय  
८ लुब्ध. ११ ब्राण म्ह० नाक, ईक्षण म्ह० डोळा हांस १० फुले.

उष्णा उटी हिमीं ती उष्णांहा सर्वकाल परम हिमा ॥

वृष्टि न मदतिक्रम करि साध्वीचा नवदवेचि पर-महिमा ॥ १६ ॥

अर्थ—थंडीच्या दिवसांत ती उटी ऊष्ण असे, व नेहमीं उन्हाळ्यांत फार थंड असे; असे असतांही पर्जन्य माझी अमर्त्यादा करीत नसे म्ह० (उटीमुळे) मला लागत नसे; (असे ज्या साध्वीचे कृत्य) तिचा श्रेष्ठ महिमा सांगवतच नाही. (माझ्याने तिच्या महिम्याचे वर्णन करवत नाहीं.)

टीप—१० मत् + अतिक्रम म्ह० माझी अमर्त्यादा. १४ श्रेष्ठ महिमा.

वत्से मांडावि, मद्धिवाह—चरित प्रेमे पुसे ती सती ॥

सांगावी मज लागली निज—मुख सर्वा कथा तीस ती ॥

आशीर्वाद बहू प्रसन्नहृदया दे मायसी लोभवी ॥

त्या आर्येसि तसेच हीसहि महा—वात्सल्य हं शोभवी ॥ १७ ॥

अर्थ—हे मुली मांडवी, जेव्हां त्या साध्वीने माझ्या लग्नाची गोष्ट मोठ्या प्रेमाने विचारली तेव्हां मला ती सर्व कथा आपल्या तोंडाने सांगावी लागली. ती कथा ऐकून तिचे अतःकरण फार प्रसन्न झाले आणि मला तिने आशीर्वाद देऊन माझ्या आईप्रमाणे मजवर लोभ करूं लागली; हा कृपाळूपणा, ज्या प्रमाणे माझ्या पृथ्वी मातेस शोभवितो, त्या प्रमाणे ह्या अनुसूयेसही शोभा देत आहे.

टीप—५-६ मत् + विवाह + चरित झ० माझ्या लग्नाचे चरित्र. १० प्रसन्नहृदयाची. २३ लोभ करी. २६, ३० मोठा कृपाळूपणा

मग तेषुनि उर्मिले निघाले ॥ प्रभु जो दंडककाननीं रिघाले ॥

धरि राक्षस तो शरीर हाते ॥ नच हें हे नसतां शरीर हाते ॥ १८ ॥

अर्थ—हे उर्मिले, मग तेषून रामचंद्रजी निघून जो दंडकारण्यांत आले तो माझे शरीर तो राक्षस (विराध) हाताने धरूं लागला; तेव्हां हे धनुष्यबाण धारण करणारे (रामलक्ष्मण) जर त्या समयीं नसते तर हे शरीर राहिले नसते.

टीप—८ फिरले. १५ धनुष्यबाण धारणकरणारे, (रामलक्ष्मण).

स्वामिनीं वधुनि तापसारिला ॥ त्याक्षणे सकळ ताप सारिला ॥  
 हा विराध सुरमान्य तारिला ॥ तुंबुरु-प्रबल-शाप वारिला ॥ १९ ॥

अर्थ—स्वामीनीं (रामचंद्रजीनीं) ऋषींचा शत्रु जो विराध राक्षस यास  
 मारून त्याच वेळेस त्यापासून होणारा जो त्रास तो नाहीसा केला.  
 देवांस मान्य असा जो विराध राक्षस यास मुक्त केलें, व त्याला तुंबुरुचा  
 जो मोठा शाप होता तोही नाहीसा केला.

टीप—२ तापस + अरिला म्ह० ऋषींच्या शत्रूस २ देवांस मान्य ११ मुक्त केलें  
 १२ नांवाचा ऋषि. त्यानें दिलेला मोठा शाप.

लोषामुद्रापति श्रीघटजमुनि जिहीं प्राशिला सिंधु अन्या ॥  
 सांगावी ख्याति काय त्रिभुवन-माहिता सत्तपःसिद्धिजन्या ।  
 प्रेम मानूनि पुत्रापरि रघुवर हे मानिली होहे कन्या ॥  
 दिव्य शस्त्रे दिली हो म्हणुनि वरि जयश्री दुजी कीर्ति धन्या ॥२०॥

अर्थ—लोषामुद्रेचा पति जो अगस्तिऋषि; ज्यानें समुद्र पिऊन टाकि-  
 ला व ज्याची कीर्ति, उत्तम तपाच्या सिद्धी पासून उत्पन्न झाली आहे, व  
 जी त्रिभुवनास पूज्य आहे, ती दुसऱ्यास काय सांगावी? त्यानें रामलक्ष्म-  
 णांस पुत्राप्रमाणें व मला कन्येप्रमाणें मोठ्या प्रतिनें मानून त्यांस उत्तम  
 प्रकारचीं शस्त्रे दिलीं; म्हणूनच हे सख्यांनो, यश व दुसरी उत्तम कीर्ति  
 स्वामींस प्राप्त झाली.

टीप—२ घट + ज म्ह० घटापासून झालेला आहे जन्म ज्याचा असा—अगस्ति.  
 ७ पूज्य ८ सत् + तपःसिद्धि + जिन्त्या म्ह० उत्तम तपाच्या सिद्धीपासून उत्पन्न झालेली  
 ३० प्राप्य झाली.

त्यावारि मामाजीचे गृध्रेद्र सखे जटायु या नांवें ॥  
 स्नेहाब्धि भेटले हो त्यांचे साधुत्व काय वाजावें ॥ २१ ॥

अर्थ—त्या नंतर मामाजींचे मित्र गृध्रपति जटायु या नांवाचे व जे स्नेहाचे केवळ समुद्रच ते भेटले; त्याचा साधुपणा काय वर्णन करावा?

टीप—४ गृध्र + इंद्र म्ह० गिधाडांतील श्रेष्ठ प. स्नेह + अग्नि म्ह० स्नेहाच समुद्र.

आम्हां ते वडले स्वतातसदना आलां सुखें या वनीं ॥  
 वर्ता पंचवटीस्थळीं मुनिनुतीं गोदातटीं पावनीं ॥  
 मत्स्वामी विनयें असं विनविती बा हे स्नुषा आपली ॥  
 रक्षावी समयीं निवो मति इची स्वादर्शनं तापली ॥ २२ ॥

अर्थ—आह्मांला ते (जटायु) लणाले, “तुम्ही आपल्या वडलाच्याच घरीं आलां आहांत;” यास्तव ह्या वनांत ऋषींस मान्य व पवित्र करणारी अशा गोदावरीच्या कांठीं पंचवटींत खुशाल रहा. नंतर माझ्या स्वामींनीं (रामचंद्रांनीं) मोठ्या नम्रतेनें अशी विनंती केली कीं, “ही आपली सून आहे, हिचे ह्या समयीं रक्षण करावे;” व आपलें दर्शन न झाल्यामुळे तिला झालेला ताप आपल्या दर्शनानें नाहीसा होवो.

टीप—१ उरहा. ऋषींस मान्य. २ पवित्र करणारी. ३ माझे स्वामी. ४ नम्रपणानें. ५ सून. ६ स्व+अदर्शनं म्ह० आपल्या विचोर्गानें.

स्वामी माते नेति गोदावरीतें ॥ यद्वतिंही चित्त मोदा वरीतें ॥  
 मावोजिनीं निर्मली पर्णशाला ॥ तैसें दे नारत्न वास्वर्ण शाला ॥ २३ ॥

अर्थ—ज्या गोदावरीच्या वाऱ्यानेंही मनास आनंद होतो, त्या गोदावरीला स्वामी (रामचंद्र) मला नेते झाले. त्या ठिकाणीं भावोजिनीं (लक्ष्मणांनीं) पर्णकुटिका (पानांची झोपडी) बांधली, त्यापासून इतकें सुख होई कीं, तसें सुख रत्न अथवा सुवर्ण ह्यांपासूनही होणार नाही.

टीप—२ यत् + वाते म्ह० जिच्या वाऱ्यानें. ४ आनंदास. १० पानांची झोपडी. १३ श बाला. १६ सोतें.

सीतारामायण.

६०

निवृत्ती मज मातासी, श्रीमत्त्र्यंबकजटोद्भव गंगा ॥

स्मरणे स्तवने स्नाने, शुचि करि ती विश्वचित्तवांगंगा ॥ २४ ॥

अर्थ—श्रीमत् त्र्यंबकेश्वराच्या जटेपासून उत्पन्न झालेली जी गंगा (गोदावरी) ती मला आईप्रमाणे सुख देई; ती (गोदावरी) स्मरण केले असतां सर्व जगाचें मन, स्तुति केली असतां वाणी, आणि स्नान केलें असतां आंग, पवित्र करी.

टीप—१ श्रीमत् + त्र्यंबक इ० शंकर याच्या, जटा + उद्भव हा० जटेपासून उत्पन्न झालेली. १० विश्वचित्त इ० जगातील लोकांचें मन, याक् इ० वाणी, अंगा इ० अंगाला.

ये म्हणवाया भेटुनि, शोकघने वत्स हा तदा विवशी ॥

स्वाम्याज्ञेने तीने, हा लक्ष्मण वत्स हात दावि वशी ॥ २५ ॥

अर्थ—तेव्हां शोकरूप घणानें वक्षस्थळ फोडून मला “हाय हाय” म्हणविण्याकारितां ती राक्षसी (शूर्पणखा) आली; तिला, आपल्या स्वाश्रीन इंद्रिये ठेवणारा असा जो लक्ष्मण बालक, ह्याने स्वामीच्या आज्ञेवरून हात दाखविला. (नाक थान कापिलें.)

टीप—३ शोकरूप घणानें. ४ वक्षस्थळ, हृदय. २. राक्षसी. १३ स्वामी + आज्ञेने. १० जितेंद्रिय हा० जिकली आहेत इंद्रिये ज्याने—लक्ष्मण.

श्रीसीनेते निधीही पुसति सुभगिनी प्रेमळा जेवि आली ॥

कोणाची कोणगे ती मळमाति विवशी सांग कोठून आली ॥

दुष्टेन काय केले सुमुखि सकळही वृत्त ते आयकोदे ॥

वाडे दुःखे सुखेही चरित परिसतां आमुचा काय कोदे ॥ २६ ॥

अर्थ—मैत्रीणी प्रमाणें त्या निधीही बहिणी आनंदित होवतात्या सीतेस विचारूं लागल्या कीं, हे सुंदरी, सीते, ती दुष्टबुद्धि राक्षसी कोणाची कोण, कोठून आली व तिने काय केले वगैरे हें सर्व वर्तमान आत्मांस ऐकूंदे;

वाई सीते, हें वर्तमान ऐकत असतां आमचें शरीर सुखदुःखानें अगदीं कोंडून जातें ह्मणजे भरून जातें.

टीप—२प्रेमळ अंतःकरणाची. ३ सखी. ९. वाईट बुद्धीची. १०. राक्षसी. ३० शरीर. ३१ भरून जातें.

सांगे भूमिसुता दशास्यभागिनी मांसाशनं मातली ॥

नाभे शूर्पणखा कुबुद्धि विधवा नक्तंचरी पातली ॥

मायारूपवती प्रभुसि भुलली मोडीं स्मरें घातली ॥

ती त्यांच्याहि गळां पडे मति तुझी ज्यांच्या पदीं रातली ॥ २७ ॥

अर्थ—सीता सांगे कीं, रावणाची बहीण शूर्पणखा नांवाची, मांस खाऊन मस्त झालेली, दुष्टबुद्धि, विधवा, राक्षसी आली. कपटरूप धारण करणारी ती रामास पाहून भुलली आणि मदनानें वेडी झाली, आणि (हे उमिळें) ज्याच्या पायीं तुझी बुद्धि रममाण झाली आहे असा जो लक्ष्मण, त्याच्याही गळीं पडली.

टीप—१भूमि म्ह० पृथ्वी, हिची सुता झ० मुलगी. ३दश म्ह० दहा आहेत आस्य म्ह० सुखें ज्यास असा रावण त्याची बहीण शूर्पणखा. ४मांस खाण्यानें ट्वाईट बुद्धीची १० नक्त म्ह० रात्र, चरी म्ह० फिरणारी. १२ कापटी सुस्वरूप धारण करणारी. १५मदनानें. २२रममाण झाली.

मला आहे स्त्री, हो मदनुजनि सौमित्रिदयिता

वधू तूं योग्या त्या सुमुखि गुणरूपातिशयिता ॥

असे स्वामी तीतें कथिति, हित ती मानुनि, भजा ॥

ह्मणे मातें त्यातें, तिस म्हणति ते, भानुनिभ जा ॥ २८ ॥

अर्थ—मला बायको आहे, यास्तव तूं माझा धाकटा भाऊ जो सुमित्रेचा मुलगा लक्ष्मण त्याची बायको हो. हे सुंदरवदने तो अतिशयित गुणवान व रूपवान आहे ह्मणून त्याला तूं योग्य स्त्री आहेस असें स्वामींनीं तीस सांगितले, तें तिला हितकारक वाटून ती त्यातें (लक्ष्मणास) ह्मणा-

ली, “माझा स्वीकार करा;” तेव्हां सूर्यासारिखी आहे कांति ज्याची असे ते लक्ष्मण भावोजी, यांनी तिला जा म्हणून सांगितले.

टीप—४मत् + अनुजनी + सौमित्री + दयिता म्ह० माझा धाकटा भाऊ जो लक्ष्मण त्याची स्त्री. १९, २४ लक्ष्मणास. २१, २५ मला (सूर्पणखेस). २३ भानुनिभ म्ह० सूर्यासारिखा. तेजस्वी—लक्ष्मण.

२ ३ ४ १ ६ ५ ७ ८ ९ १०  
या आर्यांच्या पदांचा सुदाते सतत मी दास तू काय दासी॥

११ १७ ३८ १२ १६ १३ १४ १५  
होसी? मत्स्वामिनी हो सुमुखि भज तया मानदा कायदासी ॥

२० २१ १५ २२ २३ २७ २५ २६ २४  
ऐसे जे उर्मिले त्वत्प्रियतम वदला ये पुन्हा तन्मना ते ॥

३३ ३४ ३० २७ २८ २९ ३१ ३२  
लावूं पाहे प्रभूशीं समुचित नसतां सद्यशा जन्म-नाते ॥ २९ ॥

अर्थ—हे सुदाते, सीताराम यांच्या पायांचा मी निरंतर दास आहे आणि (तू माझी बायको होऊन) तू काय त्यांची दासी होणार? हें बरोबर नाही. तर हे सुमुखी (शूर्पणखे) “(साधूस) मान देणारा व शरीर देणारा त्यास भज (पूज्यमान) आणि माझी धनीण हो.” हे उर्मिले असें तुझे प्राणप्रिय (लक्ष्मणजी) बोलतांच तेंहीं बोलणें तिच्या मनास आलें. मग उत्तम कीर्ति आहे ज्याची अंसा जो प्रभू रामचंद्र, याशीं आपण योग्य नसतां जन्माचें नातें लावूं लागली.

टीप—१ चांगले आहेत दांत जिचे. ३ श्रेष्ठांच्या (रामांच्या) १४ मान देणारा. १५ काय म्ह० शरीर, द म्ह० देणारा—रामचंद्रास. २२ त्वत् म्ह० तुझा, प्रियतम म्ह० नवरा.

१२ १३ ९ २ ३  
प्रभूंसे कळली खरप्रकृति रम्यकोषा सुरी ॥

४ ५ ६ १ ७ ८ १० ११  
तशी वरि बरी जशी रुचिर मूर्ति यांचा सुरी ॥

१५ १४ १८ १९ २० २१ २२ २३  
गमे मजहि धी गुणी जरिहि रंगली लाज न ॥

२४ १६ २५ २७ २६ १७  
त्यजी सुकुलज स्वये नुघडि अंगलीला जन ॥ ३० ॥

अर्थ—उत्तम म्यानांत बसविलेली तीक्ष्ण धारेची एकादी सुरी असून ती जशी बाहेरून दिसते त्याप्रमाणें ही बाहेरून देवांगणें प्रमाणें सुंदर परंतु आंतून दुष्ट स्वभावाची आहे असें रामचंद्रास समजलें. (सीता म्हणते)

मलाही असेंच वाटलें, कारण उत्तम कुळांतील स्त्रीजनास जरी दुसऱ्याचें गुण आवडलें तरी ती स्वतां लाज सोडीत नाही व आपले अंगचे हावभाव उघड करून दाखवीत नाही. ( आणि तिनें दाखविलें म्हणून ती नीच कुळांतील आहे असें सहज लक्षांत आलें.

टीप—२ रम्य म्ह० सुंदर, कोषा म्ह० म्यानाची. १० स्त्री. ११ देवस्त्री १८ बुद्धि. २१ गढली. १६ चांगल्या कुळांत उत्पन्न झालेली २७ न† उषडी. २६ हावभाव.

प्रभुंते म्हणे हें पहा आंग लीला—वती मी वरावे मला चांगलीला ॥  
 स्तवी दाखवी ती सये आस्य काय॥ स्वये तें पहातां नये हास्य काय॥ ३१ ॥

अर्थ—स्वामीला (रामचंद्रास) म्हणाली “हें पहा माझे आंग, मी फार सुंदर आहे, मला चांगलीला तुझी वरा” याप्रमाणें तिनें आपल्या तोंडाची फार स्तुति करूं लागली व ती स्वतां आपलें शरीर दाखवूं लागली, तर हे सखे, तें पाहून हंसूं येणार नाही काय?

टीप—७ सुंदरी. ११ सखे. १४ तोंड. १६ शरीर.

कृत्याशी क्रुद्धा ती, माझ्या मंदेहि केले गे हास्ये ॥

प्रभु—देखतां हि धांवे, मज खाया भीतिकेलिगेहास्ये ॥ ३२ ॥

अर्थ—अगे माझ्या थोड्याच हंसण्यानें ती पिशाची फार रागावली आणि रामचंद्रादेखत, (तिचें तोंड केवळ भीतीचें क्रीडास्थान तें) तोंड पसरून मला खावयास धांवली.

टीप—३ पिशाची. ७ रागावलेली. ५, ६ थोड्या हांसण्यानें. ११ भीतीचे, केले म्ह. क्रीडेचें, गेद् झ० स्थान जें आस्य म्ह. तोंड तें.

भ्यालें मी स्वामींनीं, हं म्हणतां क्रोधमद तिचा मथिला ॥

लक्ष्मण भावोजींनीं, केला जो दंड तां तुम्हां कथिला ॥ ३३ ॥

अर्थ—मी भ्यालें, तेव्हां स्वामी रामचंद्रांनीं हं म्हणतांच तिचा राग व मस्ती नाहीशी झाली, या शिवाय लक्ष्मण भावोजींनीं जी तिला शिक्षा केली ती तुम्हांस सांगितलीच आहे.



टीप—७ राग आणि मस्ती. टनाहिंसा केला, १२ शिक्षा.

कथं दुर्दशा ती तिची काय गे हा ॥  
 वदे स्वापराधे कुधी जाय गेहा ॥  
 खरा बंधुला अन्यथा आरडानी ॥  
 स्वये त.प सांगे करी आ रडोनी ॥३४॥

अर्थ—अगे, तिची दुर्दशा तरी काय सांगू! ती दुष्टबुद्धि आपण स्वतां अपराध करून हाय हाय म्हणत आपल्या घरी गेली, व आपल्या खर नांवाच्या भावाला, अन्य प्रकारे ओरडून, स्वतां आपल्यास झालेला त्रास सांगितला, आणि भोकाड पसरून रडूं लागली-

टीप—४ वाईट दशा. १०॥ हाय हाय. ८ घरी. १४-१५. खर नामक तिचा भाऊ त्यास.

जनस्थानवासी खर क्रूरकर्मा ॥  
 न पाहे नया जो विचारी न शर्मा ॥  
 स्वसैन्यासि आज्ञा कुधी दे वधाया ॥  
 प्रभू सिद्ध झाले यशे देव धाया ॥ ३५ ॥

अर्थ—नासिकास राहणारा, क्रूर कर्म करणारा, न्याय न पाहणारा व सुखाकडे लक्ष न देणारा असा जो दुष्टबुद्धि खर, यानें आपल्या सैन्यास प्रभू रामचंद्राचा वध करण्याची आज्ञा दिली; व इकडे प्रभूही, यशाच्या योगानें देवांची तृप्ति करण्याकरितां, युद्धास सिद्ध झाले.

टीप—१जनस्थान म्ह० नासिक वेधे, वासी म्ह० राहणारा २ दुष्ट कर्म करणारा ४ न्याय ७ सुखांत १०दुष्टबुद्धि १३ मारण्यास १५. तृप्तकरण्यास.

प्रेमे लक्ष्मणजींस सांगति रणारंभींच मद्रक्षण ॥  
 स्वामी लाविति न द्विषद्वलवधे वहायासि भद्रक्षण ॥

१४ १५ १३ १६ १७ १८ १९  
 हे नाक्षर्य प्रभु ते चतुर्दशसहस्र क्रव्यभोक्ते अही ॥  
 २० २३ २२ २१ २६ २५ २४  
 बाई देखिलिं दूरनीहि रुधिरें घाली निवाली मही ॥३६॥

अर्थ—स्वामीनीं (रामचंद्रानीं) युद्धाचे आरंभीच लक्ष्मणजीस माझे रक्षण करावे ह्मणून मोठ्या प्रेमानें सांगितलें; व त्यांनीं (रामचंद्रानीं) शत्रूचें सैन्य मारून आपलें कल्याण करण्यास एक क्षण देखील लाविला नाही. (त्या युद्धाच्या वेळेस असे वाटलें कीं,) प्रभु (रामचंद्र) हे गरूड आणि ते चवदाहजार मांसभक्षक (राक्षस) सर्प. हे बाई सखे, तें रक्त वाहिलेले मी दुरून पाहिले व तें एकदोन पृथ्वीचें शांतवन झालें आणि ती तृप्तही झाली.

टीप—२ युद्धाच्या आरंभी ४ मृत म्ह० माझे रक्षण ७ द्विषत म्ह० शत्रु याचें बळ म्ह० सैन्य याच्या, वधें म्ह० मारण्यानें १५, गरूड १७ चवदा हजार १८ क्रव्य ह्मा० मांस याचे भोक्ते ह्मा० खाणारे असे राक्षस १२ सर्प २१ रक्तें २५ शांत झाली २६ तृप्त झाली. २४ पृथ्वी.

६ १ ५ ७  
 स्वमुख अवदसा तसेहिं दात्री ॥  
 ३ ४ २ ८ ९  
 न धरति लाज कलागतसि जावी ॥  
 १३ १२ १० ११  
 प्रकटुनि बल पुष्कराक्ष साचें ॥  
 १८ १४ १६ १७ १५  
 करिति भये मुख शुष्क राक्षसाचें ॥ ३७ ॥

अर्थ—ती राक्षसी आपलें मुख, लज्जा न धरितां तसेच (नाक कापलेले) दाखवून कलह उत्पन्न करिती झाली. इकडे रामानें आपलें खरोखर बळ दाखवून त्या राक्षसाचीं मुखें भयानें सुकवून टाकिलीं.

टीप—१ राक्षसी—शूर्पणखा. ८ कलहास. १० पुष्कर ह्मा० कमलासारखे आहेत अक्ष म्ह० डोळे ज्याचे, असे राम. १७ म्लान.

६ ७ ८ १ ३  
 माया-सुवर्णमृग राक्षस त्या खळानें ॥  
 ४ २ ५ २  
 जा घाडिला परमरम्य विशुंखळानें ॥

<sup>१०</sup> <sup>१४</sup> <sup>११</sup> <sup>१२</sup> <sup>१३</sup>  
तो वाटला निरखितां मजला धरावा ॥

<sup>१६</sup> <sup>१९</sup> <sup>१८</sup> <sup>१७</sup> <sup>१९</sup> <sup>२०</sup>  
न्यावा पुरा स्वजन सर्व सुखी करावा ॥ ३८ ॥

अर्थ—या उन्मत्त दुष्टानें (रावणानें) कपटरूपें एका राक्षसास (मार्गच मामास) अतिसुंदर अशा एका सुवर्णाच्या मृगाचें रूप देऊन पाठि-  
दिलें. (सीता म्हणते) तो पाहतांच मला असें वाटलें कीं त्याला धरावें  
आणि आपल्या शहरीं (अयोध्येस) नेऊन आपल्या आप्तांस आनंदी करावें.

टीप—२ उन्मत्त—अज्ञानें. ६, ७ मायावी सोन्याचा हरिण. १५ शहरीं.

<sup>५</sup> <sup>२</sup> <sup>३</sup> <sup>४</sup> <sup>१</sup>  
द्या म्हणें सुसुचिरा हरिणा मी ॥

<sup>६</sup> <sup>८</sup> <sup>१०</sup> <sup>७</sup>  
वाइ दृष्टि न दिली परिणामी ॥

<sup>१४</sup> <sup>१२</sup> <sup>१३</sup> <sup>११</sup>  
सोडिली निपट भीड सतहो ॥

<sup>१५</sup> <sup>१६</sup> <sup>१७</sup> <sup>१८</sup> <sup>१९</sup>  
आग्रहं निपट भी डसती हो ॥ ३९ ॥

अर्थ—मीं रामचंद्रास म्हटलें कीं, “मला तो सुंदर हरिण द्या.” बाई,  
स्ववेळेस मी यापासून परिणाम काय होईल यावर कांहीं एक नजर दिली  
नाहीं आणि हे पतिव्रतांनो, मीं अगदीं लाज सोडून दिली, आणि हरिण  
धरण्याविषयीं आग्रह धरिला त्या आग्रहामुळें तिप्पट भय उत्पन्न झालें.

टीप—३ कार सुंदर १५ हद्दानें. १७ भय, संकट. १८, १९ उत्पन्न झालें.

<sup>३</sup> <sup>१</sup> <sup>२</sup> <sup>४</sup> <sup>६</sup> <sup>९</sup> <sup>८</sup> <sup>७</sup>  
देऊनि चाप भाते, वदल्यें लांबेल मग धरा जाच ॥

<sup>१०</sup> <sup>९</sup> <sup>११</sup> <sup>१२</sup> <sup>१५</sup> <sup>१४</sup> <sup>१३</sup>  
ठेवुनि लक्ष्मणजीतें, गेले स्त्रीचा नव्हे बरा ताच ॥ ४० ॥

अर्थ—धनुष्य भातें देऊन मीं ह्मटलें, “अहो तो हरिण लांबेल जाच  
धरा.” नंतर स्वामी लक्ष्मणजीस आश्रमांत ठेवून गेले (यावर कवि म्ह-  
तो) स्त्रीचा जाच चांगला नाहीं.

टीप—१३ त्रास. १५ हरिण.

<sup>२</sup> <sup>१</sup> <sup>४</sup> <sup>३</sup> <sup>७</sup> <sup>८</sup> <sup>९</sup> <sup>१०</sup>  
पळे मृग कळे छळ प्रभु तथा शरें ताडिती ॥

<sup>१२</sup> <sup>११</sup> <sup>१४</sup> <sup>१३</sup> <sup>६</sup> <sup>५</sup> <sup>१६</sup>  
हरुनि असु काननीं आरिस बाइ हो पाडिती ॥

<sup>१६</sup> तशांत <sup>१७</sup> खळ <sup>२०</sup> हाक <sup>२१</sup> दे <sup>१८</sup> प्रभुवर <sup>१९</sup> स्वरा सारखी ॥

<sup>२७</sup> खरोचि <sup>२८</sup> ह्मणती <sup>२५</sup> श्रुती <sup>२६</sup> मनाहि <sup>२३</sup> जे <sup>२४</sup> बरे पारखी ॥४१॥

अर्थ—तो हरिण पळाक्यास लागला तेव्हां (रामचंद्र) प्रभूत कपट आहे असें वाटलें; अहो बाई, मग त्यांनीं त्या शत्रूस बाण मारून, त्याचे प्राण हरण करून त्यास त्या वनामध्ये पाडिलें. इतक्यांत त्या दुष्ट राक्षसानें स्वामीच्या शब्दासारखी हाक मारिली; हा शब्द रामचंद्राचाच आहे खरा, असें जे चांगली पारख करणारे मन व कान तेही म्हणूं लागले. (म्ह० त्यांमही वाटलें.)

टीप—३ कपट. २ बाणानें. ११ प्राण. १३ शत्रूस. १४ अरण्यांत १८, १९ प्रभु रामचंद्राच्या शब्दासारखी. २४ पारख करणारे. २५ कान.

<sup>१</sup> “हासीते <sup>२</sup> हालक्ष्मणा” <sup>३</sup> यापरीची ॥ <sup>६</sup> दिना <sup>७</sup> वाणी <sup>८</sup> ऐकिली <sup>५</sup> म्यां <sup>४</sup> अरीची ।  
<sup>९</sup> बाई <sup>१०</sup> हो <sup>११</sup> ती <sup>१२</sup> मद्दिचारासि <sup>१३</sup> मोडी ॥ <sup>१४</sup> धैर्या <sup>१५</sup> सोडी <sup>१६</sup> शोक <sup>१७</sup> चित्तांत <sup>१८</sup> जोडी ॥४२॥

अर्थ—“हा सीते हा लक्ष्मणा” या प्रकारचे मीं त्या शत्रूचे करुणापर शब्द ऐकले. बाई हो, त्या हक्केच्या योगानें माझा विचार गेला, धैर्य गळलें आणि मनांत शोक मात्र उत्पन्न झाला.

टीप—३ याप्रकारची. ६ गरिबीची. ५ शत्रूची. १२ मत् म्ह. माझ्या विचारास १६ मनांत.

<sup>२</sup> वदल्यें <sup>१</sup> मी <sup>३</sup> लक्ष्मणजी, <sup>४</sup> स्वाम्यसुसंरक्षणार्थ <sup>५</sup> धांवा <sup>६</sup> हो ॥

<sup>७</sup> धांवा, <sup>८</sup> हो <sup>९</sup> विपदोर्षीं, <sup>१०</sup> म्हणतां <sup>११</sup> सर्वस्व <sup>१२</sup> भव्य कां <sup>१३</sup> वाहो ॥ ४३ ॥

अर्थ—मी बोललें, “अहो लक्ष्मणजी स्वामीचे प्राणसंरक्षणाकारितां धांवा हो धांवा” “अहो विपत्तीच्या प्रवाहांत आपलें सर्वस्व कल्याण वाहो असें कां ह्मणतां” (ह्मणजे राम गेल्यावर आपलें कल्याण वाहवेलेंच कीं नाहीं.)

टीप—४ स्वामी म्ह० रामचंद्र वांचे. असु म्ह० प्राण, याचे संरक्षणार्थ. विपत् म्ह० दुःख याचे ओर्षीं म्ह० प्रवाहांत, ११ कल्याण. १२ वाहत जावो.

## सीतारामायण.

तो भावोजी वदले, आहे हे स्पष्ट राक्षसछद्म ॥

पद्मछदाक्ष आहे, विजयश्री-नित्य-केलिके सद्म ॥ ४४ ॥

अर्थ—इतक्यांत भावोजी (लक्ष्मणजी) ह्याणाले हे उघड राक्षसाचे कपट आहे. कमल नेत्र जो रामचंद्र, तो विजयलक्ष्मीचे नित्य क्रीडा कर प्याचे गृह आहे. (याला अपनय येईल कसा?)

टीप—६ राक्षसाचे कपट. ९ विजयलक्ष्मीचे. १० नेहमांचे. ११ क्रीडेचे.

१२ गृह, स्थान. ८ पद्म म्ह० कमल, छद म्ह० पाकळी, अक्ष म्ह० डोळे—कमळाच्या पाकळ्यासारखे आहेत डोळे ज्याचे असा—रामचंद्रजी.

गमले लक्ष्मणजींचे, वच कटु मधुराहि असत्य सत्यहि ते ॥

त्यांत वदले वचने, हृदय विदारकवासि अत्यहिते ॥ ४५ ॥

अर्थ—लक्ष्मणजींचे बोलणे जरी गोड आणि खरे होते तरी ते कडू व खोटे असे वाटले. यास्तव त्यांचे हृदय फुटावे अशी अत्यंत नाशकारक भाषणे मी त्यांस बोलले.

टीप—२ भाषण. ६ कडू. १० फोडण्यास. १२ अति + अहिते म्ह० अत्यंत नाशकारक. ११ लक्ष्मणाला.

वर्तता मदाभिलाष मनांत ॥ तूं तरीच शिरलास वनांत ॥

जात उप्रतरता असिवाणी ॥ मन्मुखांतुनि निघे आसि वाणी ॥ ४६ ॥

अर्थ—(सीता म्हणाली) “तुझ्यामनांत माझा अभिलाष वागत आहे यास्तवच तूं आमचे वरोवर अरण्यवासास निघालास.” अहो जात तरवारी प्रमाणे तीक्ष्णता अशी माझ्या मुखांतून वाणी निघाली.

टीप—१ मत् + अभिलाष म्ह. माझा अभिलाष. १० तीक्ष्णता. २ आसि म्ह० तरवार, वाणी ह्या. प्रमाणे. १२ भाषण. १३ मत् + मुखांतुनि ह्या. माझ्या मुखांतून.

क्रोधे केलें छिन्न प्रेम हृदय दुष्टबाकशरे भिन्न ॥

जासे झाले छिन्नस्वांत महाभाधु कंषित भिन्न ॥ ४७ ॥

अर्थ—रागाने (लक्ष्मणभावोजींच्या) मनांतील प्रेम नाहीसे केले, व दुष्ट वाक् बाणाने त्यांचे हृदय फाडिले. महा साधु (लक्ष्मण) त्यांचे अंतःकरण ह्या त्रासाने खेदयुक्त झाले व तो कांपू लागून घामाने त्यांचे आंग भिजले.

टीप—३७ नाहीसे केले. ४ दुष्ट भाषण हेच कोणी बाण त्या बाणाने. १० खेदयुक्त अंतःकरण झालेला. १२ घामाने भिजलेला.

<sup>९</sup> गेले <sup>१</sup> लक्ष्मणजी <sup>४</sup> त्यजुनि <sup>३</sup> उटजा <sup>२</sup> जो <sup>६</sup> तोंचि <sup>७</sup> ओका <sup>८</sup> यती ॥

<sup>९</sup> तैसा <sup>११</sup> ये <sup>१०</sup> दशकंठ <sup>१६</sup> दाखवि <sup>१७</sup> तनु <sup>१३</sup> जी <sup>१४</sup> उग्र <sup>१५</sup> तो <sup>१८</sup> काय <sup>१९</sup> ती ॥

<sup>२०</sup> सांगावी <sup>२१</sup> भयदा <sup>२२</sup> तरी <sup>२३</sup> न <sup>२४</sup> वदल्ये <sup>२५</sup> पावोनि <sup>२६</sup> मी <sup>२७</sup> कांप <sup>२८</sup> हा ॥

<sup>३१</sup> मंदावी <sup>३२</sup> परि <sup>३३</sup> तेज <sup>३४</sup> सोडिल <sup>३५</sup> निज <sup>३६</sup> ज्वाला <sup>३७</sup> हिमीं <sup>३८</sup> कां <sup>२८</sup> पहा ॥ ४८ ॥

अर्थ—लक्ष्मणजी जो आश्रम सोडून गेले तोंच घरीं जसा संन्यासी येतो तसा रावण आला व त्याने आपले भयंकर शरीर दाखविले. त्या भयंकर शरीराचे वर्णन तरी काय करावे? ते शरीर पाहून जरी माझ्या आंगास कांपरे सुटले तरी मी (संकट सूचक) हय हाय असा शब्द केला नाही. (यावर कवि म्हणतो) थंडीत (अग्नीची) ज्वाळा जरी मंदावली तरी ती आपले तेज सोडील काय? तशी सीता जरी भ्याली तरी तिचे धैर्य सुटले होते काय? नाही.

टीप—३ पर्णकुटिका. ७ घरीं. ८ बैरागी. संन्यासी. १० रावण. १५ शरीर. १९ प्र. सर्वनाम. २५ हाय हाय. २८ भयप्रद. ३१ कमी होणे. २९ आग्नि ३० थंडीत.

<sup>६</sup> लघुनि <sup>८</sup> बहुनगग <sup>९</sup> हने, <sup>३</sup> जलनिधि <sup>२</sup> सोडुनि <sup>२</sup> मरणशंकेला ॥

<sup>११</sup> लंकेला <sup>१२</sup> खळ <sup>१०</sup> गेला, <sup>९</sup> वेगे <sup>७</sup> घेउनि <sup>८</sup> मला <sup>६</sup> विपंकेला ॥ ४९ ॥

अर्थ—मरणाची शंका न धरितां पुष्कळ पर्वत, वने, समुद्र ओलांडून निष्पाप अशी जी मी त्या मला घेऊन तो दुष्ट (रावण) त्वरेने लंकेला गेला.

टीप—४नग इ० पर्वत, गहनं इ० अरण्यं. ५. समुद्र ८ वि इ० नाही, पंक  
म्ह० पाप जीस अशीला-

स्वामींचा मज नकळे, माझा स्वामींसाठी समाचार ॥  
सोसित होते सत्वे, आहितांचे मी महीसमा चार ॥ ९० ॥

अर्थ—स्वामींचा (रामचंद्राचा) समाचार मला व माझा स्वामींला कांहीं  
कळत नसे, त्या वेळेस त्या शत्रूंच्या चेष्टा मी मोठ्या घैर्याने पृथ्वी प्रमाणे  
सोसित होते. (झणजे पृथ्वीवर कांहीं जरी केलें तरी ती जसी कांहीं बोलत  
नाहीं त्याप्रमाणे हीही पृथ्वीची कन्याच होती म्हणून हिनें सर्व सहन केलें)

टीप—११ घैर्यानें. ९ शत्रूंचे. १० चेष्टा.

सुज्ञाना सरमा विभीषणवधू विद्याचे माना कळा ॥  
तत्कन्या त्रिजटाहि रंजवि जशी गानाभिधाना कळा ॥  
चिंती लक्ष्मणजीसमेत सतत स्वामींस मी चातकी ॥  
जैशी जीवनदासि बाई तिळही तो न द्रवे पातकी ॥ ५१ ॥

अर्थ—उत्तम ज्ञानी जी सरमा विभीषणाची बायको, जिला मूर्ति मंत  
विद्या मानावी व तिची कन्या त्रिजटा, कळाच मानावी. जसी लोकांस गा-  
यनकळा रंजविते, तशी ती (त्रिजटा) मला रंजवीत असे; तथापि चातक  
पक्षीण जशी मेघाकडे लक्ष लावून वसते तशी मी नेहमी लक्ष्मणभावोजी  
सह स्वामींचे चिंतन करीत असे; परंतु बाई या पातक्याला (रावणाला)  
तिळमात्र दया आली नाही.

टीप—१ उत्तम ज्ञानी, २ विभीषणाच्या बायकोचे नांव. ३ विभीषण + वधू इ०  
बायको. ५ समजा. ११ गान + अभिधाना इ० गायन नामक. १४ चातक पक्षीण,  
१५ मेवास.

मामाजीचे शतमुख सखे धाडिती अन्नपात्र ॥  
स्वामींते मी स्मरत कवळी तात्प्रिया ग्रासमात्र ॥

केले<sup>१५</sup> देहावन<sup>१४</sup> मुनिसतीनिर्मिते<sup>१२</sup> अंगरामे<sup>१३</sup> ॥

चित्ती<sup>२२</sup> चित्त<sup>१६</sup> प्रभुजय<sup>१८</sup> सदा<sup>१७</sup> शत्रुचा<sup>२०</sup> भंग<sup>२१</sup> रागे<sup>१९</sup> ॥ ५२ ॥

अर्थ—मामार्जीचे स्नेही जे देवेंद्र, ते मला अन्नाचे ताट पाठवीत असत; आणि मी त्यांच्या (इंद्राच्या) प्रीतीस्तव स्वामीचे स्मरण करून एखादा घास मात्र खात असे. अनुसूयेने जी मला उटी लाविली होती त्यायोगे माझ्या शरीराचे संरक्षण झाले; आणि प्रभूचा (रामचंद्राचा) सदा जय होवो आणि रागाने शत्रूचा (रावणाचा) नाश होवो असे मनांत चिंतीत असे.

टीप—१ दशरथाचे. ३ शत म्ह० शंभर केले आहेत, मख म्ह० यज्ञ ज्याने— इंद्र. ११ घेत असे. ७ तत् इ० त्याच्या (इंद्राच्या) प्रिया म्ह० प्रीतीस्तव. १० घास मात्र. १४ देह इ० शरीर याचे, अवन इ० संरक्षण. १२ ऋषिची बायको अनुसूया हिने उत्तन्न केलेली. १३ उटीने. २० रावणाचा. २१ नाश.

विराटपर्वतील.

## उत्तरगोत्रहण प्रकरण.

पूर्वी हस्तनापुरांत(दिल्लींत)पंडु राजा राज्य करीत होता. त्यास धर्म,भीम, अर्जुन, नकुळ आणि सहदेव असे पांच पुत्र होते. त्यास पांडव ह्मणतात. त्या राजास धृतराष्ट्र ह्मणून एक भाऊ होता. त्यास एकशेएक पुत्र होते. त्यास कौरव ह्मणतात कौरव व पांडव हे एका गुरुपार्श्वी विद्याभ्यास करीत असत. तो गुरु पांडवांची विद्या पाहून फार खुश होत असे. हे धृतराष्ट्रपुत्रांस सहन न झाल्यामुळे धृतराष्ट्राने असा विचार केला की, हे राज्य पांडव आपल्या पुत्रांस कधीही पचू देणार नाहीत. याकरितां आपल्या देखतच यां-



चा तंटा मिटवावा, ह्मणून त्याने पांडवांस राहण्याकरितां “इंद्रप्रस्थ” नांवाचे एक खेडेगांव होते, ते दिले.

कांहीं दिवस लोटल्यावर धर्मराजाने राजसूय यज्ञ आरंभिला त्यावेळीं सर्व पृथ्वी जिंकून अतिशयित संपत्ति आणिली. त्या यज्ञांत मयासुर नामें दैत्यानें एक अप्रतिम सभागृह बांधून दिलें होतें कारण ज्यावेळेस खांडववन अर्जुनाने अग्नीस दिलें; त्यावेळेस ह्या दैत्याची आई व हा त्या वनांत राहत असे तेव्हां त्यास त्या संकटापासून वांचविलें होतें. तो उपकार स्मरून त्या दैत्यानें हे सभागृह तयार केले होतें- त्या ठिकाणीं अशी विलक्षण जमिनीची रचना केली होती कीं, जथें जमीन असे तेथें पाणी दिसावें व पाणी असे तेथें जमीन दिसावी, हा चमत्कार पाहण्या करितां कौरवप्रमुख दुर्योधन त्या सभागृहांत गेला. दुर्योधनांस हा चमत्कार न कळून तो जमिनीवर ह्मणून बसावयास गेला तो पाण्यांत पडून त्याचीं सर्व वस्त्रे भिजलीं. हे कृत्य द्रौपदीनें माडीवरून पाहिलें. तेव्हां तीस हसूं आले व भीम त्यास असे म्हणाला कीं, “अरे धृतराष्ट्राच्या पोगा हें पाणी आहे.” (धृतराष्ट्र आंधळा होता.) हे बोलणें व द्रौपदीचे हंस दुर्योधनास न सहन होऊन आपल्या शकुनी मामाकडून धर्माशीं कपटद्वत ऐळवून त्याची सर्व संपत्ति हरण केली. शेवटीं ह्या पांच भावांस व द्रौपदीसही जिंकले. नंतर त्यांच्या वायकोची (द्रौपदीची) विटंबना करण्या करितां आपल्या दुःशासन नामें भावाकडून ती रजस्वला असतां केश धरून फरफरा ओढीत समेत आणविली, परंतु श्रीकृष्णाने तिची लज्जा रक्षण केली. शेवटीं त्यांनीं असा पण केला कीं, जो द्यूतांत हरेल त्याणें वारा वर्षे वनवास व एक वर्ष अज्ञातवास भोगावा अज्ञांत वासांत पांडव कोठें आहेत हे समजल्यास पुन्हा वारावर्षे वनवास आणि एक वर्ष अज्ञातवास भोगावा.

पांडव पणांत हरल्यावर वनवास भोगून अज्ञातवासा करितां निरनिराळीं रूपें धारण करून विराटाच्या घरीं गेले.

पांडव विराटाच्या घरीं आहेत कीं नाहींत याचा पत्ता लागण्या करितां कौरव प्रमुख दुर्योधनाने विराटाच्या गाई हरण कराव्या असे मनांत आणिलें व त्या प्रमाणे दक्षिणेस आपण गेला आणि उत्तरेस इतर योद्धे पाठवि-

ले. दक्षिणेस दुर्योधनाशीं लढण्याकरितां विराट व अर्जुनावांचून सर्व पां डव गेले होते, आणि उत्तरेस विराटाचा मुलगा उच्चर आणि अर्जुन असे दोघे गेले होते. ही कथा पुढील भागांत आहे—

### आर्या.

मस्य<sup>२</sup>पुरो<sup>१</sup>तरभागां<sup>१०</sup>, प्रातःकाळी<sup>३</sup>च ये<sup>६</sup> सुयोधन<sup>४</sup> हो<sup>१</sup>॥

ज्यासि<sup>११</sup> जयप्राप्ति<sup>६</sup> मनीं<sup>२</sup> ह्यणती<sup>१२</sup> भीष्मादिही<sup>१३</sup> सुयोध<sup>५</sup> न हो<sup>१०</sup>॥

अर्थ—अहो, दुर्योधन राजा विराटाच्या धेनुहरण करण्याकरितां विराट-नगराच्या उत्तर दिशेस प्रातःकाळीच आला. त्यावेळेस भीष्मादिकरून मोठमोठे योद्धे “त्याला (दुर्योधनाला) जय मिळूं नये” असे आपल्या मनांत म्हणूं लागले.

टीप—२. वार्हेच्या उत्तर भागां ४. दुर्योधन ७. चांगळे योद्धे.

सहसा<sup>२</sup> व्रजांत<sup>३</sup> गांठुनि<sup>४</sup>, बहुताडुनि<sup>५</sup>, कर्णनि<sup>६</sup> बद्धभुज<sup>७</sup>, गवळी<sup>१</sup>॥

षाष्टिसहस्र<sup>११</sup> सुगोधन<sup>१२</sup> तो कुरुकुळचंदनद्रु<sup>१३</sup> भुजग<sup>१०</sup> वळी<sup>१३</sup>॥२॥

अर्थ—कौरववंश हाच कोणी चंदनाचा वृक्ष त्यावरील सर्प जो दुर्योधन राजा, यानें विराटाच्या गवळ्यास एकाएकीं गोठ्यामध्ये गांठिलें, त्यास पुष्कळ मार दिला, त्यांच्या मुसक्या बांधल्या, आणि तो साठ हजार गाई हांकून नेऊं लागला

टीप—२. एकाएकीं. ३ गोयांत. ६ मुसक्या. ११ साठ हजार. १२ सु + गो + धन ह्य० चांगल्या गायी हेंच कोणी धन. १३ कुरुकुळ + चंदन + अद्रु म्ह० कौरववंश हेंच कोणी चंदनाचे झाड त्यावरील. १० सर्प — दुर्योधन.

गोपाध्यक्ष<sup>१</sup> रथावरि<sup>४</sup>, बैसुनि<sup>५</sup> धांवे<sup>६</sup> नृपासि<sup>२</sup> सांगाया<sup>३</sup>॥

चिंतीं<sup>७</sup> ह्यणे<sup>८</sup> बुडाया<sup>११</sup>, कुर्वधमा<sup>१०</sup> हरिसि<sup>१५</sup> धेनु<sup>१३</sup> कां गा<sup>१४</sup> या<sup>९</sup>॥३॥

अर्थ—त्या गवळ्यांचा नाईक हें वर्तमान विराटराजास सांगण्या करितां आपल्या रथावर वसून धांवत गेला, आणि आपले मनांत म्हणूं लाग.

ला कीं, हे दुर्योधन, आपला नाश करून घेण्यास कां ह्या गाई हांकून नेत आहेस?

टीप—१. गोप झ० गाई राखणारे (गवळी) † अध्यक्ष म्ह० मुख्य. १० कुरु म्ह० कौरव यांत, अधम म्ह० नीच असा दुर्योधन.

<sup>१</sup> तो <sup>२</sup> राजगृहीं <sup>३</sup> जाऊनि, <sup>४</sup> रायाच्या <sup>५</sup> उत्तराख्य <sup>६</sup> तनयातें॥

<sup>७</sup> नमुनि <sup>८</sup> ह्यणे <sup>९</sup> हो <sup>१०</sup> नेतो, <sup>११</sup> दुर्योधन <sup>१२</sup> धेनु <sup>१३</sup> करुनि <sup>१४</sup> अनयातें॥४॥

अर्थ—तो (नाईक) राजवाडयांत गेला आणि विराट राजाच्या उत्तर नांवाच्या पुत्रास नमस्कार करून सांगूं लागला कीं, अहो महाराज, दुर्योधन राजा अन्याय करून आपल्या गाई घेऊन चालला आहे.

टीप—५. उत्तर ओह आख्य झ० नांव ज्याचें. ६ पुत्राला.

<sup>१</sup> उत्तर <sup>२</sup> ह्यणे <sup>३</sup> असे <sup>४</sup> जरि, <sup>५</sup> मी <sup>६</sup> एकाकी <sup>७</sup> लहान <sup>८</sup> परि <sup>९</sup> सवतें ॥

<sup>१०</sup> यश <sup>११</sup> जोडितांचि <sup>१२</sup> असता, <sup>१३</sup> सारथि <sup>१४</sup> तरि <sup>१५</sup> कथन <sup>१६</sup> मज <sup>१७</sup> न <sup>१८</sup> परिसवतें॥५॥

अर्थ—उत्तर ह्यणाला, मला जर सारथी असता तर, मी एकटा आणि लहान आहे तथापि निराळी कांती मिळविली असती; आणि हें वर्तमानही मला ऐकवले नसतें.

टीप—९ निराळें. ४ एकटा. १६ वर्तमान. १७, १८ ऐकवतेंना.

<sup>१</sup> मिळवा <sup>२</sup> कोणीतरि <sup>३</sup> हो, <sup>४</sup> धैर्याचा <sup>५</sup> मात्र <sup>६</sup> उदाधि <sup>७</sup> सारथि <sup>८</sup> जो ॥

<sup>१९</sup> कुरुभटसमूह <sup>२०</sup> पाहुनि, <sup>२१</sup> मज <sup>२२</sup> जेंवि <sup>२३</sup> हिमास <sup>२४</sup> सुदाधि <sup>२५</sup> —सार <sup>२६</sup> थिजो॥६॥

अर्थ—अहो, जो धैर्याचा केवळ समुद्र असा कोणी तरी सारथी मिळवून आणा. ( त्या सारथ्याच्या योगानें ) ज्याप्रमाणें तूप थंडीच्या योगानें थिजतें त्याप्रमाणें मला पाहून कौरव सैन्यांतलि योध्यांच्या समुदायानें थिजावें.

टीप—५ समुद्र. १५ कुरु म्ह० कौरव, † भट झ० योद्धे, यांचा समुदाय. ११, १२ चांगल्या दृष्टाचें सार —तूप.

<sup>१</sup>उत्तर <sup>२</sup>म्हणे <sup>३</sup>करुकटक, <sup>४</sup>न <sup>५</sup>पशांस <sup>६</sup>यशासहि <sup>७</sup>स्वसे <sup>८</sup>नेते ॥

<sup>१५</sup>अवकाश <sup>१४</sup>पळहि <sup>१६</sup>नाहीं, <sup>१७</sup>कळवाया <sup>१८</sup>वृत्त <sup>१९</sup>हे <sup>२०</sup>स्वसेनेते ॥ ७ ॥

अर्थ—उत्तर हणाला, अगे बहिणी, कौरवसैन्य केवळ आपल्या गाई-च हरण करून नेते असे नाही, तर आपली कीर्तिही हरण करून नेत आहे; यास्तव हे वर्तमान आपल्या सैन्यास कळविण्यास एक पळभर देखील विलंब नाही.

टीप—३ हेबहिणी. ४ कुरू † कटक ह० कौरव सैन्य. १० वर्तमान. १२ स्व म्ह० आपल्या, सेनेते म्ह० सैन्यास—आपल्या सैन्यास.

<sup>१</sup>माझे <sup>२</sup>सारथ्य <sup>३</sup>करू, <sup>४</sup>तुझिया <sup>५</sup>वचने <sup>६</sup>बृहन्नडा <sup>७</sup>गमला ॥

<sup>८</sup>हाचि <sup>९</sup>सदुपाय <sup>१०</sup>वत्से, <sup>११</sup>लागो <sup>१२</sup>अपकीर्तिचा <sup>१३</sup>न <sup>१४</sup>डाग <sup>१५</sup>मला ॥ ८ ॥

अर्थ—(उत्तर म्हणतो) हे बहिणी, तुझ्या सांगण्यावरून बृहन्नडेने माझे सारथ्य करावे, हाच मला चांगला उपाय वाटतो, आणि मला (तिच्या योगाने) दुष्कीर्तीचा डागही लागणार नाही.

टीप—१ हे मुली बहिणी. ४ अज्ञात वासाच्या वेळेस अर्जुनाने स्त्रीविष धारण केला होता त्यावेळेचे नांव. ९ सत् † उपाय म्ह० चांगला उपाय. १३ कळक दूषण.

<sup>१</sup>ती <sup>२</sup>धांवत <sup>३</sup>जाय <sup>४</sup>म्हणे, <sup>५</sup>गानादिक <sup>६</sup>हे <sup>७</sup>बृहन्नडे <sup>८</sup>राहो ॥

<sup>९</sup>समयी <sup>१०</sup>सारथ्यगुणा, <sup>११</sup>नुघडूनी <sup>१२</sup>कदर्युचा <sup>१३</sup>न <sup>१४</sup>डेरा <sup>१५</sup>हो ॥ ९ ॥

अर्थ—ती उत्तरा (नृत्यशाळेत) धांवत गेली आणि हणाली, बृहन्नडे, गाणे, नाचणे इत्यादि राहूदे, आणि ह्या वेळेस, तुझ्या आंगी जो सारथ्य करण्याचा गुण आहे तो न प्रगट करून कृपणाच्या डेच्याप्रमाणे होऊ नको. म्हणजे कृपणाच्या जिवावर जरी एखादा कठीण प्रसंग येऊन गुदरला तरी आपले संचय करून घागरांत पुरून ठेविलेले द्रव्यापैकी एक कवडी देखील खर्च करीत नाही, त्याप्रमाणे आपला गुण गुप्त ठेवू नको, प्रगट कर.

कुसुकटकासि<sup>३</sup> पहातां, तो<sup>४</sup> उत्तरबाळ<sup>१</sup> फार<sup>२</sup> गडबडला<sup>६</sup> ॥

स्वपरबळाबळ<sup>८</sup> नेणुनि<sup>९</sup> वालिश<sup>१०</sup> बहु<sup>११</sup> बायकांत<sup>१२</sup> वडबडला ॥१३॥

अर्थ—तो उत्तर मुलगा कौरवसैन्य पाहिल्यावरवर फार घाबरला. पूर्वी त्या मूर्खाने (उत्तराने) आपली व दुसऱ्याची शक्तता अशक्तता कितपत आहे ह्याचा विचार न करितां विनाकारण बायकांमध्ये फार वडवड मात्र केली.

टीप—६ घाबरला. ७ मूर्ख. ८ स्व म्ह० आपले, पर म्ह० दुसऱ्याचे, वळ म्ह० सामर्थ्य, अबळ म्ह० गैरसामर्थ्य. ९ न जाणून.

बोले<sup>१</sup> “वृहन्नडे, हे<sup>२</sup> कुसुबळ<sup>३</sup> कल्पांत<sup>४</sup> सिंधुसंगमते<sup>६</sup> ॥

न रथ पुरांत<sup>११</sup> माझे<sup>१३</sup> मन<sup>१४</sup> नयनहि<sup>८</sup> पाहतां<sup>९</sup> बहू<sup>१०</sup> भ्रमते<sup>१२</sup>” ॥ १४ ॥

अर्थ—(उत्तर घाबरला आणि वृहन्नडेस) लणू लागला कीं, “हे वृहन्नडे हे कौरवसैन्य मला तर प्रलयकाळच्या समुद्राप्रमाणे भासते आहे. हे पाहतांच माझे डोळे फिळू लागतात आणि मनाला भयाचा धक्का वसतो; यास्तव रथ शहरांत लवकर घेऊन चल.”

टीप—४ कौरवसैन्य. ५ प्रलय काळच्या समुद्राप्रमाणे. ६ भासते. १० नेत्र. १२ फिरतात.

पार्थ<sup>१</sup> म्हणे<sup>२</sup> राजसुता, आतां<sup>३</sup> वदतोस? हे<sup>४</sup> अहा!<sup>६</sup> काय<sup>७</sup> ॥

शय्येवर<sup>११</sup> न पडाय<sup>१४</sup> योग्य<sup>१२</sup> रणाक्षिति<sup>१३</sup> वरीच<sup>१५</sup> हा काय ॥ १५ ॥

अर्थ—वृहन्नडा (अर्जुन) उत्तरास लणाला “हे राजपुत्रा उत्तरा, अहाहा!! तू घरीं मोठमोठ्या वलग्ना केल्या, आणि आतां हे (वरच्या आर्येंत लिहिल्याप्रमाणे) असे काय म्हणतो आहेस? तू क्षत्रिय आहेस याकरितां तुला रणांगणांत पडून मरणें हेंच योग्य आहे, घरीं अंधरूणावर पडून मरणें योग्य नाहीं.

टीप—१ अर्जुन. ३ राजपुत्रा. ११ अंधरूणावर. १५ रणभूमीवर. १० शरीर. शरारि.

कुक्षकटकासि<sup>३</sup> पहातां<sup>४</sup>, तो<sup>१</sup> उत्तरबाळ<sup>२</sup> फार<sup>५</sup> गडबडला<sup>६</sup> ॥

स्वपरबळाबळ<sup>७</sup> नेणुनि<sup>८</sup> बालिश<sup>९</sup> बहु<sup>१०</sup> वायकांत<sup>११</sup> बडबडला<sup>१२</sup> ॥१३॥

अर्थ—तो उत्तर मुलगा कौरवसैन्य पाहिल्यावरवर फार घाबरला. पूर्वी या मूर्खाने (उत्तराने) आपली व दुसऱ्याची शक्तता अशक्तता कितपत आहे ह्याचा विचार न करितां विनाकारण वायकांमध्ये फार वडवड मात्र केली.

टीप—६ घाबरला. ७ मूर्ख. ८ स्व म्ह० आपले, पर म्ह० दुसऱ्याचे, बळ म्ह० सामर्थ्य, अबळ म्ह० नैरसामर्थ्य. ९ न जाणून.

बोले<sup>१</sup> “वृहन्नडे<sup>२</sup>, हे<sup>३</sup> कुक्षबळ<sup>४</sup> कल्पांत<sup>५</sup> सिधुसैंगमते<sup>६</sup> ॥

न रथ<sup>१५</sup> पुरांत<sup>१६</sup> माझे<sup>१७</sup> मन<sup>१८</sup> नयनहि<sup>१९</sup> पाहतां<sup>२०</sup> बहू<sup>२१</sup> भ्रमतं<sup>२२</sup>” ॥ १४ ॥

अर्थ—(उत्तर घाबरला आणि वृहन्नडेस) ह्मणूं लागला कीं, “हे वृहन्नडे हे कौरवसैन्य मला तर प्रलयकाळच्या समुद्राप्रमाणे भासते आहे. हे पाहतांच माझे डोळे फिरूं लागतात आणि मनाला भयाचा धक्का वसतो; यास्तव रथ शहरांत लवकर घेऊन चल.”

टीप—४ कौरवसैन्य. ५ प्रलय काळच्या समुद्राप्रमाणे. ६ भासते. १० नेत्र. १२ फिरतात.

पार्थ<sup>१</sup> म्हणे<sup>२</sup> राजसुता<sup>३</sup>, आतां<sup>४</sup> वदतोस?<sup>५</sup> हे<sup>६</sup> अहा!<sup>७</sup> काय<sup>८</sup> ॥

शय्येवर<sup>११</sup> न पडायो<sup>१२</sup> योग्य<sup>१३</sup> रणाक्षितिवरीच<sup>१४</sup> हा काय<sup>१५</sup> ॥ १५ ॥

अर्थ—वृहन्नडा (अर्जुन) उत्तरास ह्मणाला “हे राजपुत्रा उत्तरा, अहाहा!! तूं घरीं मोठमोठ्या वल्गना केल्या, आणि आतां हे (वरच्या आर्येंत लिहिल्याप्रमाणे) असे काय म्हणतो आहेस? तूं क्षत्रिय आहेस याकरितां तुला रणांगणांत पडून मरणें हेंच योग्य आहे, घरीं अंधरूणावर पडून मरणें योग्य नाहीं.

टीप—१ अर्जुन. ३ राजपुत्रा. ११ अंधरूणावर. १५ रणभूमीवर. १० शरीर. शरारि.

ते<sup>१</sup>ऽहं स्त्रियांत<sup>२</sup> तैसे<sup>३</sup> बोलूनि, आतां<sup>४</sup> असे<sup>५</sup> कसे<sup>६</sup> वदसा<sup>७</sup> ॥  
 एकहि<sup>१०</sup> बाण<sup>११</sup> न सुटला<sup>१२</sup> नाही<sup>१३</sup> अद्यापि<sup>१४</sup> झळकला<sup>१५</sup> सदसी<sup>१६</sup> ॥ १६ ॥

अर्थ—“रे उत्तरा, तूं घरीं बायकांत (५, ६, ७, ८, या आर्यांत सांगितलें आहे) त्या प्रमाणें बोललास, आणि आतां हें (१५ व्या आर्येंत सांगितल्या प्रमाणें) असें काय भाषण करितोस? अजून पावेतो एक देखील बाण सुटला नाही किंवा एकही तरवार झळकली नाही. इतक्यांतच “तूं भिऊं लागलास?”

टीप—१४ तरवार, खड्ग

ऐसे<sup>२</sup> पार्थ<sup>१</sup> वदै<sup>३</sup> तां<sup>४</sup> भिउनि<sup>५</sup> कटकबागुलांसि<sup>६</sup> पोर<sup>७</sup> पळे<sup>८</sup> ॥  
 शत्रुप्रतापदावज्वालांनीं<sup>११</sup> तो<sup>१२</sup> कुरंग<sup>१३</sup> होरपळे<sup>१४</sup> ॥ १७ ॥

अर्थ—अर्जुन वरच्या आर्येंत लिहिल्याप्रमाणें उत्तरास बोलतो आहे इतक्यांत एखादें मूल बागूल बोवाला भिऊन जसें पळतें त्या प्रमाणें तो उत्तर सैन्यरूप बागुलास भिऊन पळूं लागला, आणि एखादा हरिण वणवा लागला असतां त्याच्या ज्वालांनीं तो जसा भाजतो त्या प्रमाणें तो उत्तर शत्रूंचें सामर्थ्य हाच कोणी वणवा त्याच्या ज्वालांनीं भाजूं लागला.

टीप—६ सैन्यरूपी बाऊ १० हरिण ११ शत्रूंचा प्रताप म्ह० सामर्थ्य हाच कोणी दाव म्ह० वणवा त्याच्या ज्वालांनीं.

कुरवाळोनि<sup>१</sup> म्हणे<sup>२</sup>, गा<sup>३</sup>, राजसुता<sup>४</sup> योग्य<sup>५</sup> तूं<sup>६</sup> न कांपाला<sup>७</sup> ॥  
 मृदुलत्व<sup>१०</sup> म्लानत्व<sup>११</sup> स्वीकारुनि<sup>१२</sup> जाहलासि<sup>१३</sup>! कां पाला<sup>१४</sup> ॥ १८ ॥

अर्थ—अर्जुन गोंजारून हणूं लागला कीं, हे राजपुत्रा (उत्तरा) तूं आपल्या आंगीं कंप धारण करण्यास योग्य नाहीस; असें असून तूं आपल्या आंगीं मृदुलत्व, म्लानत्व धारण करून झाडाच्या पाल्याप्रमाणें कां झाला आहेस? (ह्म० असा कां कोमेजला आहेस.)

टीप—१ गोंजारून. ६ भिऊन कांपूं लागण्यास. १० कोमेजणें. ११ मऊपण.

तुज उत्साह नसे तरि करितो घेउन धनुस मी रण हो ॥  
 १ २ ३ ४ १० ७ ६ ९ ८  
 ११ १२ १४ १३ १७ १५ १६ १८  
 मज मेघासे कराया शरवृष्टि सहाय तूं समीरण हो ॥ १९ ॥

अर्थ—(अर्जुन उत्तरास म्हणतो) “तुला युद्ध करण्याविषयी उत्साह नसला तर कांहीं चिंता नाही; मी धनुर्बाण घेऊन युद्ध करितो. परंतु मी जो मेघ त्या मला मेघाला वाणांची वृष्टि करण्यास तूं जो वारा तो सहाय हो (म्ह० माझे सारथ्य कर.)

टीप—९ युद्ध १३वाणांचा वर्षाव १६वारा.

बैस रथीं तूं माझ्या सारथी हो तरणिचा जसा अरुण ॥  
 ४ ३ १ २ ८ ९ ६ ५ ७  
 १७ १६ १४ १३ १५ १३ १० ११ १२

न्यावा चमूवरि तुवां, रथ तरुणीप्रति जसा स्मरें तरुण ॥२०॥

अर्थ—(अर्जुन म्हणाला) “तूं माझ्या रथीं बसून, जसा सूर्याचा अरुण सारथी आहे तसा माझा सारथी हो; आणि मदन जसा तरुण पुरुषास तरुण स्त्रीकडे जलद नेतो तसा तूं माझा रथ सैन्यावर ने.”

टीप—६ सूर्याचा ११मदनानें १६सैन्यावर.

आतां सोडवितो पशु, खळबळ पळ न लागतांचि पळवितो ॥  
 १ ३ २ ४ ६ ७  
 ९ १० ११ १२ १३ १४ १५ १६

मी विजय असें तुजचि न सकळांही कौरवांसि कळवितो ॥२१॥

अर्थ—आतां गाई सोडवितो आणि दुष्टाचें सैन्य एक पळ न लागतां पळवून लावितो. मी विजय (अर्जुन) आहे असें तुलाच नाही परंतु सर्व कौरवांसही कळवितो.

टीप—२ गाई १०अर्जुन दु० अ० जिकणारा.

जातां कुरुकटकावरि वाजविला दिव्य देवदत्त दर ॥  
 २ १ ६ ३ ४ ५  
 ६ १२ ११ ७ ८ ९ १०  
 तो होय जना जैसा कल्पांतीं रुद्रदेव दत्तदर ॥२२॥

अर्थ—अर्जुन कौरवसैन्यवर जातांच त्यानें उत्तम प्रकारचा देवदत्तनामक शंख वाजविला तो, जसा प्रलयकाळीं महादेव भयप्रद होतो तसा ह्या शंखाचा नाद सर्व लोकांस भयप्रद वाटला.



टीप—१ कौरवसैन्यावर ३ उत्तम प्रकारचा ४ नांवाचा ५शंख ८ प्रलयकार्त्ता ९ महादेव १०भयप्रद.

म्याला उत्तर त्याने, जिष्णु म्हणे पावलासि कांप दरे ॥

अद्यापि बांधिलेसे तुझिया मतिने अधैर्य कां पदरे ॥२३॥

अर्थ—त्याला उत्तर म्याला असे पाहून अर्जुन त्यास (उत्तरास) ह्मणतो अरे, तू शंखनादास म्यालास? अद्यापिही तुझ्या बुद्धीने तू आपल्या पदरांत अधैर्य बांधिलेच कां आहेस? (म्ह० तू अद्यापि भितोसच कां)

टीप—४ अर्जुन ७भय ११बुद्धीने १२पदरांत.

पार्थ म्हणे वीराटे, रथ कुरुकटक सामीप राहूं दे ॥

गोधन हरावयास्तव, आले भट कोण कोण पाहूं दे ॥२४॥

अर्थ—अर्जुन म्हणाला, हे उत्तरा, माझा रथ कौरवसैन्याजवळ उभा राहूं दे, आणि गाई हरण करण्याकरितां कोण कोण योद्धे आले आहेत, हेही मला पाहूं दे.

टीप—१ अर्जुन ३विराटा चा पुत्र—उत्तर ९गाई १३योद्धे.

तोगुरु तो गुरुनंदन, तो कृप तो कर्ण तो पितामह रे ॥

यांहीं गाई वळाव्या, शिव शिव गोपाळ रामकृष्ण हरे ॥ २५॥

अर्थ—तो गुरु द्रोणाचार्य, तो गुरुपुत्र अश्वत्थामा, तो कृपाचार्य, तो कर्ण, तो भीष्माचार्य. (या प्रमाणे वोटाने दाखवून ह्मणाला) यांनीं गाई वळाव्या काय? (म्ह० हे योद्धे असून यांनीं गुराख्याचें काम करावें काय?) शिव शिव गोपाळ रामकृष्ण हरे!!!

टीप—१० शिव शिव इत्यादि सर्व पद आश्चर्य सूचक आहे.

रे उत्तरा शकुनिचा, या व्यूहांत न दिसे मला भाचा ॥

त्याचांचुनि याशीं जो, करणें संग्राम तो न लाभाचा ॥२६॥

अर्थ—(अर्जुन म्हणतो,) “अरे उत्तरा, ह्या सैन्यांत मुला शकुनीचा भाचा (दुर्योधन) दिसत नाही, यास्तव खावांचून यांच्याशी (२६ व्या आर्येंत सांगितलेल्याशी) युद्ध करणें काहीं फायद्याचें नाही.

टीप—६ दुर्योधनाचा मामा. ञ्वहिणीचा. मुलगा १३युद्ध ४सैन्यांत.

हैं कटक सोड तिकडे, चाल तुझ्या हस्ति गोधना खळतो ॥

प्राणत्राणपरायण, जिकडे निरपत्रपाश्रणी पळतो ॥ २७ ॥

अर्थ—हैं सैन्य सोड आणि जिकडे तो दुष्ट, निर्लज्जशिरोमणी, आपले प्राण संरक्षण करण्याविषयी तत्पर (दुर्योधन) तुझ्या गाई हरण करून पळत आहे तिकडे चल.

टीप—७ प्राण यांचे वाण म्ह० संरक्षण करण्याविषयी, परायण म्ह० तत्पर. ८ निर म्ह० नाही, अपत्रपा म्ह० लज्जा ज्यांस त्यांत, अग्रणी म्ह० शिरोमणी.

उत्तर निज तुरगांतें, द्याया अरुणासि कौतुक पिटाळी ॥

तो गर्जाने कुरुकटककर्णी वसवी ध्वजस्थ कपि टाळी ॥ २८ ॥

अर्थ—उत्तर आपल्या घोड्यांस, अरुणाला कौतुक वाटण्याजोगें, पिटाळता झाला; इतक्यांत (रथाच्या) निशाणावरील वानरानें (मारुतीनें) मोठी गर्जना करून कौरव सैन्याची कानटाळी वसविली.

टीप—५ आपल्या ६घोड्यांस २सूर्याचा सारथी उचमत्कार २ध्वज म्ह० निशाण स्थ म्ह० असणारा—निशाणायर असणारा—मारुती.

कोठें जाल उभेरे, मत्स्येश्वर-धेनु-पश्यतो-हर हो ॥

सोडा गोधन नाहीतरि वधिन तुम्हांसि वश्य तो हर हो ॥ २९ ॥

अर्थ—(अर्जुन खांस ह्मणाला) “विराटाच्या गाई पाहतां पाहतां चोरून नेणारे चोर हो उभे रहा; आतां कोठें जाल? त्या गाई सोडा, नाहीतर प्रत्यक्ष सदाशिव जरी तुम्हांला साहाय झाला तरी मारीन.”

टीप—१ मत्स्येश्वर ह्म० विराट याच्या धेनु म्ह० गाई त्यांस पश्यतोहर म्ह० पाहतां पाहतां हरून नेणारे. ११ शिव.

येतां<sup>१०</sup>चि विक्रमलवे<sup>११</sup> श्रीहरिचा<sup>४</sup> दायित<sup>५</sup> दास<sup>६</sup> वीर<sup>७</sup> गडी<sup>८</sup> ॥

हरि<sup>२</sup> करि<sup>३</sup>घटेसि<sup>१</sup> नैसा<sup>१२</sup> त्या<sup>१३</sup> कुरुसेन<sup>१३</sup>सि<sup>१३</sup> वासवी<sup>१४</sup> रगडी<sup>१४</sup> ॥३०॥

अर्थ—जसा सिंह हत्तीच्या समुदायास मारितो, तसा श्रीकृष्णाचा प्रिय भक्त, महा पराक्रमी, मित्र असा जो इंद्राचा पुत्र—अर्जुन, तो (त्या कौरव सैन्या जवळ) येतांच थोड्याशाच पराक्रमाने झोडिता झाला.

टीप—४ श्रीकृष्णाचा. ५. दयेंतला. २ सिंह. ३ हत्तीच्या समुदायास. ९ वास-  
व म्ह० इंद्र याचा पुत्र वासवी म्ह० अर्जुन.

खळवळ<sup>२</sup>जळनिधि<sup>३</sup>मग्ना, धेनु<sup>४</sup> उसळल्या<sup>५</sup> अलावु<sup>६</sup> जाल्या<sup>१</sup> हो ॥

हांसूनि<sup>८</sup> विजय<sup>७</sup> मनि<sup>९</sup> म्हण, कां<sup>१०</sup> गोप—सखा<sup>१३</sup> मला<sup>११</sup> बुजाल्या<sup>१२</sup> हो ॥३१॥

अर्थ—कौरवांचे सैन्य हाच कोणी समुद्र त्या समुद्रांत बुडालेल्या गाई भोपळ्यासारख्या ( एकदम ) उसळून वरती आल्या ( ह्म० त्या सैन्यांतून वेगळ्या झाल्या. ) तेव्हां अर्जुन आपल्या मनांत ह्मणू लागला कीं, मी श्री-  
कृष्ण—सखा असतां मला कां वरें बुजाल्या आसाव्या.

टीप—२ खळ म्ह० दुष्ट याचे, वळ म्ह० सैन्य, हाच कोणी जळनिधी म्ह० स-  
मुद्र यांत, मग्ना म्ह० बुडालेल्या. ५ भोपळा. ७ अर्जुन. ११ गोपाळाच्या मित्रा-कृष्णा.

गेल्या<sup>६</sup> पळोनि<sup>५</sup> गाई, पृष्ठावरि<sup>१</sup> पुच्छभार<sup>२</sup> वाहोनी<sup>३</sup> ॥

राहोनि<sup>१०</sup> निश्चळ<sup>९</sup> क्षण, विजय<sup>७</sup> निवे<sup>१३</sup> त्यांकडेच<sup>११</sup> पाहोनी<sup>१२</sup> ॥३२॥

अर्थ—गाई आपल्या शेंपळ्या पाठीवर धरून तेथून पळून गेल्या; ते-  
व्हां अर्जुन एक क्षणभर स्तब्ध राहून, त्या गाईकडे पाहूनच समाधान पा-  
वला.

टीप—२ पाठीवर. ३ शेंपटें. ९ स्वस्थ.

## जरसंधवध.

मागधदेशांत (माळव्यांत) वृहद्रथ नांवाचा राजा राज्य करीत होता. त्यास दोन बायका होत्या. त्या राजास पुत्रसंतान नव्हतें लक्षण त्यानें चंडकौशिक ऋषीची फार सेवा केली. ऋषीनें, आपल्याठायीं राजाची पूर्ण भक्ति आहे, असें पाहून राजास सांगितलें कीं, हे राजा मी प्रसन्न झालों आहे तुला जो वर मागावयाचा असेल तो माग." राजानें विनंती केली कीं; "महाराज, मजला पुत्र नाही तो व्हावा" इतकीच इच्छा आहे, दुसरें काहीं नाही ऋषीनें राजास एक आंब्याचें फळ दिलें आणि असें सांगितलें कीं, हे फळ तूं आपल्या बायकांस खावयास दे, लक्षणजे तुजला पुत्र होईल राजानें तें फळ आपल्या घरीं आणून, त्याचे सारखे दोन भाग करून आपल्या दोघी बायकांस दोन दिले, तेंपेकरून या दोघी बायकांसही गर्भ राहिला. नवमास पूर्ण झाल्यावर दोघींसही एका मुलाचा अर्धा भाग असे दोन भाग झाले. राजानें ते दोन भाग पाहून बाहेर फेंकून दिले. ते जरांनांवाच्या राक्षासीनें एका ठिकाणीं जोडून एक मूल केलें यावरूनच त्यास "जरसंध असें नांव पडलें. पुढें तो मुलगा राजानें तिजपासून मागून घेतला, वृहद्रथ राजा मृत्यु पावल्यावर जरसंध सिंहासनावर बसला. काहीं दिवसांनंतर जरसंधानें आपल्या बाहु बळानें व पराक्रमानें सर्व राजे जिंकून बंदीशाळेंत घातले. हे अनीतीचें कृत्य श्रीकृष्णास न आवडून, धर्मापासून भीमार्जुनास मागून घेऊन भीमाकडून जरसंधाचा वध केला. ही कथा पुढील कवितेंत आहे.—

### ओव्या मुक्तेश्वरी.

मागधराजा आपले प्रौढी १ ॥ सप्त द्वीप समुद्र-थडी २ ॥

जिंकोनि राजे लक्षकोडी ३ ॥ कारागृहीं सूदिले ४ ॥ १ ॥

अर्थ—( श्रीकृष्ण धर्मराजस सांगतो ) जरसंध राजानें आपल्या सा-

मर्ध्यानें सात खंडें आणि समुद्रकाठचा प्रदेश जिंकून कोळ्यावधि राजे वं-  
दिशालेंत घातले.

टीप—१ माळव्याचा राजा— जरासंध. २ सामर्ध्यानें. ३ खंडें. ४ समु-  
द्रकाठाचा प्रदेश ५ वीस ६ बंदिशालेंत ७ घातले.

तो हा जरासंध राणा ॥ बळें दळें नावरे कोणा ॥

हाकाळवरी कुरुनंदना ॥ म्यां उपेक्षिलें तयांत ॥ २ ॥

अर्थ—हे धर्मराजा, जो आंगवळानें व सैन्यानें कोणासही आटपत  
नाहीं व ज्याची भी आजपर्यंत हयगय केली ( अपराधाबद्दल ) तो हा ज-  
रासंध राजा आहे.

टीप—१ सैन्यानें. २ द्या वेळेपर्यंत. ३ कुरु + नंदना--धर्मा. ४ कानाडोळा  
केळा.

यश आयुष्य झालें पूर्ण ॥ बाहुयुद्धें शस्त्रावीण ॥

करावें मागधाचें कदन ॥ इच्छा मानें उदेली ॥ ३ ॥

अर्थ—त्याचें यश आणि आयुष्य भरलें म्हणून त्याच्याशीं शस्त्रावांचून-  
मल्लयुद्ध (झोंबी) करून त्यास मारावें अशी मला इच्छा उत्पन्न झाली  
आहे.

टीप—१ झोंबीनें २ नाश, मारणें. ३ उत्पन्न झाली.

असो आतां शङ्करचना ॥ जाणें असे मागधहनना ॥

आज्ञा देई भीमार्जुना ॥ दोघां जावया मजसर्वें ॥ ४ ॥

अर्थ—(कृष्ण ह्मणतो हे धर्मराजा) हें व्यर्थ बोलणें आतां राहूद्या. प्रस्तुत  
जरासंधास मारावयास जावयाचें आहे यास्तव मजवरोर जाण्याला भगि  
आणि अर्जुनास आज्ञा दे.

जातां बलिष्ठ शत्रूच्या कदना ॥ यश अपयश नेणवे कोणा ॥

परि कुशल असो भीमसेना ॥ ऐसं मनीं चिंतीं तूं ॥ ५ ॥

अर्थ—आतां बलवान शत्रूस मारावयास जावयाचें आहे, म्हणून त्यांत

जय होतो की पराजय होतो हे कोणासही समजत नाही, यास्तव तू आपल्या मनांत "भीमसेन खुशाल असो" असे आर्णात विस.

अम्ही दोघे साक्षीभू<sup>१</sup>न ॥ भीमहस्ते<sup>२</sup> शत्रूचा निःपात ॥

होईल<sup>३</sup> ऐसा निश्चितार्थ ॥ धर्मराजा जाणपां ॥ ६ ॥

अर्थ—आम्ही दोघेजण साक्षीदाराप्रमाणे आहोत आणि भीमाच्या हातून शत्रूचा पराभव होईल हे तू खचित समज.

टीप—१ साक्षीदारा प्रमाणे. २ नाश. ३ सचितार्थ.

धर्म म्हणे गा पुरुषोत्तमा ॥ तुझी कृपाकवच आम्हां ॥

पांडव रक्षिता हा महिमा<sup>२</sup> ॥ लोकत्रयीं प्रासिद्ध ॥ ७ ॥

अर्थ—धर्म हणाला, हे कृष्णा, तुझी कृपा हेच आमचे चिलखत आहे (हणजे तुझ्याच कृपेने आमचे संरक्षण होतें) व तू पांडवांचे रक्षण करणारा आहेस अशी कीर्ति त्रिभुवनांत गाजत आहे.

टीप—१ चिलखत. २ कीर्ति. ३ स्वर्ग, मृत्यु आणि पाताळ.

करावया मागधकदन ॥ सवे निघाले तिघे जण ॥

भीमा अंगी आवेश दारुण ॥ बाहुस्फुरण होतसे ॥ ८ ॥

अर्थ—जरासंधास मारण्या करितां तिघेजण बरोबर निघाले, त्यावेळेस भीमाचे आंगांत मोठा आवेश भरला त्यायोगे त्याचे दंड स्फुरावयास लागले (उडूं लागले आणि फुगले).

असो हे तिघे पुरुषव्याघ्र<sup>१</sup> ॥ तया नगरा पातले शीघ्र ॥

राजगृहीं जावया व्यग्र<sup>२</sup> ॥ द्वारमाथां वळघले ॥ ९ ॥

अर्थ—असो, हे तिघे पुरुषश्रेष्ठ (व्याघ्ररूपी) त्या शहरास लवकर आले आणि राजवाड्यांत जाण्याकरितां फार उतावीळ झाले होते हणून दारावरूनच वर चढले (वेशीवर).

टीप—१ व्याघ्ररूपी पुरुष. २ उत्सुक. ३ ओलांडला.

स्नान करोनि श्वेतवसनीं ॥ चंदन चर्चुनि माळा घालुनी ॥

मार्ग सोडोनि राजसदनीं ॥ अमार्गीच प्रवेशले ॥ १० ॥

अर्थ (ते तिघेजण) स्नान करून, पांढरी वस्त्रे नेसून, गंध लावून गळ्यांत माळा घालून (अशी भट्टांची सोंगे घेऊन) मोठा रस्ता सोडून आडरस्त्याने राजवाड्यांत शिरले.

कुंजरवना<sup>१</sup>माजी केसरी ॥ कीं गोठणीं प्रवेशिजे<sup>३</sup> व्याघ्रीं ॥

तैसे तिघे होमागारीं ॥ जरासंधे देखिले ॥ ११ ॥

अर्थ—हत्तीच्या रानांत जसा सिंह किंवा गाईच्या गोठ्यांत जसा वाघ शिरावा तसे हे तिघेजण जरासंधाच्या होमशाळेत शिरतांना जरासंधाने पाहिले.

टीप—१ कुंजर झ० हत्ती, झांच्या रानांत २ सिंह. ३ गाईच्या गोठ्यांत. ४ वाघ ५ होम + आगार झ० घर होमशाळेत.

न बोलतां आशीर्वचनीं ॥ स्तंभप्राय उभे मौनीं ॥

राये देखोनि सन्मानीं ॥ प्रत्युत्थानीं गौरविले ॥ १२ ॥

अर्थ—काहीं एक आशीर्वाद न करितां खांबासारिखे स्तब्ध उभे राहिले आहेत असे राजाने पाहून उठून त्यांस मोठा मान दिला.

टीप—१ खांबा सारिखे २ उठून

कोठोनि येणें कोठवरी ॥ इच्छा केउती असे पुढारी ॥

मानसीं असेल ती उत्तरीं ॥ प्रकट केली पाहिजे ॥ १३ ॥

अर्थ—(जरासंध म्हणाला) तुम्ही आलां कोठून, तुम्हांला कोठपर्यंत जावयाचें आहे, तुमच्या मनांत इच्छा कोणची आहे, हें सांगा.

टीप—१ कोणची,

न पाहतां तुमचे गुणागुण ॥ मागाल तें देखीन दान ॥

या निश्चये स्वस्थमन ॥ करुनि बोला याचक हो ॥ १४ ॥

अर्थ—तुमचे गुण दोष न पाहतां तुम्ही जें मागाल तें दान देखीन

असा निश्चय समजून, हे याचक हो, स्वस्थमन करून काय मागणें असेल तें बोला.

कृष्ण म्हणे ऐक वचन ॥ वैरासि करणें नलगे यत्न ॥

दुष्ट जयाचें आचरण ॥ तोचि वैरी आमुचा ॥ १५ ॥

अर्थ—कृष्ण ह्मणाला माझे बोलणें ऐक. द्वेष वाटण्यास मोठासा प्रयत्न लागतो असें नाहीं, ज्याची वर्तणूक वाईट आहे तोच आमचा शत्रु.

राजे धरुनि लक्षावधी ॥ बद्ध करुनि सूदिले बंदी ॥

त्यांचा होम मारणविधी ॥ करूं पाहसी काय तूं ॥ १६ ॥

अर्थ—लक्षावधि राजे धरून, त्यांस बांधून बंदीशाळेत टाकिले आहेत आणि तूं त्यांचा जारण मारण विधीनें होम करूं पाहतोस काय?

टीप—१ घातले २ बंदीशाळित ३ शत्रु इ० कांस वेढे लागावें किंवा मरण प्र-

प्त व्हावें एतद्ध जो मंत्रप्रयोग तें

आतां राजे करीं मुक्त ॥ हेंच मागणें आमचें येथ ॥

नाहीं ह्मणसी तरी अनर्थ ॥ येचि काळीं पाहशील ॥ १७ ॥

अर्थ—“आतां राजांस सोडून दे” हेंच आमचें ह्या टिकार्णां मागणें आहे. नाहीं ह्मणशील तर ह्याच वेळेस मोठा अनर्थ तुझ्या दृष्टिसि पडेल.

राजे सोडविलियाविणें ॥ आम्हांसि सहसा नाहीं जाणें ॥

पैजेनें प्राण देणें घेणें ॥ द्यूत खेळणें हे येथें ॥ १८ ॥

अर्थ—राजे (बंदीशाळेतून) सोडविल्यावांचून आम्ही कधींही जाणार नाहीं, याबद्दल पैजेनें (आपले) प्राण देऊं किंवा (तुमचे) घेऊं हीच जुगार येथें आम्ही खेळणार.

१

हाव न धरिशी संग्रामीं ॥ तरी बलात्कारें उठवूं आम्ही ॥

ऐसें बोलतां पराक्रमी ॥ जरासंध क्षोभला ॥ १९ ॥



अर्थ—“युद्ध करण्याची जर तूं ईर्ष्या धरली नाहीस तर तुला बलात्काराने (युद्धास) उठवूं” असे पराक्रम करणारा (श्रीकृष्ण) म्हणतांच जरासंध रागावला.

टीप—१ इच्छा

पुसोनियां उभय नेत्र ॥ न्यहाळूनि पाहे तयांचें वक्त्र ॥

म्हणे हा पांडवांचा मित्र ॥ होय सत्यकीं विचारें ॥ २० ॥

अर्थ—(जरासंधाने) आपले दोन्ही डोळे पुसून स्याचें (कृष्णाचें) तोंड न्याहाळून पाहिलें आणि तो विचार करून झणाला हा खरोखर पांडवांचा मित्र (कृष्ण) आहे.

टीप—१ तोंड

जो अटीव जेठिया<sup>१</sup> ऐसा<sup>२</sup> ॥ चढत तेज मुख प्रकाशा ॥

भीमा ऐसा अंगठसा<sup>३</sup> ॥ माझे दृष्टीं दिसत असे ॥ २१ ॥

अर्थ—जो बनलेल्या मल्लासारखा असून ज्याच्या मुखाचें तेज फांकत चाललें आहे आणि भीमा सारखा ह्याचा आंगलोट आहे तेव्हां हा भीम असावा असें मला दिसते.

टीप—१ कसलेला, बनलेला २ मल्लासारखा ३ आंगलोट

तिसरा जो का आजानुबाहो<sup>१</sup> ॥ तो त्रौपदीचा तिसरा नाही ॥

जेणें करूनि खांडवदाहो<sup>३</sup> ॥ तोषाविलें त्रिपादातें ॥ २२ ॥

अर्थ—हा तिसरा, ज्याचे हात गुढध्यापर्यंत आहेत, जो त्रौपदीचा तिसरा नवरा व ज्यानें खांडववन अग्नीस अर्पण करून त्यास तृप केलें असा हा (अर्जून) आहे.

टीप—१ आ म्ह० पर्यंत, जानु म्ह० गुढधे, बाहू म्ह० हात, ज्याचे हात गुढध्या पर्यंत आहेत असा, हें राजाविन्ह आहे, २ नवरा ३ खांडववन दहन केलें ४ अग्नीस०

जरासंध असतां जीत<sup>१</sup> ॥ नरेंद्र मोचनाची मात<sup>३</sup> ॥

करी ऐसा वीर श्रीकांत ॥ भुवनत्रयीं असेना ॥ २३ ॥

अर्थ—हे श्रीकांत ( कृष्णा ) नोपयंत ह्या जरासंध जिवंत आहे तोंप-  
यंत राजे सोडविण्याची गोष्ट बोलणारा असा वीर ह्या त्रिभुवनांत नाही.

टीप—१ जिवंत २ नर + इंद्र म्ह० राजे ३ गोष्ट ४ श्री म्ह० लक्ष्मी हिचा कां-  
त म्ह० नवरा असा श्रीकृष्ण ५ त्रिभुवनांत

<sup>१</sup>खद्योत उजाली रविमंडळा ॥ मुंगी उचली ब्रम्हांडगोळा ॥

तेवि तुझे बोलणें बरळा ॥ शक्तीहूनि भचाट ॥ २४

अर्थ—काजव्याने सूर्यमंडळास उजेड दाखवावा किंवा मुंगीने हा भू-  
गोल उचलावा, त्या प्रमाणें हे मूर्खी, तुझे बोलणें शक्तीच्या बाहेर आहे.

टीप—१ काजवा २ भूगोल, पृथ्वी ३ बडबडणाऱ्या ४ जास्त, मोठें

अवलोकुनि आपणाकडे ॥ शक्तीसारखें बोलिजे थोडें ॥

याचकजीविकेचेनिपाडें ॥ मागूं येतां मागार्चें ॥ २५ ॥

अर्थ—(जरासंध ह्मणतो) आपल्याकडे पाहून आपल्या शक्तीप्रमाणें  
थोडेंच बोलवें; (तुझी भिक्षुकवृत्ति धारण केली आहे) या वृत्तीप्रमाणें  
मागण्यास आलां आहां म्हणून तसें मागा.

टीप—१ भिक्षुक वृत्तीप्रमाणें

<sup>१</sup>कंसारि संसार—<sup>२</sup>गज—<sup>३</sup>कंसरी ॥ हासोनि बोलें कृष्ण शौरी ॥

पांडुकुमार हे निर्धारी ॥ भीमार्जुन जाणपां ॥ २६ ॥

अर्थ—जो कंसाचा शत्रु, संसाररूप हत्तीस केवळ सिंह, व वसुदेवा-  
चा पुत्र श्रीकृष्ण हंसून ह्मणाला हे पंडु राजाचे पुत्र भीम, अर्जुन आहेत  
हे खचित समज.

टीप—१ कंस + अरि म्ह० कंसाचा शत्रु २ सिंह

मागां अपराध केले क्षमा ॥ ते कार्याकारणें पुढवाधमा ॥

लोटली मर्यादेची सीमा ॥ शेवटील फळ भोगिजे । २७ ॥

अर्थ—हे दुष्टा, तुझे मागिल अपराध काहीं कारणामुळें क्षमा केले;

आतां क्षमा करण्याची सीमा झाली यास्तव तुला जें शेवटचें फळ देतों तें भोग.

टीप—१ कामामुळे २ पुरुष + अधमा म्ह० पुरुषातील दुष्ट.

सरला मुकताचा तंतू ॥ आयुष्यतैला झाला अंतू ॥

माझियेहस्तीं व्यजनवातू ॥ भीमरूपें उदेल्ला ॥ २८ ॥

अर्थ—तुझा पुण्यरूप तंतू ह० वात संपली, तुझे आयुष्यरूप तेल त्या-चाही अंत झाला, आतां माझ्या हातानें पंख्याचा वारा भीम रूपानें उत्पन्न झाला आहे. (तुझे पुण्य सरले व आयुष्यही संपले म्हणून माझ्या सांगण्याव-रून भीम येथें तुलां माण्या करितां प्राप्त झाला आहे.)

टीप—१ सु म्ह० चांगलें, कृत म्ह० केलेलें—पुण्य २ पंख्याचा वारा.

तो झडपतां सत्वरगतीं ॥ प्राणदीप पंच ज्योतीं ॥

मालवोनि पडेल क्षितीं ॥ गात्रपात्र पालथें ॥ २९ ॥

अर्थ—तो वारा आला ह्मणजे तुझे पांच प्राण हेच पांच दिवे ते मालवून शरीररूप जें दीपपात्र (समयी) तें पृथ्वीवर पालथें पडेल (ह० तुझे पंचप्राण जाऊन तूं मरून तुझा देह पृथ्वीवर पडेल.)

टीप—१ सुटला असतां २ ज्वाला ३ पृथ्वीवर ४ शरीररूप पात्र

असेल वांचावयाची आतीं ॥ तरी करीं बंधमुक्ती ॥

मग आम्हां तुम्हां अर्थां अर्थां ॥ वैरसंबंध असे ना ॥ ३० ॥

अर्थ—जर तुला वांचण्याची इच्छा असेल तर राजांस सोडून दे. आणि तूं हें केलें ह्मणजे तुमचा आमचा द्वेषसंबंध अर्थात राहणार चाहीं.

टीप—१ इच्छा २ बंदीशाळेंतून मुक्ता ३ कांहीं देखील, थोडा देखील.

करीं राज्यांचें मोचन ॥ कीं उठीं युद्धा न लागतां क्षण ॥

या वेगळा विचार आन ॥ करणें आतां घडेना ॥ ३१ ॥

अर्थ—राजांची मुक्तता कर किंवा एक क्षण न लावतां युद्ध करण्यास  
ऊठ याशिवाय दुसरा विचार आतां घडणार नाही.

टीप—१ सोडून देणें २ दुसरा.

आतां बोलिलासी वचन ॥ मागाल तें देईन दान ॥

न करितां नृपांचें मोचन ॥ ऊठ वेगीं संग्रामा ॥ ३२ ॥

अर्थ—आतांच बोललास कीं, “तुझी मागाल तें दान देईन” (साठिकाणीं राजांची मुक्तता हेंच आपचे मागणें आहे) जर राजांची सुटका न करशील तर युद्धास लवकर ऊठ.

टीप—१ सुटका २ युद्धास.

तिघांमाजी जो आवडे ॥ त्यासीं भिडे वाडेंकोडे ॥

मागध म्हणे मृषा तोडे ॥ जल्पना करिसी वाचटा ॥ ३३ ॥

अर्थ—आह्मां तिघांत जो आवडेल त्याच्याशीं खुषीनें युद्ध कर हें ऐकून जरासंध हणाला, हे वाचला, तोंडानें व्यर्थ किती बडबड करितोस. (तो प्रसंग फार दुर्घट आहे.)

टीप—१ युद्ध कर २ खुषीनें ३ व्यर्थ ४ बडबड ५ वाचला.

तूं बहुरूपें दाविसी सोंगें ॥ कोणतें युद्ध जिंकिलें भांगें ॥

वेडों बागडों भाविकें भणगें ॥ तुजें शूरत्व त्यांमाजी ॥ ३४ ॥

अर्थ—तूं नानाप्रकारचीं रूपें धारण करून सोंगें दाखवितोस, तूं स्वतः आपण होऊन युद्ध करून जय कोणचा मिळविला. वेडसर भाविकभिकारी लोकांमध्ये मात्र तुजें शौर्य मोठें खरें.

टीप—१ वेडसर २ भाविक ३ भिकारी.

पार्थ पृथेचें सुकुमार बाळ ॥ शस्त्राभ्यासें क्रभीत काळ ॥

मज्जसीं अयोग्य परी अलुमाळ ॥ भीम कांहीं दिसतसे ॥ ३५ ॥

अर्थ—पार्थ (अर्जून) हें पृथेचें कोमळ मूल असून आजपर्यंत त्यानें

शस्त्राचा अभ्यास करून काळ घालविला (तेव्हां तोही मज बरोबर युद्ध करण्यास योग्य नाही) आतां भीम देखील मजबरोबर युद्ध करण्यास अयोग्यच आहे परंतु कांहींसा बरा आहे.

टीप—१ घालवीत २ कांहींसा.

तोही मंद जड आळशी ॥ आहार निद्रा बहुत याशी ॥  
आयुष्य पुरलें ह्मणुनि ऐशी ॥ बुद्धी उपजली तुझांतें ॥ ३६ ॥

अर्थ—तो देखील सुस्त, जड, आळशी असून त्याचा आहार मोठा आहे व यास झोपही फार आहे. तुमचें आयुष्य सरलें ह्मणूनही (माझ्याशीं युद्ध करण्याची) इच्छा उत्पन्न झाली आहे.

टीप—१ खाणें २ झोप.

तिघांतें हाणोनि चटकणा ॥ क्षणांत मिळवनि मरणा ॥

बळें सर्पाच्या सदना ॥ मंडूक वस्ती पातला ॥ ३७ ॥

अर्थ—तुम्हां तिघांस थपडा मारून एका क्षणांत ठार मारून टाकीन. तुम्ही जे बेडूक ते मी जो सर्प त्या माझ्या घरांत बळेंच राहण्याला आलां आहां. (म्हणजे बेडूक सर्पाच्या घरीं गेला असतां जसा वांचत नाहीं त्याप्रमाणें तुम्ही बळेंच मृत्यूच्या तोंडांत येऊन पडलां आहां तेव्हां कधीं वांचणार नाहीं.)

टीप—१ थपडा, चपराक २ घरां ३ बेडूक.

रुष्ण म्हणे बोलसी निघड ॥ मंडूक किंवा तिघे गरुड ॥

आतांचि होईल हा निवाड ॥ समय प्राप्त झालिया ॥ ३८ ॥

अर्थ—रुष्ण ह्मणाला मोठ्याधिटाईनें बोलतोस खरा परंतु आतां या प्रसंगीं आम्ही तिघे बेडूक आहों किंवा गरुड आहों याचा निर्णय होईल.

टीप—१ धैर्यानें २ एक पक्षी आहे तो सर्पास खातो. ३ निर्णय, निवाडा.

ऐसें बोलोनि वीरमणी ॥ उभेठेले समरांगणी ॥

जरासंधे<sup>१</sup> राज्यासनीं ॥ अभिषेकिले पुत्रासी ॥ ३९ ॥

अर्थ—ते तिघेजण वीरश्रेष्ठ असे बोलून युद्धभूमीवर. (युद्धास) उभे राहिले. इकडे जरासंधाने आपल्या पुत्रास राज्याभिषेक करून गादीवर बसविले.

टीप—१ वीरश्रेष्ठ २ उभे राहिले ३ समर † अंगणीं इ० युद्धाच्या जागीं ४ राज्य † आसनीं इ० राज्याच्या गादीवर.

सरसावूनि<sup>१</sup> वीरगुंठी ॥ भीम लक्ष्मिणा दारुण दृष्टी ॥

जैसा मदो<sup>३</sup>मत् करटी ॥ मृगेश्वरें<sup>४</sup> लक्षावा । ४० ॥

अर्थ—जरासंधाने आपल्या मस्तकावरील केंसांचा बुचडा बांधून जसा सिंह मोठ्या मस्त झालेल्या हत्तीकडे पाहतो तसे भीमाकडे मोठ्या भयंकर दृष्टीने पाहिले.

टीप—१ केंसांचा बुचडा २ भयंकर ३ मदनं उन्मत्त झालेला ४ हत्ती ५ मृग इ० श्रापदं यात ईश्वर इ० श्रेष्ठ असा सिंह त्यानें.

भीमा अंगीं<sup>१</sup> वीरश्री लोटू ॥ धरितां न धरवे अति उद्भटू ॥

अगस्ती धावें<sup>३</sup> समुद्रघोटू ॥ तैसा तगटे पुढारा ॥ ४१ ॥

अर्थ—भीमाचे आंगांत इतका अतिशयित वीरश्रीचा आवेश भरला कीं, तो त्याच्यानें सुद्धां आंवरून धरवेना, आणि जसा अगस्ति ऋषि समुद्र प्यावयास गेला तसा भीम पुढें धावून गेला.

टीप—१ वेग २ मोठा, न आंवरण्याजोगा ३ पिण्यास ४ जाळं लागला.

दोघांनीं<sup>१</sup> पिटिलीं पाणितळें ॥ जानुमूळें<sup>२</sup> बाहुमूळें<sup>३</sup> ॥

मही ताडितां पादतळें ॥ शैलमौली थरकती ॥ ४२ ॥

अर्थ—त्या दोघांनीं तळहात, मांड्या आणि दंड ठोकले, आणि जेव्हां ते आपले तळपाय जमिनीवर आपटूं लागले तेव्हां पर्वतांचीं शिखरें थरथर हलूं लागलीं.

टीप—१ तळहात २ मात्सा ३ दंड ४ तळपाय ५ पर्वताचीं शिखरें ६ पृथ्वी.

धांवोनि भीमाची घोरगुंठी १ ॥ मागधें कवळोनियां मुष्टीं ॥

दक्षिण हस्त सूदिला कंठीं २ ॥ काळपाशा सारिखा ॥ ४३ ॥

अर्थ—जरासंधानें धांवून आपल्या मुठींत भीमाची शेडी धरली आणि आपला उजवा हात यमाच्या फांसासारिखा त्याच्या (भीमाच्या) कंठावर दिला.

टीप—१ कंसाचा बुचडा २ उजवा हात ३ दिला ४ गळ्यावर.

दांत चावोनि करकराटी १ ॥ गुडघा ताडिला हृदयपुटीं १ ॥

सावध म्हणती कृष्णकिरीटी २ ॥ बापा भीमा बलिष्ठा ॥ ४४ ॥

अर्थ—(जरासंधानें) करकर दांत चावून आपला गुडघा त्याच्या उरावर मारिला तेव्हां कृष्णार्जुन म्हणाले, बापा बलिष्ठा भीमा, “सावध रे सावध”

टीप—१ हृदय झ० छाती, पुट झ० जोडा,—उरावर. जेथें असा दोन शकलांचा संबंध येईल तेथें पुट असा शब्द जोडतात. असें चंचूपुटे २ अर्जुन.

भीमै भैरवाकार दृष्टी १ ॥ हृदयीं हाणोनि वज्रमुष्टी १ ॥

सोडवोनि मगरमिठी २ ॥ शिंजाडोनि लोटिला ॥ ४५ ॥

अर्थ—भीमानें मोठ्या भयंकर दृष्टीनें त्याजकडे पाहून त्याच्या उरावर वज्रासारिखा बुकी मारली, हिंसडा मारून त्याची मगर मिठी सोडविली आणि त्याला लोटून दिलें.

टीप—१ वज्राप्रमाणें बुकी २ ही मिठी काहीं केळें असतां सुटत नाही. शिस हें नांव पडण्याचें कारण असें आहे कीं, मगर म्हणून एक प्राणी आहे, त्याची मिठी जशी सुटत नाही तशी ही न सुटणारी आहे म्हणून हीसही मगरमिठी म्हणतात.

तेणें मागुती विकळ १ ॥ पाडिला जैसा विशाळताळ २ ॥

पुढती उठोनि उतावेळ ३ ॥ भीममध्य कवलिला ॥ ४६ ॥

अर्थ—(त्या बुकीच्या योगानें) जसा एखादा उंच ताडाचा वृक्ष पडा-

वा त्याप्रमाणें तो (जरसंध) मूर्छित पडाला. पुन्हां लवकर उठून त्यानें भीमाची कंबर धरली.

टीप—१ मुर्छित २ मोठा ताडाचा वृक्ष ३ भीमाची कंबर.

दोन्ही कोपेर दोन्ही मुष्टी ॥ चारी आघात भोपिले पृष्टीं ॥

मागधें क्षोभोनि उल्हाटी ॥ हुमणी हाणीतली मस्तकीं ॥१७॥

अर्थ—भीमानें दोन कोपेरें आणि दोन मुठी असे चार तडाके पाठीवर दिले, तेव्हां जरसंधानेही रागावून उलट त्याच्या मस्तकावर बुकी मारिली.

टीप—१ ठोके, धाव २ दिले ३ रागावून ४ उलटी ५ बुकी.

झोबी सोडवोनि तवकें ॥ मस्तकें मस्तका देती धडके ॥

सहस्रसंख्या होतां भडके ॥ अशुद्धाचे लोटती ॥ १८ ॥

अर्थ—झोबी सोडवून क्रोधवेशानें एकमेकांचे मस्तकावर मस्तकें आपटूं लागले; असें हजारों वेळ झाले तेव्हां रक्ताचे पाट वाहूं लागले.

हस्त ओढिती तोडावया ॥ पाय कवळिती मोडावया ॥

डोळे पाहती फोडावया ॥ पाडावया दशनानें ॥ १९ ॥

अर्थ—ते दोघे परस्परांचे हात सोडण्याकरितां ओढूं लागले, पाय मोडण्याकरितां धरूं लागले, डोळे फोडण्याकरितां पाहूं लागले, आणि दांतही पाडण्याकरितां पाहूं लागले.

टीप—१ दातांज.

कुर्परप्रहार लत्ताप्रहार ॥ मुष्टिप्रहार मस्तकप्रहार ।

मोजोनि मारिती शत सहस्र ॥ उसणें घेघे म्हणोनी ॥२०॥

अर्थ—ते दोघे परस्पारांस कोपरखळ्या देऊं लागले, लाथा बुक्या मारूं लागले, डोक्याच्या लक्षावधि टकरा ( नूं दिल्या होत्या त्या ) 'आपल्या उसण्या घे' ह्मणून मोजून मारूं लागले.

टीप—१ कोपरखळ्या २ लाथाचा भडमार.



बाहु गदा बाहु मुसळें ॥ बाहु कांतिया करवाळें ॥

बाहु मुद्गर बाहु त्रिशूळें ॥ भावोानिया मारिती ॥ ९१ ॥

अर्थ—आपले हात हीच कोणी गदा आपले हात हीच कोणी मुसळें, (ह्याप्रमाणेंच) बरच्या तरवारी, मुद्गल, त्रिशूळ आहेत असें मानून एकमेकांस ( हात ) मारूं लागले.

टीप—१ बरच्या २ तरवारी ३ मुद्गल ४ त्रिशूळ ५ मानून.

नगरनारी नागारिक ॥ पाडती दोघांचें युद्धकौतुक ॥

विमानयानीं वृंदारक ॥ जय इच्छिती भीमाचा । ९२ ॥

अर्थ—शहरांतील स्त्रिया व पुरुष ह्या दोघांचा युद्धचमत्कार पाहूं लागले आणि (स्वर्गांत) देव विमानांत बसून भीमाचा जय इच्छित होते.

टीप—१ नगरवासी स्त्रिया २ नगरवासी पुरुष ३ विमानांत देव.

निराहार निरूदक ॥ विसावा न घेतां पळ एक ॥

तेरा दिवस पर्यंत देख ॥ युद्ध चाललें दोघांचें ॥ ९३ ॥

अर्थ—काहीं न खातां, काहीं न पितां व क्षणभर देखील विश्रांति न घेतां, पहा असें त्या दोघांचें तेरा दिवस—पर्यंत युद्ध चाललें होतें.

टीप—निर १ म्ह० नाही, आहार म्ह० खाणें—खाण्यावांचून २ पाण्यावांचून.

चवदावे दिवसाचे अंतीं ॥ मूर्छांगवला मागधनृपती ॥

तें संकेत दावी हातीं ॥ पांडवातें माधव ॥ ९४ ॥

अर्थ—चवदावे दिवशीं जरासंधास मुर्छा आली, तेव्हां कृष्णानें हातांनीं भीमास खुण केली.

टीप—१ व्याकूल झाला २ माळव्याचा राजा—जरासंध ३ खूप ४ भीमास ५ श्रीकृष्ण.

पाप कवळोनि करतळीं ॥ चिरोनि करावा दोन्ही फाळीं ।

जरनें सांधिला तो उखळीं ॥ सांधा वेगें बळिष्ठा ॥ ९५ ॥

अर्थ-- ( श्रीकृष्णाने खुण केली ती ) कृष्ण म्हणाला, त्याचे पाय धरून, चिरून त्याच्या दोन फाळी कर ( आणि उजव्या हातची डावीकडे आणि डावे हातची उजवीकडे टाक) कारण हे बाळिष्ठ भीमा, जरने सांगला आहे तो सांधा उसकटून टाक.

टीप—१ शकलें २ जरा नांवाच्या राक्षसीने.

या वेगळा उपाय आन <sup>१</sup> ॥ करितां मागध नपावे मरण ॥

आतांचि होऊनि सावधान <sup>२</sup> ॥ युद्ध करील मागुती ॥ ९६ ॥

अर्थ—या (वरील) उपायावांचून दुसरा उपाय केला असतां जरासंध मरणार नाहीं आणि आतां सावध होऊन पुन्हा युद्ध करूं लागेल.

टीप—१ दुसरा २ सावध ३ पुन्हा.

भीमै रगडोनि दाढा <sup>१</sup> ॥ मध्य भागीं कविला गाढा <sup>२</sup> ॥

माथां वाहोनिया भवडा <sup>३</sup> ॥ चक्राकार दधिला ॥ ९७ ॥

अर्थ— ( कृष्ण वरल्या ओवीप्रमाणें म्हणतांच ) भीमानें दाढा चाबून त्याच्या कमरेला घट्ट धरलें आणि डोक्यावर घेऊन चाका प्रमाणें फेरा दिला ह्म० त्यास गरगर फिरविलें.

टीप—१ अवळळ २ घट्ट ३ गिरका, फेरा.

तथूनि टाकिला भूतळीं <sup>१</sup> ॥ लाथ वोपिली वक्षस्थळीं <sup>२</sup> ॥

वज्रें तोडोनियां मौळी <sup>३</sup> ॥ शक्र जेवी पर्वता ॥ ९८ ॥

अर्थ—जसा इंद्र पर्वताचें शिखर वज्रानें तोडून पर्वत खाली पाडतो त्याप्रमाणें भीमानें जरासंधास जामिनीवर टाकिलें आणि त्याच्या उरावर लाथ दिली.

टीप—१ दिली २ उरावर ३ पर्वताचें शिखर ४ इंद्र.

तेवी पाडोनि उताणा <sup>१</sup> ॥ वामपायें दक्षिणचरणा <sup>२</sup> ॥

रगडोनि सव्यपाय जाणा <sup>३</sup> ॥ उभयहस्तें कवाळिला ॥ ९९ ॥

अर्थ—ह्या प्रमाणें त्यास (जरासंधास) उताणें पाडून भीमानें आपल्या डाव्या पायानें त्याचा (जरासंधाचा) उजवा पाय दावून आपल्या दोन्ही हातांनीं त्याचा डावा पाय धरला.

टीप—१ डाव्यापायानें. २ उजवापाय. ३ डावापाय.

आंसडोनि काळोद्रटें<sup>१</sup> ॥ मध्यें उताटिला तटाटे ॥

अशुद्धनदी खळखळाटें<sup>२</sup> ॥ रंगभूमिके लोटली ॥ ६० ॥

अर्थ—(वर सांगितल्या प्रमाणें) भीमानें धरून आंसडा मारिला (त्या सरतें) नधोमध (शरीर) तटतट तुटून दोन फाळी झाल्या, तेव्हां रक्ताची नदी खळखळ वाहू लागली.

टीप—१ काळासारख्या—भयंकर भीमानें. २ रक्ताची नदी.

भीमसेनें आपल्या हातीं ॥ करोनि शकलें सांडिलीं क्षितीं<sup>१</sup> ॥

जरासंधा दीधली मुक्ती ॥ कुंती<sup>२</sup> कुमारें यापरी ॥ ६१ ॥

अर्थ—भीमानें आपल्या हातांनीं जरासंधाच्या दोन फाळी करून पृथ्वीवर टाकिल्या. याप्रमाणें कुंतीच्या पुत्रानें (भीमानें) जरासंधास मुक्ती दिली (ज्ञ० मृत्युलोकांतून घालविलें) मुक्त केलें.

टीप—१ पृथ्वीवर. २ कुंतीचा पुत्र—भीम.

## अन्योक्ति कलाप.

अलंकाराचा उपयोग शोभा आणणें हा होय. जसा प्राण्यास सुशोभित करणारा अलंकार (दागीना) असतो त्या प्रमाणें भाषणास किंवा लेखनास सुशोभित करणारे ही अलंकार आहेत. अलंकाराच्या योगानें वक्त्याचें

भाषण ऐकणारास चांगले ठसते व कानास मधुर लागते. संस्कृत भाषेत जो शार्ङ्गधर हणून एक ग्रंथ आहे त्या ग्रंथाच्या आधाराने प्रख्यात वे० शा० सं० रा० रा० कृष्णशास्त्री चिपळूणकर यांनी काही पद्ये रचून पद्मरत्नावली नामक रसिक काव्यांत ओविली आहेत, त्यांपैकी निवडून ह्या पुस्तकांत घेतली आहेत.

अन्योक्ति ह्या अलंकाराची अशी व्याख्या आहे कीं, ज्यांत ज्या विषयी किंवा ज्यास बोलावयाचे त्यापेक्षा निराळ्याविषयी किंवा निराळ्यास बोलणें किंवा ज्यामध्ये चांगले शब्द किंवा वाईट शब्द बोलून अर्थ अगदी उलटा निघतो त्यास अन्योक्ति अलंकार म्हणतात.

## आन्योक्तिकलापांतील.

### कोकिलान्योक्ति.

ज्याचे पूर्वी वसंतो परिमलबहलीं भ्रम्रवृक्षीं मुखाचे ॥

गेलें गुंजारवाते दिवस परिसतां मत्तभुंगांगनांचे ॥

कैसे त्या कोकिलाते अधम करिति हे कावळ चंचुघाता ॥

कोठें थारा मिळना गरिब पळतसे, वांकडा काळ येतां ॥ १ ॥

अर्थ—पूर्वी वसंत ऋतूंत सुगंधाने पूर्ण भरलेल्या अशा आंब्याच्या शाडावर बसून, धुंद झालेल्या अशा भुंगाच्या माद्यांचे गुंजारव ऐकून, ज्या कोकिलाचे मोठ्या आनंदाने दिवस गेले; त्या कोकिलेस आतां हे दुष्ट कावळे पहा कसे चोचांनीं टोचीत आहेत!!! यास्तव कवि म्हणतो, विपरीत काळ आला असतां गरीब विचाऱ्यास आश्रय कोठेही न मिळून, तो इकडे तिकडे भटक्या मारीत फिरतो.

उद्देश—एखाद्या श्रीमंत गृहस्थाने, श्रीमंती असतां, ऐष आराम भोगून दारिद्र्य अवस्थेत यावे त्यावेळेस इतर लोक त्याच्याशीं जें वर्तन करतात व जी त्याची स्थिति होते, त्यास ही अन्योक्ति लक्षून आहे.

टीप—२ वसंतऋतूंत ३ परिमल ह्यं सुगंध, बहलीं ह्यं पूर्ण—सुगंधाने पूर्ण ह्यं भुंग्याचे शब्दास ५ मत्त ह्यं धुंद झालेल्या, भुंग ह्यं भुंगे यांच्या अंगगाचे म्हंस्त्रियांचे १५ दुष्ट १८ चोचांचे मारणें.

१३ पढात शुक सारिका शिखि वढात केकाध्वनी ॥

२१ १८ १९ २० १७  
करोत कलहंसही बहुत गायनातें वनां ॥

३ ६ ४ ६ १०  
रसालतरुंच्या शिरीं कुसुमितीं बसानी करी ॥

१ २ ७ ८ २१ १  
न कोकिल सुधासम स्वन वनांतरां जोंवरी ॥ २ ॥

अर्थ—जों पर्यंत कोकिल इतर वनांत आहे आणि फुललेल्या आंब्याच्या झाडाच्या शेड्यावर वसून कोकिल आपला अमृतासारखा मधुर स्वर काढीत नाहीतोंपर्यंत राघू, मैना पढात, मोर केकाध्वनी करोत (आपआपले शब्द करोत,) अथवा रानामध्ये राजहंस फार गायन करोत; तथापि कोकिलाच्या स्वरापुढें त्याचे गाण्याचे काहीं एक तेज पडत नाही.

उद्देश—साधारण गुणाच्या मंडळींत एखादा अत्यंत गुणवान् पुरुष आला असतां त्यापुढें सामान्य गुणाच्या मंडळींतील मनुष्यांचें तेज पडत नाही; ह्या गोष्टीला लक्षून ही अन्योक्ति आहे.

टीप—२॥ इतरवनांत ३ आंब्याच्या झाडाच्या ४ फुललेल्या ७ अमृतासारखे स्वर ११ राघू १२ मैना १४ मोर १५ मोराचे शब्द १८ राजहंस.

### चातकान्योक्ति.

१ झाडें २ पालवती ३ लता ४ उगवती ५ वेलां ६ फुलें ७ शोभती ॥

८ ९ १० १२ १५ ११ १४ १३  
मेघें वृष्टि करोनि तुष्टि दिधली सुष्टीस पुष्टीहि ती ॥

१६ १७ १९ २० १८ २१ २३ २२ २४  
रें चेतक काय पातक तुवां केलें न आम्हां केलें ॥

२५ २७ २६ ३० ३१ २९ ३२ २८ ३३  
वारी वधुनि भारि एक कणही त्याचा न तूनें मिळें ॥ ३ ॥

अर्थ—पर्जन्य पडून झाडास पालवी फुटली आहे, वेली उगवल्या आहेत, वेलांस फुलें येऊन ते शोभत आहेत, व पर्जन्य पडून पृथ्वी तृप्त व पुष्ट झाली आहे, म्ह० जिकडे तिकडे धान्ये उगवलीं आहेत; इतक्याही गोष्टी झाल्या असतां रें चातका, तूं काय पातक केलें आहे हें आम्हांस काहीं एक कळत नाही, कारण इतका पुष्कळ पर्जन्य पडून त्यांतील एक थेंब देखील तुला मिळत नाही!!!

उद्देश—एखाद्या राजापासून अथवा उदार गृहस्थापासून सर्वत्रास

फायदा होत असतां एखाद्या पुरुषासच कांहीं एक फायदा होत नाहीं, ह्या गोष्टीस ही अन्योक्ति लक्षण आहे.

टीप—३ वेळी ८ पर्जन्याने १२ तृप्तता ११ पृथ्वीस १४ पुष्टता १७ चातक पक्षी २५ पाणी २७ पाडून.

ते अन्य मेघ तव जे हरिती तृषते ॥  
 कां व्यर्थ आरडुनि शोषविशी जिभते ॥  
 हे चातका घन रिते शिशिरांत येती ॥  
 ते गर्जती परि न वारिकणास देती ॥४ ॥

अर्थ—हे चातका, तुझी तहान भागविणारे मेघ दुसरेच आहेत, मग (हे मेघ पाहून) उगाच ओरडून आपली जीभ कां कोरडी करित आहेस? हे पोकळ मेघ शिशिर ऋतूंत येतात आणि मोठ्याने गर्जतात; परंतु ह्यापासून पाण्याचा एक बिंदु देखील मिळत नाहीं.

उद्देश—एखाद्या भिक्षुस एखाद्या गृहस्थाच्या डामडौलास पाहून त्याजपाशीं अतिशयित जिकीर करित असतो कीं, ह्याजपासून आपल्यास कांहीं प्राप्त होईल, परंतु त्या गृहस्थापाशीं कांहीं एक नसतां बाहेरचाच मात्र डामडौल असतो. ह्या गोष्टीस ही अन्योक्ति लक्षण आहे.

टीप—१४ एक पक्षी आहे १५ पोकळ १७ साहवा ऋतु (माघ व फाल्गून) यांत २२ वारि म्ह० पाणी कण म्ह० अंश—पाण्याचा अंश द्यास.

### मयूरान्योक्ति.

पक्षी या मलयावरी विहरतां लक्षावधि दीसती ॥  
 केकी एकच धन्य त्यांत इतर क्षुद्रापरी भासती ॥  
 जो शब्द अपुल्या क्षणांत पळवी सर्पां सदर्पा महा ॥  
 जेणें चंदन सौख्यकारक जना होती; खरा थोर हा ॥ ५ ॥

अर्थ—या मलय पर्वतावर लक्षावधि पक्षी क्रीडा करितांना आपण पाहतों, परंतु यामध्यें मोर हाच एक धन्य आहे, आणि बाकीचे क्षुद्रक वाटतात. कारण जो मोर आपल्या शब्दानें मोठ्या भयंकर सर्पांना एका-